叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《伦敦诺丁汉号帆船（指挥官(a True Account Of The Voyage Of The) 000001

2. 《伦敦诺丁汉号帆船（指挥官(a True Account Of The Voyage Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伦敦诺丁汉号帆船（指挥官(A True Account of the Voyage of the) 第1/2页

[ə; eɪ] [truː]
A **TRUE**
一个 真的

真正的

[əˈkaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˈvɔɪɪdʒ]
VOYAGE
航程

航程

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] - [ˈgæli] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Nottingham **-** **Galley** **of** **London** **,**
诺丁汉 - 厨房 的 伦敦 ,

伦敦诺丁汉-加利

[dʒɑːn] [diːn] [kəˈmændər] ,
John **Dean** **Commander** **,**
约翰 院长 指挥官 ,

约翰·迪恩指挥官

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM **THE**
从 这

来自

[ˈrɪvər] [temz] [tuː; tə] [nuː] - [ˈɪŋgləndˌ
River **Thames** **to** **New** **-** **England** **,**
河 泰晤士河 到 新的 - 英格兰 ,

从泰晤士河到新英格兰，

[nɪr] [wɪtʃ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst][əˈweɪ] [ɑːn] [buːn] - [ˈaɪlənd] , [dɪˈsembər] - , - .
Near **which** **Place** **she** **was** **cast** **away** **on** **Boon** **-** **Island** **,** **December** **11** **,** **1710** **.**
靠近 哪个 地方 她 曾是 投掷 离开 在 布恩 - 岛 , 十二月 - , - .

1710 年 12 月 11 日，她在布恩岛附近被冲走。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɑːbstɪnəsi] , [huː] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [ɔːr]
by **the** **Captain's** **Obstinacy** **,** **who** **endeavour'd** **to** **betray** **her** **to** **the** **French** **,** **or**
经过 这 船长的 固执 , WHO 努力 到 背叛 她 到 这 法语 , 或者
[rʌn] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] ;
run **her** **ashore** **;**
跑步 她 岸上 ;

由于船长的固执，他试图将她出卖给法国人，或者让她搁浅；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['nærətɪv] .

with	an	Account	of	the	Falsehoods	in	the	Captain's	Narrative	.
和	一个	帐户	的	这	谎言	在	这	船长的	叙述	.

并揭露船长叙述中的谎言。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] - [tuː; tə]

And	a	faithful	Relation	of	the	Extremities	the	Company	was	reduc'd	to
和	一个	忠实	关系	的	这	四肢	这	公司	曾是	-	到

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [deɪz] [ɑːn] [ðæt] ['desələt] [rɑːk] ,

for	Twenty	-	four	Days	on	that	desolate	Rock	,
为了	二十	-	四	天	在	那	荒凉	岩石	,

忠实地记述了该公司在那座荒凉的岩石上被困二十四天的极端境况。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔrkt] [tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [huː] [daɪd] ,

where	they	were	forc'd	to	eat	one	of	their	Companions	who	died	,
在哪里	他们	是	被迫	到	吃	一	的	他们的	同伴	WHO	死亡	,

他们被迫吃掉了一名死去的同伴。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['wʌndərfəli] [dɪ'lɪvərd] .

but	were	at	last	wonderfully	deliver'd	.
但	是	在	最后的	太棒了	已交付	.

但最终还是出色地完成了任务。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'testɪd] [ə'pɑːn] [oʊθ] , [baɪ]

The	whole	attested	upon	Oath	,	by
这	所有的	已证实	之上	誓言	,	经过

全部内容均经宣誓证明，

['krɪstəfər] ['læŋmən] , [meit] ;

Christopher	Langman	,	Mate	;
克里斯托弗	朗曼	,	伴侣	;

克里斯托弗·朗曼，伙计；

['nɪkələs] ['mɛlən] , ['boʊsn] ; [ænd; ənd]

Nicholas	Mellen	,	Boatswain	;	and
尼古拉斯	梅伦	,	水手长	;	和

尼古拉斯·梅伦，水手长；以及

[dʒɔːrdʒ] [waɪt] , ['seɪlər][ɪn][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] .

George	White	,	Sailor	in	the	said	Ship	.
乔治	白色的	,	水手	在	这	说	船	.

乔治·怀特，该船上的水手。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][es] . ['pɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , - .

Printed	for	S	.	Popping	at	the	Raven	in	Pater	-	noster	-	Row	,	1711	.
打印	为了	S	.	爆米花	在	这	乌鸦	在	帕特	-	诺斯特	-	排	,	-	.

1711 年，为 Pater-noster-Row 的 Raven 的 S. Popping 印制。

([praɪs][sɪks] [pens] .)

(	Price	Six	Pence	.	)
(	价格	六	彭斯	.	)

（售价六便士。）

[ðə; ði] ['prefəs] .

THE	PREFACE	.
这	前言	.

序言。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌfərəz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɔɪɪdʒ] , [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

We	having	been	Sufferers	in	this	unfortunate	Voyage	,	had	reason	to	believe	,
我们	拥有	到过	受害者	在	这	不幸	航程	,	有	原因	到	相信	,

我们作为这场不幸航程的受害者，有理由相信：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [huː] ['triːtɪd] [juː 'es] ['bɑːrbərəsli] [bəuθ][baɪ] [siː]

from	the	Temper	of	our	Captain	,	who	treated	us	barbarously	both	by	Sea
从	这	脾气	的	我们的	队长	,	WHO	治疗	我们	野蛮地	两个都	经过	海

[ænd; ənd][lænd] ,

and	Land	,
和	土地	,

源于我们船长的暴脾气，他在海上和陆地上都对我们野蛮对待。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mætər] ,

that	he	would	misrepresent	the	Matter	,
那	他	会	歪曲	这	事情	,

他会歪曲事实，

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['pæmflət] [baɪ][hɪm; ɪm] - ,

as	we	now	find	he	has	done	in	a	late	Pamphlet	by	him	publish'd	,
作为	我们	现在	寻找	他	有	完毕	在	一个	晚的	小册子	经过	他	-	,

正如我们现在发现他在近期出版的一本小册子中所做的那样，

[ɪn'tɪtjuːl] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv]

intituled	,	A	Narrative	of	the	Sufferings	,	Preservation	,	and	Deliverance	of
标题	,	一个	叙述	的	这	苦难	,	保存	,	和	解救	的

['kæptɪn] [dʒɑːn] [diːn] ,

Captain	John	Dean	,
队长	约翰	院长	,

标题为《约翰·迪恩船长的苦难、获救与解救记述》

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['gæli] [ʌv; əv] ['lʌndən] , & [siː] . ['lʌndən] , ['prɪntɪd]

and	Company	,	in	the	Nottingham	Galley	of	London	,	&	c	.	London	,	Printed
和	公司	,	在	这	诺丁汉	厨房	的	伦敦	,	&	c	.	伦敦	,	打印

[baɪ][ɑːr] . [tuːki] ,

by	R	.	Tooky	,
经过	拉	.	图基	,

和公司，在伦敦诺丁汉画廊等。伦敦，R. Tooky 印刷，

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][es] . ['pɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] ,

and	Sold	by	S	.	Popping	at	the	Raven	in	Pater	-	noster	-	Row	,
和	卖	经过	S	.	爆米花	在	这	乌鸦	在	帕特	-	诺斯特	-	排	,

由 S. Popping 在 Pater-noster-Row 的 Raven 出售

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	at	the	Printing	Press	under	the	Royal	-	Exchange	.
和	在	这	印刷	按	在下面	这	皇家	-	交换	.

以及皇家交易所楼下的印刷厂。

['aʊər; ɑːr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [juː 'es] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Our	Apprehensions	of	this	made	us	refuse	the	Encouragement	which	was
我们的	担忧	的	这	制成	我们	拒绝	这	鼓励	哪个	曾是

['ɔːfərd] [juː 'es][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

offered	us	in	New	England	,
提供	我们	在	新的	英格兰	,

出于对此事的担忧，我们拒绝了新英格兰方面给予我们的鼓励。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [leɪ]

and	resolve	to	come	home	that	we	might	have	an	Opportunity	to	lay
和	解决	到	来	家	那	我们	可能	有	一个	机会	到	躺

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

before	the	World	,
前	这	世界	,

并决心回家，以便有机会向世界展示我们的成果。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]

and	before	those	Gentlemen	and	others	who	have	lost	their	Estates	and
和	前	那些	先生们	和	其他的	WHO	有	丢失的	他们的	庄园	和

[rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['vɔɪɪdʒ] ,

Relations	in	this	unhappy	Voyage	,
关系	在	这	不开心	航程	,

对于那些在这场不幸的航程中失去财产和亲人的绅士们和其他人士，

[ðə; ðɪ] [tru:] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ,

the	true	Causes	of	our	own	and	their	Misfortunes	,	and	how	they	might	,
这	真的	原因	的	我们的	自己的	和	他们的	不幸	,	和	如何	他们	可能	,

我们自身和他人不幸的真正原因，以及它们可能如何发生，

[hju:'meɪnli] ['spi:kɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] [ə'vɔɪdɪd] , [hæd; həd] ['kæptɪn] [di:n] [bɪn] ['i:ðər] [æn; ən]

humanely	speaking	,	have	been	easily	avoided	,	had	Captain	Dean	been	either	an
人道地	请讲	,	有	到过	容易地	避免	,	有	队长	院长	到过	任何一个	一个

['ɑ:nɪst] [ɔ:r][æn; ən]['eɪb(ə)l] [kə'mændər] .

honest	or	an	able	Commander	.
诚实的	或者	一个	有能力的	指挥官	.

从人道的角度来看，如果迪恩上尉是一位诚实或称职的指挥官，这些悲剧本可以轻易避免。

[ðɪs] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] [əblaɪgd][tu:; tə][du:][ɪn] ['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs] ,

This	we	think	ourselves	oblig'd	to	do	in	common	Justice	,
这	我们	思考	我们自己	有义务	到	做	在	常见的	正义	,

我们认为，出于共同正义，我们有义务这样做。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][laɪk] ['mænər] .

and	to	prevent	others	from	suffering	by	him	in	the	like	manner	.
和	到	防止	其他的	从	痛苦	经过	他	在	这	喜欢	方式	.

并防止其他人以同样的方式遭受他的伤害。

[wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'tɔ:riəs] [fɔlshʊd] [hi:; hi]

We	cannot	but	in	the	first	place	take	notice	of	a	notorious	Falshood	he
我们	不能	但	在	这	第一的	地方	拿	注意	的	一个	臭名昭著	虚假	他

[ə'sə:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] .

asserts	in	his	Preface	.
断言	在	他的	前言	.

我们首先不得不注意到他在序言中提出的一个臭名昭著的谎言。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sʌfərəz]

That	he	might	have	had	the	Attestation	of	several	of	his	Fellow	Sufferers
那	他	可能	有	有	这	证明	的	一些	的	他的	同伴	受害者

[naʊ] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [roʊt] ,

now	in	Town	to	the	Truth	of	what	he	has	wrote	,
现在	在	镇	到	这	真相	的	什么	他	有	写道	,

他或许能从城里几位与他同病相怜的人那里得到证词，证明他所写的内容属实。

[sɪns] [hi:; hi] ['veri] [wel] [noʊz] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][dɪd] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pʌblɪk]

since	he	very	well	knows	that	Two	of	us	did	positively	refuse	it	in	publick
自从	他	非常	出色地	知道	那	二	的	我们	做过	积极地	拒绝	它	在	公众

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

因为他非常清楚，我们两人曾在公共场合明确拒绝过这件事。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

after	reading	a	part	of	it	,	and	told	him	to	his	Face	,	that	it
后	阅读	一个	部分	的	它	,	和	讲述	他	到	他的	脸	,	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

was	not	true	.
曾是	不是	真的	.

读了一部分之后，他当面告诉他，这不是真的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] [nuː]

as	to	what	he	says	of	the	Encouragement	his	Narrative	met	with	in	New
作为	到	什么	他	说道	的	这	鼓励	他的	叙述	遇见	和	在	新的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] ,

England	and	North	Britain	,
英格兰	和	北	英国	,

至于他如何描述他的自述在新英格兰和北不列颠所受到的鼓励，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tikuːləz]

where	it	appeared	under	much	greater	Disadvantages	as	to	the	Particulars
在哪里	它	出现	在下面	很多	更大的	缺点	作为	到	这	细节

[ænd; ənd] [dres] ,

and	Dress	,
和	裙子	,

在那里，它在细节和着装方面显得处于更大的劣势，

[wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

We	think	fit	to	reply	,
我们	思考	合身	到	回复	,

我们认为有必要回复。

[ðæt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ˌaɪ 'tiː][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] - [baɪ]['aʊər; ɑːr]

That	the	Acceptance	it	met	with	in	New	England	was	occasion'd	by	our
那	这	验收	它	遇见	和	在	新的	英格兰	曾是	-	经过	我们的

['biːɪŋ] [kən'faɪnd][frʌm; frəm] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪknəs] ,

being	confined	from	appearing	in	publick	during	our	Sickness	,
存在	受限	从	出现	在	公众	期间	我们的	疾病	,

它之所以在新英格兰地区获得认可，是因为我们生病期间无法公开露面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kəmpɛld] [juː 'es][tuː; tə][saɪn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪlnəs] [meɪd] [juː 'es] [ʌn'keɪpəbl]

and	that	he	compell'd	us	to	sign	what	our	Illness	made	us	uncapable
和	那	他	被迫	我们	到	符号	什么	我们的	疾病	制成	我们	无法胜任

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ;

to	understand	;
到	理解	;

他强迫我们签署那些因疾病而无法理解的文件；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] - ['aʊər; ɑːr] [helθ] ,

but	when	it	pleas'd	God	that	we	recover'd	our	Health	,
但	什么时候	它	高兴	上帝	那	我们	-	我们的	健康	,

但当上帝让我们恢复健康时，

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌæfə'deɪvɪts] [hɪr] - [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['pɛnˌhæloʊ] , [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

and	made	our	Affidavits	here	subjoin'd	before	Mr	.	Penhallow	,	a	Justice	of
和	制成	我们的	宣誓书	这里	-	前	先生	.	彭哈洛	,	一个	正义	的

[piːs] ,

Peace	,
和平	,

我们在此所附的宣誓书中，均出自太平绅士彭哈洛先生之手。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] ,

and	Member	of	Council	at	Portsmouth	in	the	Province	of	New	Hampshire	,
和	成员	的	理事会	在	朴茨茅斯	在	这	省	的	新的	汉普郡	,

[nu:] ['ɪŋgləndˌ] ,

New	England	,
新的	英格兰	,

以及新英格兰新罕布什尔省朴茨茅斯市议会成员

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [di:n] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	the	Presence	of	the	said	Dean	,	who	had	not	the	Face	to	deny	it	,
在	这	在场	的	这	说	院长	,	WHO	有	不是	这	脸	到	否定	它	,

当着那位院长的面，他竟然没有脸否认，

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [əpɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [tru:] [laɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kʌvɜ·d] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

his	Character	appear'd	in	a	true	Light	,	and	he	was	cover'd	with	Shame
他的	特点	出现	在	一个	真的	光	,	和	他	曾是	覆盖	和	耻辱

[ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	Confusion	.
和	困惑	.

他的品格彻底暴露出来，他感到羞愧和困惑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]

The	Captain	has	reason	indeed	to	commend	the	Charity	of	the	Gentlemen
这	队长	有	原因	的确	到	表彰	这	慈善	的	这	先生们

[ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

船长确实有理由赞扬新英格兰绅士们的慈善精神。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [du:] , [bəuθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌju: 'es] ,

which	is	no	more	than	their	due	,	both	from	him	and	us	,
哪个	是	不	更多的	比	他们的	到期的	,	两个都	从	他	和	我们	,

这既是他们应得的，也是我们应得的。

[ðoʊ] - [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['brʌðər] ;

tho	'	we	were	unhappily	deprived	of	the	chief	Effects	of	it	by	the	Captain's	Brother	;
虽然	-	我们	是	不幸地	被剥夺的	的	这	首席	效果	的	它	经过	这	船长的	兄弟	;

虽然我们很不幸地被船长的兄弟剥夺了它的主要效果；

[hu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	being	the	Person	that	received	it	,
WHO	存在	这	人	那	已收到	它	,

即收到它的人

[tʊk] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

took	care	not	to	be	wanting	to	the	Captain	and	himself	,
采取	关心	不是	到	是	想要	到	这	队长	和	他自己	,

他小心翼翼地不让船长和他自己感到不满，

[ˌwer'æz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] ,

whereas	we	had	nothing	but	what	was	fit	for	such	miserable	Wretches	,
然而	我们	有	没有什么	但	什么	曾是	合身	为了	这样的	悲惨的	可怜虫	,

而我们却只有一些勉强够得上我们这些可怜虫的东西。

[huː] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] , [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ʌn'keipəbl] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]
who **were** **glad** **of** **any** **thing** **,** **since** **we** **were** **then** **uncapable** **of** **working**
WHO 是 高兴的 的 任何 事物 , 自从 我们 是 然后 无法胜任 的 在职的
[fɔːr; fər] ['betər] .
for **better** **.**
为了 更好的 .

当时我们无力争取更好的生活，所以对任何结果都感到欣慰。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊstskrɪpt][ə'baʊt] [ɪn'ʃʊrəns] ,
As **to** **what** **he** **says** **in** **his** **Postscript** **about** **Insurance** **,**
作为 到 什么 他 说道 在 他的 后记 关于 保险 ,

至于他在后记中谈到的保险问题，

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
we **know** **nothing** **further** **of** **that** **matter** **than** **what** **we** **heard** **on** **Board** **,**
我们 知道 没有什么 更远 的 那 事情 比 什么 我们 听到 在 木板 ,

除了船上听到的内容之外，我们对这件事一无所知。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] , [vɪz] .
as **will** **appear** **by** **our** **Narrative** **,** **viz** **.**
作为 将要 出现 经过 我们的 叙述 , 即 .

如我们的叙述所示，即：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [sʌmz] [ɪn'ʃʊrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
That **there** **were** **great** **Sums** **insured** **upon** **the** **Ship** **,**
那 那里 是 伟大的 总和 投保人 之上 这 船 ,

这艘船投保了巨额款项。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
the **truth** **of** **which** **is** **more** **proper** **for** **the** **Inquiry** **of** **others** **than**
这 真相 的 哪个 是 更多的 恰当的 为了 这 询问 的 其他的 比
[ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['seɪləz] .
us **who** **are** **only** **Sailors** **.**
我们 WHO 是 仅有的 水手们 .

这件事的真相更适合由其他人去探究，而不是由我们这些水手去探究。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] , [wer'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
We **come** **now** **to** **the** **Narrative** **,** **wherein** **we** **shall** **represent** **nothing** **but** **the**
我们 来 现在 到 这 叙述 , 其中 我们 将 代表 没有什么 但 这
[truːθ] ,
Truth **,**
真相 ,

现在我们进入叙述部分，在这里，我们将只呈现真相。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [selvz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] , [tuː; tə]
of **which** **we** **our** **selves** **had** **the** **Misfortune** **to** **be** **Witnesses** **,** **to**
的 哪个 我们 我们的 自我 有 这 不幸 到 是 证人 , 到
['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,
our **great** **Sorrow** **,**
我们的 伟大的 悲哀 ,

我们自己不幸亲眼目睹了这一切，这令我们无比悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
and **the** **manifest** **Danger** **of** **our** **Lives** **.**
和 这 显现 危险 的 我们的 生活 .

以及我们生命所面临的显而易见的危险。

[ænd; ənd] [sɪns] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'lɪvər] [ɪz][ə'pɑːn] [oʊθ] ,
And **since** **what** **we** **deliver** **is** **upon** **Oath** **,**
和 自从 什么 我们 递送 是 之上 誓言 ,

因为我们所交付的一切都是以誓言为担保的，

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əbˈteɪn] [ˈkredɪt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ber] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [diːn] ,

we	hope	it	will	obtain	Credit	sooner	than	the	bare	Word	of	Captain	Dean	,
我们	希望	它	将要	获得	信用	很快	比	这	裸	单词	的	队长	院长	,

我们希望它能比迪恩船长的单方面承诺更快地获得认可。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhwitw\\ːθ] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɜ˞ːsənz] ,

his	Brother	,	and	Mr	.	Whitworth	,	who	were	all	Three	interested	Persons	,
他的	兄弟	,	和	先生	.	惠特沃斯	,	WHO	是	全部	三	感兴趣的	人	,

他的兄弟，以及惠特沃斯先生，他们三人都是利害关系人。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

and	but	One	of	them	acquainted	with	all	the	Matter	of	Fact	,
和	但	一	的	他们	熟人	和	全部	这	事情	的	事实	,

但其中一人却熟知所有事实，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [set] [ɔːf]

which	for	his	own	Reputation	and	Safety	he	has	been	obliged	to	set	off
哪个	为了	他的	自己的	名声	和	安全	他	有	到过	有义务	到	放	离开

[ɪn] [fɔːls] [ˈkʌlərz] .

in	false	Colours	.
在	错误的	颜色	.

为了维护自身名誉和安全，他不得不伪装身份。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmɪstər] . [ˈhwitw\\ːθ] [ɪz] [sɪns] [ded] ,

Besides	,	Mr	.	Whitworth	is	since	dead	,
除了	,	先生	.	惠特沃斯	是	自从	死的	,

此外，惠特沃斯先生已经去世了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [noʊ] [ˈvaʊtʃərz] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;

so	that	the	Captain	has	no	Vouchers	but	himself	and	his	Brother	;
所以	那	这	队长	有	不	代金券	但	他自己	和	他的	兄弟	;

因此，船长除了他自己和他的兄弟之外，没有任何凭证；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkredɪt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [wɪl] [səˈfɪʃntli] [əˈpɪr] [baɪ] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] .

and	how	little	Credit	they	deserve	will	sufficiently	appear	by	what	follows	.
和	如何	小的	信用	他们	应得	将要	足够	出现	经过	什么	跟随	.

他们应得的赞誉少到何种程度，下文将充分说明这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] .

THE	NARRATIVE	.
这	叙述	.

叙述。

[ðə; ði] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] - [ˈgæli] [ʌv; əv] - [tʌnz] , - [ˈgʌnz] , [ænd; ənd] - [men] , [dʒɑːn] [diːn]

The	Nottingham	-	Galley	of	120	Tons	,	10	Guns	,	and	14	Men	,	John	Dean
这	诺丁汉	-	厨房	的	-	吨	,	-	枪支	,	和	-	男人	,	约翰	院长

[kəˈmændər] ,

Commander	,
指挥官	,

诺丁汉号战舰，120吨，10门火炮，14名船员，约翰·迪恩指挥官

[tʊk] [ɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [temz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrdˌɪdʒ] ,

took	in	part	of	her	Lading	in	the	River	Thames	,	which	was	Cordage	,
采取	在	部分	的	她	装载	在	这	河	泰晤士河	,	哪个	曾是	绳索	,

她将部分货物运到了泰晤士河上，那是绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [æt; ət] - [ɪn]['aɪərlənd] .

and	the	rest	in	Butter	and	Cheese	,	at	Killybags	in	Ireland	.
和	这	休息	在	黄油	和	奶酪	,	在	-	在	爱尔兰	.

其余部分则在爱尔兰基利巴格斯的黄油和奶酪店里。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [diːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði][wɜːrld]

But	Captain	Dean	in	his	Narrative	has	omitted	to	acquaint	the	World
但	队长	院长	在	他的	叙述	有	省略	到	熟人	这	世界

[ðæt] [fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

that	4	of	the	Guns	were	useless	,
那	4	的	这	枪支	是	无用	,

但迪恩船长在他的叙述中却隐瞒了这样一个事实：其中4门大炮毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ə'bʌv] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	that	not	above	6	of	the	Men	were	capable	to	Serve	in	the	Ship	,
和	那	不是	多于	6	的	这	男人	是	有能力的	到	服务	在	这	船	,

而且，船上最多只有 6 名男子能够胜任工作。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

in	case	of	bad	Weather	.
在	案件	的	坏的	天气	.

以防天气恶劣。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

She	Sail'd	from	Gravesend	the	2d	Day	of	August	,	1710	.
她	航行	从	格雷夫森德	这	2d	天	的	八月	,	-	.

她于 1710 年 8 月 2 日从格雷夫森德启航。

[tuː; tə][ðə; ði][nəuə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ɑːn][ðə; ði] 7th , [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː][men][ʌv; əv][wɔːr] ,

to	the	Nore	,	and	from	thence	on	the	7th	,	with	2	Men	of	War	,
到	这	诺尔	,	和	从	因此	在	这	7th	,	和	2	男人	的	战争	,

前往诺尔河，然后于7日从那里出发，携带2艘战舰，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɜːrtʃənt] - [men] ['ʌndər][ðer; ðər]['kɑːnvɔɪ] , [tɔːrdz] ['skɑːtlənd] .

and	several	Merchant	-	Men	under	their	Convoy	,	towards	Scotland	.
和	一些	商人	-	男人	在下面	他们的	护航	,	向	苏格兰	.

以及他们护航队中的几艘商船，驶往苏格兰。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf][ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ðə; ði] [fliːt] [brɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]

When	we	came	off	of	Whitby	,	the	Fleet	brought	to	,	and	several	of
什么时候	我们	来了	离开	的	惠特比	,	这	舰队	带来	到	,	和	一些	的

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [stɜːrn] .

the	Ships	were	a	-	stern	.
这	船舶	是	一个	-	船尾	.

当我们离开惠特比时，舰队驶向……，其中几艘船是倒着的。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [geɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	having	a	fine	Gale	,	the	Captain	said	he	would	Run	it	,
我们	拥有	一个	美好的	大风	,	这	队长	说	他	会	跑步	它	,

当时风很大，船长说他会驾驶飞机。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,

and	make	the	best	of	his	way	for	Ireland	,
和	制作	这	最好的	的	他的	方式	为了	爱尔兰	,

并尽其所能前往爱尔兰。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .
which **we** **did** **.**
哪个 我们 做过 .

我们确实这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [koʊst] , [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
And **when** **we** **were** **on** **that** **Coast** **,** **the** **12th** **of** **August** **,**
和 什么时候 我们 是 在 那 海岸 , 这 12th 的 八月 ,

当我们在海岸边的时候，那是8月12日，

[wiː; wi] [sɔː] [ˌtuː'tuː] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] , [tɔːrdz] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːr] [daʊn] ,
we **saw** **2** **Ships** **in** **a** **Bay** **,** **towards** **whom** **the** **Captain** **would** **have** **bore** **down** **,**
我们 锯 2 船舶 在 一个 湾 , 向 谁 这 队长 会 有 钻孔 向下 ,

我们看到海湾里有两艘船，船长应该是朝着它们驶去的。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but **the** **Men** **would** **not** **consent** **to** **it** **,**
但 这 男人 会 不是 同意 到 它 ,

但男人们不会同意的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pɜˢsiːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] [men][ʌv; əv][wɔːr] .
because **they** **perceiv'd** **them** **to** **be** **French** **Men** **of** **War** **.**
因为 他们 感知到 他们 到 是 法语 男人 的 战争 .

因为他们认为这些是法国军舰。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [wiː; wi] [stʊd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ; [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn]
Upon **this** **we** **stood** **off** **to** **Sea** **till** **12** **at** **Night** **;** **when** **the** **Captain** **coming** **upon**
之上 这 我们 站立 离开 到 海 直到 - 在 夜晚 ; 什么时候 这 队长 未来 之上
[dek] ,
Deck **,**
甲板 ,

于是我们出海航行至午夜十二点；这时船长来到甲板上，

[wiː; wi] [seɪld] ['iːzəli] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [meɪts] [əd'vaɪs] , [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
we **Sail'd** **easily** **in** **towards** **the** **Shore** **,** **by** **the** **Mate's** **Advice** **,** **till** **Daylight** **,**
我们 航行 容易地 在 向 这 支撑 , 经过 这 朋友的 建议 , 直到 日光 ,

听从大副的建议，我们轻松地驶向岸边，直到天亮。

[ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [lænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][ɔːf] .
and **came** **so** **near** **Land** **that** **we** **were** **forced** **to** **stand** **off** **.**
和 来了 所以 靠近 土地 那 我们 是 强制 到 站立 离开 .

我们离陆地如此之近，以至于不得不保持距离。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˌpraɪvə'tɪr] [ə'gen] ,
The **next** **Day** **we** **saw** **the** **two** **Privateers** **again** **,**
这 下一个 天 我们 锯 这 二 私掠船 再次 ,

第二天我们又看到了那两名私掠船船员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][stænd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and **the** **Captain** **propos'd** **to** **stand** **down** **towards** **them** **,** **or** **to** **come** **to**
和 这 队长 提议 到 站立 向下 向 他们 , 或者 到 来 到
[æn; ən] ['æŋkər] ;
an **Anchor** **;**
一个 锚 ;

船长提议向他们靠拢，或者抛锚停泊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði][men] - [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **Mate** **and** **the** **Men** **oppos'd** **it** **.**
但 这 伴侣 和 这 男人 - 它 .

但大副和水手们都反对。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['sekəndid][ɪn] [ðɪs] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['hwitw\\:θ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,

The	Captain	was	seconded	in	this	by	Charles	Whitworth	the	Merchant	,
这	队长	曾是	附议	在	这	经过	查尔斯	惠特沃斯	这	商人	,

船长得到了商人查尔斯·惠特沃斯的附议。

[hu:] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

who	said	in	the	hearing	of	the	Boatswain	,	and	others	,
WHO	说	在	这	听力	的	这	水手长	,	和	其他的	,

在水手长和其他人听证会上，他说：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi]['teɪkən][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [ðoʊ] - [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [eɪtθ]

That	he	had	rather	be	taken	than	otherwise	,	tho	'	he	had	an	Eighth
那	他	有	相当	是	已采取	比	否则	,	虽然	-	他	有	一个	第八

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Part	of	the	Ship	,
部分	的	这	船	,

他宁愿被俘也不愿逃脱，尽管他拥有这艘船的八分之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ʃʊrd] - [el] .

because	he	had	Insured	200	l	.
因为	他	有	投保人	-	我	.

因为他投保了 200 升。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ʃɔ:r] [ðæn; ðən][pər'fɔ:rm]

And	the	Captain	said	,	He	had	rather	run	the	Ship	ashore	than	perform
和	这	队长	说	,	他	有	相当	跑步	这	船	岸上	比	履行

[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

his	Voyage	,
他的	航程	,

船长说，他宁愿让船搁浅，也不愿完成他的航程。

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəz] ,

if	he	thought	he	could	be	safe	with	the	Insurers	,
如果	他	想法	他	可以	是	安全的	和	这	保险公司	,

如果他认为在保险公司那里可以很安全，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] - - [el] . [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

because	his	Brother	had	insur'd	300	l	.	upon	her	.
因为	他的	兄弟	有	-	-	我	.	之上	她	.

因为他哥哥为她投保了 300 英镑。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][pʊt][ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt]

Accordingly	he	put	in	towards	the	Shore	,	to	find	out	a	proper	Place	for	that
因此	他	放	在	向	这	支撑	,	到	寻找	出去	一个	恰当的	地方	为了	那

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

于是他向岸边驶去，以便找到合适的地点。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['boʊsn] [tu:; tə][get][ðə; ði]['tæk(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði][boʊt]

and	ordered	the	Boatswain	to	get	the	Tackle	upon	the	Boat
和	订购	这	水手长	到	得到	这	处理	之上	这	船

他命令水手长把索具搬到船上。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ænd; ənd] [hɔɪst] [hɜ:r; hər]['oʊvərˌsaɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] .

and	hoist	her	overside	,	that	she	might	be	in	readiness	to	go	ashore	.
和	提升	她	外侧	,	那	她	可能	是	在	准备就绪	到	去	岸上	.

并将她吊到船舷外，以便她可以做好上岸的准备。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['hwitw\\:θ] [went][tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪn]

At	the	same	time	the	Captain	and	Charles	Whitworth	went	to	the	Cabbin
在	这	相同的	时间	这	队长	和	查尔斯	惠特沃斯	去	到	这	小屋

[tu:; tə][get][aʊt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

to	get	out	the	best	of	their	Goods	in	order	to	carry	them	with	them	;
到	得到	出去	这	最好的	的	他们的	商品	在	命令	到	携带	他们	和	他们	;

与此同时，船长和查尔斯·惠特沃斯前往船舱，取出他们最好的货物以便随身携带；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] , [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][men][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

and	putting	them	up	in	a	Chest	,	commanded	the	Men	to	carry	them
和	推杆	他们	向上	在	一个	胸部	,	命令	这	男人	到	携带	他们

['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

into	the	Boat	,
进入	这	船	,

然后把它们装进箱子里，命令手下把它们抬到船上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	did	.
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə][goʊ]

The	Captain	promis'd	that	we	should	want	for	nothing	,	and	resolv'd	to	go
这	队长	承诺	那	我们	应该	想	为了	没有什么	,	和	已解决	到	去

[ə'ʃɔ:r] ;

ashore	;
岸上	;

船长承诺我们不会缺少任何东西，并决定上岸；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] ['pleɪnli] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ʃɪp] .

so	that	we	all	plainly	saw	he	was	resolv'd	to	lose	the	Ship	.
所以	那	我们	全部	显然	锯	他	曾是	已解决	到	失去	这	船	.

因此，我们都清楚地看到他决心要失去这艘船。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [meit] ['krɪstəfər] ['læŋmən] ,

But	he	was	opposed	by	the	Mate	Christopher	Langman	,
但	他	曾是	反对	经过	这	伴侣	克里斯托弗	朗曼	,

但他遭到了船员克里斯托弗·朗曼的反对。

[hu:] [rɔ:t] [ðə; ði]['ves(ə)l] [θru:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd] ,

who	wrought	the	Vessel	through	between	the	Main	and	an	Island	,
WHO	锻	这	血管	通过	之间	这	主要的	和	一个	岛	,

是谁驾驶着这艘船穿过了主海域和一座岛屿之间?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['seɪfli] [æt; ət] - [ɪn]['aɪərlənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .

and	she	arriv'd	safely	at	Killybags	in	Ireland	that	same	night	.
和	她	到达	安全	在	-	在	爱尔兰	那	相同的	夜晚	.

当晚，她安全抵达了爱尔兰的基利巴格斯。

[wi:; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

We	took	in	the	rest	of	our	Lading	there	the	25th	of	September	,
我们	采取	在	这	休息	的	我们的	装载	那里	这	25th	的	九月	,

9月25日，我们接收了剩余的货物。

['bi:ɪŋ] - [tʌnz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [tʃi:z] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:r; fər]

being	30	Tons	of	Butter	,	and	above	300	Cheeses	,	and	sail'd	for
存在	-	吨	的	黄油	,	和	多于	-	奶酪	,	和	航行	为了

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] [nu:] - ['ɪŋgləndˌ] ;

Boston	in	New	-	England	;
波士顿	在	新的	-	英格兰	;

30吨黄油，300多块奶酪，驶往新英格兰的波士顿；

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'keipəbl] [tu:; tə][du:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz]

which	we	were	very	uncapable	to	do	,	because	the	Captain	,	by	his
哪个	我们	是	非常	无法胜任	到	做	,	因为	这	队长	,	经过	他的

['bɑ:rbərəs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] ,

barbarous	Treatment	of	our	Men	,
野蛮	治疗	的	我们的	男人	,

而我们却根本无法做到这一点，因为船长对我们的士兵施以野蛮的手段，

[hæd; həd] [dɪs'eɪbld] ['sevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

had	disabled	several	of	'	em	,
有	已禁用	一些	的	-	呃	,

已经禁用了其中几个。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best] ['seɪləz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [bi:t] [baɪ][hɪm; ɪm]

and	particularly	two	of	our	best	Sailors	were	so	unmercifully	beat	by	him
和	特别	二	的	我们的	最好的	水手们	是	所以	无情地	打	经过	他

,

,

,

尤其是我们两名最优秀的士兵被他无情地击败了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] - [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] - , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

because	they	oppos'd	his	Design	abovemention'd	,	that	they	were	not	able	to
因为	他们	-	他的	设计	-	,	那	他们	是	不是	有能力的	到

[wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

work	in	a	Month	.
工作	在	一个	月	.

因为他们反对他上面提到的设计，所以一个月内无法开工。

[ðɪs] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑ:li] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɔɪɪdʒ] , [sɪns] [wi:; wi]

This	gave	us	a	very	melancholy	Prospect	of	an	unfortunate	Voyage	,	since	we
这	给予	我们	一个	非常	忧郁	前景	的	一个	不幸	航程	,	自从	我们

[pɜ˃si:vd]

perceiv'd
感知到

这让我们对一次不幸的航行产生了非常悲惨的预感，因为我们预感到.....

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hi:; hi] [wʊd] ['i:ðər] [lu:z] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔ:r] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

he	would	either	lose	the	Ship	,	or	betray	her	to	the	French	,
他	会	任何一个	失去	这	船	,	或者	背叛	她	到	这	法语	,

他要么会失去这艘船，要么会把她出卖给法国人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vælju:] .

because	she	was	insured	for	much	above	the	Value	.
因为	她	曾是	投保人	为了	很多	多于	这	价值	.

因为她的保险金额远高于实际价值。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][pʊt][ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] ,

Besides	,	he	put	us	to	short	Allowance	,
除了	,	他	放	我们	到	短的	津贴	,

此外，他还削减了我们的零用钱。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər][pər] [hed] [ɪn] ['twenti] [fɔ:r] ['aʊərz] ,

so	that	we	had	but	one	Quart	of	Water	per	Head	in	twenty	four	Hours	,
所以	那	我们	有	但	一	夸脱	的	水	每	头	在	二十	四	小时	,

因此，我们每人每天只有一夸脱水。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][sɔːlt] [biːf] ,

and	had	nothing	to	eat	but	salt	Beef	,
和	有	没有什么	到	吃	但	盐	牛肉	,

除了咸牛肉，他们什么也没吃。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es][soʊ][draɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔrkt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [reɪn] ['wɔːtər] [ðæt] [rʌn]

which	made	us	so	dry	that	we	were	forc'd	to	drink	the	Rain	Water	that	run
哪个	制成	我们	所以	干燥	那	我们	是	被迫	到	喝	这	雨	水	那	跑步

[ɔːf] [ðə; ði] [dek] .

off	the	Deck	.
离开	这	甲板	.

这让我们非常干燥，以至于我们不得不喝从甲板上流下来的雨水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɑːrbərəs] [ðæt] [hiː; hi] - [daʊn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men]

And	the	Captain	was	so	barbarous	that	he	knock'd	down	one	of	our	Men
和	这	队长	曾是	所以	野蛮	那	他	-	向下	一	的	我们的	男人

[fɔːr; fər] [ded] ,

for	dead	,
为了	死的	,

那个船长残暴至极，竟然把我们的一名士兵打倒在地，以为他已经死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊld]['oʊpən] ,

because	when	he	found	the	Hold	open	,
因为	什么时候	他	成立	这	抓住	打开	,

因为当他发现牢房敞开时，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] .

he	went	and	drew	a	Gallon	of	Water	to	quench	our	Thirst	.
他	去	和	画	一个	加仑	的	水	到	淬火	我们的	口渴	.

他去打了一加仑水来解我们的渴。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] ,

In	the	mean	time	he	wanted	nothing	himself	,
在	这	意思是	时间	他	通缉	没有什么	他自己	,

与此同时，他自己却什么也不想要。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] ,

tho	'	he	pretended	to	us	that	he	confin'd	himself	also	to	short	Allowance	,
虽然	-	他	假装	到	我们	那	他	受限	他自己	还	到	短的	津贴	,

虽然他假装对我们说他也只领取少量零用钱，

[jet] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

yet	we	knew	the	contrary	.
然而	我们	知道	这	相反	.

然而我们明明知道事实恰恰相反。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl]

When	we	came	to	the	Banks	of	Newfoundland	we	saw	a	Ship	which	made	all
什么时候	我们	来了	到	这	银行	的	纽芬兰	我们	锯	一个	船	哪个	制成	全部

[ðə; ði][seɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [juː 'es] ,

the	Sail	she	could	towards	us	,
这	帆	她	可以	向	我们	,

当我们到达纽芬兰浅滩时，我们看到一艘船正竭尽全力向我们驶来。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	soon	came	up	with	us	.
和	很快	来了	向上	和	我们	.

很快他们就和我们一起出现了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hwitw\\:θ] ['hoʊpɪŋ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [pʊt][ɑ:n]

The	Captain	and	Mr	.	Whitworth	hoping	she	was	a	Frenchman	,	put	on
这	队长	和	先生	.	惠特沃斯	希望	她	曾是	一个	法国人	,	放	在

[ðer; ðər][best] [ə'pærəl] ,

their	best	Apparel	,
他们的	最好的	服饰	,

船长和惠特沃斯先生希望她是个法国人，于是穿上了他们最好的衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [strɔ:ŋ] [bɪr] [ænd; ənd]['brændi][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][drɪŋk] :

and	gave	us	as	much	strong	Beer	and	Brandy	as	we	could	drink	:
和	给予	我们	作为	很多	强的	啤酒	和	白兰地	作为	我们	可以	喝	:

他们给我们提供了尽可能多的烈性啤酒和白兰地:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][prɑ:vd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɔmpi] ['gæli] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['kæptɪn] [den] [kə'mændər] ,

But	it	prov'd	to	be	the	Pompey	Galley	of	London	,	Captain	Den	Commander	,
但	它	已提供	到	是	这	庞贝	厨房	的	伦敦	,	队长	丹	指挥官	,

但事实证明，那是伦敦的庞贝战舰，舰长是丹指挥官。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] - , [ðoʊ] - ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['meləŋkɑ:li] .

at	which	we	rejoic'd	,	tho	'	our	Captain	was	melancholy	.
在	哪个	我们	-	,	虽然	-	我们的	队长	曾是	忧郁	.

我们为此欢欣鼓舞，尽管我们的船长却闷闷不乐。

[wi:; wi] - ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [nu:] ['ɪŋgləɳd] ; [ænd; ənd]

We	continu'd	our	Course	towards	New	England	;	and
我们	-	我们的	课程	向	新的	英格兰	;	和

我们继续向新英格兰进发;

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði][fɜ:rst][lænd][wi:; wi] [meɪd] [wʌz; wəz] [keɪp] ['seɪbəlz] ,

the	first	Land	we	made	was	Cape	Sables	,
这	第一的	土地	我们	制成	曾是	岬	貂	,

我们创造的第一块土地是萨布尔角，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] - [li:gz] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn][ðæt] ['kʌntri] .

which	is	about	50	Leagues	from	Boston	in	that	Country	.
哪个	是	关于	-	联赛	从	波士顿	在	那	国家	.

那里距离波士顿大约50里格。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɔ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [hɑ:rd] ,

We	made	the	best	of	our	way	for	that	Port	,	but	the	Wind	blew	hard	,
我们	制成	这	最好的	的	我们的	方式	为了	那	港口	,	但	这	风	吹	难的	,

我们尽力前往那个港口，但是风刮得很大。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

so	that	we	were	several	Days	without	sight	of	Land	,
所以	那	我们	是	一些	天	没有	视线	的	土地	,

因此，我们好几天都没看到陆地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][hænd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][seɪlz] , [ænd; ənd][laɪ]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzn] -

and	were	forced	to	hand	all	our	Sails	,	and	lie	under	our	Mizzen	-
和	是	强制	到	手	全部	我们的	帆	,	和	说谎	在下面	我们的	后桅	-

['bæləst] [tɪl] ['deɪlaɪt] ;

Ballast	till	Daylight	;
压载物	直到	日光	;

我们被迫交出所有帆，躺在后桅压舱物下直到天亮;

[wen] [ðə; ði] ['boʊsn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːwərd] ,

when	the	Boatswain	having	the	Morning	Watch	discover'd	Land	to	the	Leeward	,
什么时候	这	水手长	拥有	这	早晨	手表	发现	土地	到	这	背风面	,

当值早班水手长发现背风面有陆地时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] , [huː] [bəuθ] [keɪm] [əˈpɑːn] [dek] .

with	which	he	acquainted	the	Captain	and	the	Mate	,	who	both	came	upon	Deck	.
和	哪个	他	熟人	这	队长	和	这	伴侣	,	WHO	两个都	来了	之上	甲板	.

他借此机会结识了船长和大副，两人都来到了甲板上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [lænd] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] ,

The	Captain	said	that	was	the	first	Land	we	had	made	,
这	队长	说	那	曾是	这	第一的	土地	我们	有	制成	,

船长说，那是我们建造的第一块陆地。

[werˈɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] [ˌkɔntrəˈdiktid] [baɪ] [ðə; ði] [meit] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] - [ɪm] :

wherein	he	was	justly	contradicted	by	the	Mate	,	which	caus'd	some	Words	between	'	em	:
其中	他	曾是	公正地	矛盾	经过	这	伴侣	,	哪个	导致	一些	字	之间	-	呃	:

他的说法遭到了船长的反驳，两人因此发生了一些争执：

[fɔːr; fər] [ɪn] [truːθ] [wiː; wi] [meɪd] [keɪp] ['seɪbəlz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ;

For	in	Truth	we	made	Cape	Sables	a	Week	before	;
为了	在	真相	我们	制成	岬	貂	一个	星期	前	;

事实上，我们一周前就到达了萨布尔斯角；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kept] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ðen] ,

and	if	we	had	kept	our	Course	then	,
和	如果	我们	有	保留	我们的	课程	然后	,

如果我们当时坚持了原计划，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [wiː; wi] [hæd; həd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,

according	to	the	Opinion	of	the	Mate	and	Ship's	Company	,	we	had	,	in	all	Probability	,
根据	到	这	观点	的	这	伴侣	和	船的	公司	,	我们	有	,	在	全部	可能性	,

根据大副和船员的意见，我们极有可能.....

[seɪf] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ,

arriv'd	safe	the	next	Day	at	Boston	,	but	the	Master	laying	the	Ship	by	,
到达	安全的	这	下一个	天	在	波士顿	,	但	这	掌握	躺下	这	船	经过	,

第二天安全抵达波士顿，但船长却让船靠岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['pruːviŋ] ['mɑːdərət] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

and	the	next	Day	proving	moderate	Weather	,	and	the	Wind	coming	to	the	West	,
和	这	下一个	天	证明	缓和	天气	,	和	这	风	未来	到	这	西方	,

第二天天气温和，风向西吹。

[wi:; wi] [stʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

we	stood	away	to	the	North	,	and	so	it	was	a	Week	before	we
我们	站立	离开	到	这	北	,	和	所以	它	曾是	一个	星期	前	我们

[meɪd] [keɪp] [pɔrpəs] ,

made	Cape	Porpus	,
制成	岬	波普斯	,

我们站在北方的远处，所以过了一周才到达波普斯角。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][lɔ:st] ; [soʊ] [ʌn'tru:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

which	was	the	same	Day	we	were	lost	;	so	untrue	is	it	what	the	Captain
哪个	曾是	这	相同的	天	我们	是	丢失的	;	所以	不属实	是	它	什么	这	队长

[sez] ,

says	,
说道	,

那天正是我们失踪的日子；船长的话完全是谎言。

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][lænd][wi:; wi] [meɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ˌpɪs'kætəkwə] .

that	the	first	Land	we	made	was	to	the	East	of	Piscataqua	.
那	这	第一的	土地	我们	制成	曾是	到	这	东方	的	皮斯卡塔夸	.

我们创造的第一块土地位于皮斯卡塔夸的东边。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['æftər] [ðoʊz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [daʊn] [tu:; tə] [sɜ:rv]

After	those	Words	had	pass'd	with	the	Mate	,	the	Captain	went	down	to	serve
后	那些	字	有	通过	和	这	伴侣	,	这	队长	去	向下	到	服务

[ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

us	with	Water	,
我们	和	水	,

与大副交谈完毕后，船长便下到水面给我们斟水。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,

according	to	Custom	,
根据	到	风俗	,

根据习俗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði] ['kæptənz] ['brʌðər] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm]

and	in	the	mean	time	the	Captain's	Brother	took	a	Bottle	of	Water	from
和	在	这	意思是	时间	这	船长的	兄弟	采取	一个	瓶子	的	水	从

[ðə; ði] [meit] ,

the	Mate	,
这	伴侣	,

与此同时，船长的弟弟从大副那里拿了一瓶水。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

and	struck	him	;	upon	which	the	Captain	coming	out	of	the	Hold	,
和	击	他	;	之上	哪个	这	队长	未来	出去	的	这	抓住	,

于是他打了他；这时，船长从船舱里走了出来，

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] - [blɑ:k] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meit] ,

he	took	up	a	Perriwig	Block	,	with	which	he	came	behind	the	Mate	,
他	采取	向上	一个	-	堵塞	,	和	哪个	他	来了	在后面	这	伴侣	,

他拿起一顶佩里维格假发，跟在大副身后。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [θri:] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

and	struck	him	three	Blows	on	the	Head	,
和	击	他	三	打击	在	这	头	,

于是，他朝他的头部打了三下。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ded] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɔːl][ɪn] [blʌd] .

upon	which	he	fell	down	and	lay	as	dead	for	several	Minutes	,	all	in	Blood	.
之上	哪个	他	跌倒	向下	和	躺	作为	死的	为了	一些	分钟	,	全部	在	血	.

他倒在地上，浑身是血，像死了一样躺了好几分钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] ,

This	was	very	discouraging	to	the	Seamen	,
这	曾是	非常	令人沮丧	到	这	海员	,

这令水手们非常沮丧。

[huː] [dəːst] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['triːtmənt] .

who	durst	not	speak	to	him	for	fear	of	the	like	Treatment	.
WHO	杜斯特	不是	说话	到	他	为了	害怕	的	这	喜欢	治疗	.

他们不敢和他说话，因为害怕遭到同样的对待。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [pɜ˞siːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['deɪndʒər][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr]

Soon	after	this	barbarous	Action	we	perceiv'd	the	Ship	in	Danger	by	being	so	near
很快	后	这	野蛮	行动	我们	感知到	这	船	在	危险	经过	存在	所以	靠近

[lænd] ;

Land	;
土地	;

这次野蛮行径之后不久，我们意识到这艘船由于离陆地太近而处于危险之中；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊsn] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt]

upon	which	the	Boatswain	being	on	the	Watch	call'd	the	Captain	,	and	the	Mate
之上	哪个	这	水手长	存在	在	这	手表	被称为	这	队长	,	和	这	伴侣

,

,

,

于是值班的水手长叫来了船长和大副，

[huː] ['biːɪŋ] [skers] [rɪ'kʌvərd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɔːl][ɪn] [gɔːr] ,

who	being	scarce	recovered	came	on	the	Deck	all	in	Gore	,
WHO	存在	稀少	恢复	来了	在	这	甲板	全部	在	血块	,

那些被救回来的人寥寥无几，全都聚集在戈尔的甲板上。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][lænd] ,

and	told	the	Captain	he	had	no	Business	so	near	the	Land	,
和	讲述	这	队长	他	有	不	商业	所以	靠近	这	土地	,

并告诉船长，他没有理由靠近陆地。

[ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪm; ɪm]

except	he	had	a	Mind	to	lose	the	Ship	,	and	therefore	desir'd	him
除了	他	有	一个	头脑	到	失去	这	船	,	和	所以	渴望	他

[tuː; tə] [hɔːl] ['fɜːrðər] [ɔːf] ,

to	hawl	further	off	,
到	霍尔	更远	离开	,

但他却一心想失去这艘船，因此希望他能驶得更远一些。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [naɪt] .

or	else	he	would	be	ashore	that	Night	.
或者	别的	他	会	是	岸上	那	夜晚	.

否则他当晚就会上岸了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsərd] ,

The	Captain	answer'd	,
这	队长	已回答	,

船长回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

That	he	wou'd	not	take	his	Advice	though	the	Ship	should	go	to	the	Bottom	,
那	他	会	不是	拿	他的	建议	尽管	这	船	应该	去	到	这	底部	,

他不肯听从劝告，即使这艘船应该沉入海底。

[θrɛtnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

threatned	to	shoot	the	Mate	with	a	Pistol	,	and	told	him	,
威胁	到	射击	这	伴侣	和	一个	手枪	,	和	讲述	他	,

他威胁要用手枪射杀大副，并告诉他：

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] [ɪk'sept] [ðeɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

he	would	do	what	he	pleas'd	except	they	confin'd	him	to
他	会	做	什么	他	高兴	除了	他们	受限	他	到

他本想随心所欲，只是他们限制了他的行动。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

his	Cabbin	.
他的	小屋	.

他的小屋。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [sed] ; [wi:; wi] [rʌn] - [ðæt] [naɪt] ,

It	fell	out	according	as	the	Mate	had	said	;	we	run	ashoar	that	Night	,
它	跌倒	出去	根据	作为	这	伴侣	有	说	;	我们	跑步	-	那	夜晚	,

事情正如大副所说的那样发生了；那天晚上我们跑得很远。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [bɪ'twi:n] [eɪt][ænd; ənd][naɪn][ə; eɪ] [klɑ:k] ,

being	the	11th	of	December	,	between	8	and	9	a	Clock	,
存在	这	11th	的	十二月	,	之间	8	和	9	一个	钟	,

即12月11日，上午8点至9点之间，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ə'pɑ:n] [bu:n] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [rɑ:k] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [li:gz] [i:st] [frʌm; frəm]

when	the	Ship	struck	upon	Boon	Island	,	a	Rock	three	or	four	Leagues	East	from
什么时候	这	船	击	之上	布恩	岛	,	一个	岩石	三	或者	四	联赛	东方	从

[ˌpɪs'kætəkwə] .

Piscataqua	.
皮斯卡塔夸	.

当这艘船撞上布恩岛时，布恩岛是位于皮斯卡塔夸以东三四里格的一块岩石。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [fɔ:ls] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [wen] [hi:; hi] [sez] [pi:] . [ˌtu:'tu:] .

And	here	the	Captain	is	false	again	in	his	Narrative	,	when	he	says	p	.	2	.
和	这里	这	队长	是	错误的	再次	在	他的	叙述	,	什么时候	他	说道	p	.	2	.

船长在他的叙述中再次撒谎，他说第 2 页。

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['breikəz] [ə'hed] ,

that	he	saw	the	Breakers	ahead	,
那	他	锯	这	断路器	前方	,

他看到前面有破浪者队，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [helm] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ;

upon	which	he	call'd	out	to	put	the	Helm	hard	on	the	Starboard	;
之上	哪个	他	被称为	出去	到	放	这	舵	难的	在	这	右舷	;

于是他大喊将舵猛打向右舷；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

for	he	was	then	undressing	himself	to	go	to	Bed	,	according	to	his
为了	他	曾是	然后	脱衣服	他自己	到	去	到	床	,	根据	到	他的

['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] .

usual	Custom	.
通常	风俗	.

因为他当时正按照往常的习惯脱衣服准备睡觉。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] , [ðə; ði] ['boʊsn] [toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

When	the	Ship	struck	,	the	Boatswain	told	the	Captain	,	he	had	made	his
什么时候	这	船	击	,	这	水手长	讲述	这	队长	,	他	有	制成	他的

[wɜːrdz] [gʊd] ,

Words	good	,
字	好的	,

船撞上岸后，水手长告诉船长，他的话果然应验了。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ˌwer'æz] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] [ðə; ði] [meɪts] [əd'vaɪs] ,

and	lost	the	Ship	on	purpose	,	whereas	had	he	taken	the	Mate's	Advice	,
和	丢失的	这	船	在	目的	,	然而	有	他	已采取	这	朋友的	建议	,

他故意让船沉没，而如果他听从了大副的建议，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

he	might	in	all	probability	have	been	safe	at	Boston	Ten	Days	before	.
他	可能	在	全部	可能性	有	到过	安全的	在	波士顿	十	天	前	.

他十天前在波士顿很可能已经安全了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [piːs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd]

The	Captain	bid	him	hold	his	Peace	,	He	was	sorry	for	what	had
这	队长	出价	他	抓住	他的	和平	,	他	曾是	对不起	为了	什么	有

,

happen'd	,
发生了	,

船长让他保持沉默，并对发生的事情表示遗憾。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [ɔːl] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [tuː; tə]

but	we	must	now	all	prepare	for	Death	,	there	being	no	Probability	to
但	我们	必须	现在	全部	准备	为了	死亡	,	那里	存在	不	可能性	到

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

escape	it	.
逃脱	它	.

但我们现在都必须做好面对死亡的准备，因为没有任何逃脱的可能。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ,

Upon	this	several	of	our	Men	went	on	the	Deck	,	but	cou'd	not	stay	there	,
之上	这	一些	的	我们的	男人	去	在	这	甲板	,	但	可以	不是	停留	那里	,

于是，我们几个人上了甲板，但他们没能待在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [siː] [broʊk] [ɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

because	the	Sea	broke	in	all	over	the	Ship	.
因为	这	海	打破	在	全部	超过	这	船	.

因为海水从船的各个角落涌进来。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Then	the	Captain	,	who	had	been	Cursing	and	Swearing	before	,
然后	这	队长	,	WHO	有	到过	咒骂	和	咒骂	前	,

然后，之前一直在咒骂的船长

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [haʊl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

began	to	cry	and	howl	for	Fear	of	losing	his	Life	.
开始	到	哭	和	嗥	为了	害怕	的	输	他的	生活	.

他开始哭泣嚎啕大哭，害怕失去生命。

[ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni]

The	Boatswain	and	another	went	into	the	Hold	to	see	if	there	was	any
这	水手长	和	其他	去	进入	这	抓住	到	看	如果	那里	曾是	任何

['wɔːtər] [ðer; ðər] ,

Water	there	,
水	那里	,

水手长和另一名水手进入船舱查看是否有积水。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər]

and	finding	there
和	寻找	那里

并在那里找到

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wʌz; wəz] , [wiː; wi] [went] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [prerz] ,

was	,	we	went	all	into	the	Cabbin	to	Prayers	,
曾是	,	我们	去	全部	进入	这	小屋	到	祈祷	,

当时，我们都去了小木屋祈祷。

['biːɪŋ] [ɪn][hoʊps][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [laɪ] [hoʊl] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

being	in	hopes	the	Ship	would	lie	whole	till	Daylight	.
存在	在	希望	这	船	会	说谎	所有的	直到	日光	.

希望这艘船能完好无损地沉睡到天亮。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [meɪt] , [ðoʊ] ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l] , [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'bʌv] [dek]

Soon	after	this	the	Mate	,	though	hardly	able	,	went	with	some	others	above	Deck
很快	后	这	这	伴侣	,	尽管	几乎	有能力的	,	去	和	一些	其他的	多于	甲板

;

;

;

此后不久，大副虽然行动不便，但还是和其他人一起去了甲板上;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'praiz] [meɪd] [hɪm; ɪm][fər'get][hɪz; ɪz][peɪn] .

for	this	Surprize	made	him	forget	his	Pain	.
为了	这	惊喜	制成	他	忘记	他的	疼痛	.

这份惊喜让他忘记了痛苦。

[hiː; hi][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]

He	spoke	to	the	Captain	,	and	told	him	,	It	was	his	Business	to
他	辐	到	这	队长	,	和	讲述	他	,	它	曾是	他的	商业	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][men] ,

encourage	the	Men	,
鼓励	这	男人	,

他跟船长谈了一番，告诉他，鼓舞士气是他的职责。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'hɑːrtn] [ðem; ðəm] :

and	not	to	dishearten	them	:
和	不是	到	令人沮丧	他们	:

不要让他们灰心丧气:

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

Yet	still	he	insisted	it	was	impossible	for	us	to	save	our	Lives	.
然而	仍然	他	坚持	它	曾是	不可能的	为了	我们	到	节省	我们的	生活	.

但他仍然坚持认为我们不可能保住性命。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] - [mæst][ænd; ənd] [fɔːr] - [mæst]

However	,	the	Mate	with	three	others	cut	down	the	Main	-	Mast	and	Fore	-	Mast
然而	,	这	伴侣	和	三	其他的	切	向下	这	主要的	-	桅杆	和	前	-	桅杆

,

,

,

然而，大副和另外三人砍断了主桅和前桅。

[wɪtʃ] [baɪ]['gɑːdz] [ə'sɪstəns] [prɑːvd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

which	by	God's	Assistance	prov'd	the	Means	of	our	Preservation	;
哪个	经过	神的	协助	已提供	这	方法	的	我们的	保存	;

藉着上帝的帮助，它为我们提供了保全性命的方法;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['restɪd] [ɑːn]

for	the	Fore	-	Mast	fell	on	the	Rock	with	one	End	,	and	the	other	rested	on
为了	这	前	-	桅杆	跌倒	在	这	岩石	和	一	结尾	,	和	这	其他	休息	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	Ship	.
这	船	.

前桅一端倒在岩石上，另一端则搁在船上。

[ðə; ði] [meit] [went] ['æftərwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪn] ,

The	Mate	went	afterwards	into	the	Cabbin	,
这	伴侣	去	然后	进入	这	小屋	,

随后，大副进入了船舱。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][men] ,

and	desired	the	Captain	to	use	his	Endeavours	to	save	the	Men	,
和	想要的	这	队长	到	使用	他的	努力	到	节省	这	男人	,

并希望船长尽其所能拯救船员们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [sɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

for	the	Ship	would	immediately	sink	,	and	it	was	not	time	to	think	of
为了	这	船	会	立即地	下沉	,	和	它	曾是	不是	时间	到	思考	的

['seɪvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,

saving	any	thing	,
保存	任何	事物	,

因为船会立刻沉没，现在根本来不及想办法抢救任何东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][wiː; wi] .

but	to	get	ashore	as	light	as	we	cou'd	.
但	到	得到	岸上	作为	光	作为	我们	可以	.

但我们要尽可能轻装上岸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [biːt] ['oʊvər][ðə; ði]

By	this	Time	the	Water	came	out	of	the	Hold	,	and	the	Sea	beat	over	the
经过	这	时间	这	水	来了	出去	的	这	抓住	,	和	这	海	打	超过	这

[dek] ,

Deck	,
甲板	,

这时，海水从船舱涌出，拍打着甲板。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	there	was	no	standing	upon	it	.
所以	那	那里	曾是	不	常设	之上	它	.

所以上面没有人可以站立。

[ðə; ði] [meit] [gɑːt][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] - [tuː; tə][ðə; ði]

The	Mate	got	first	on	the	Mast	,	and	with	great	Difficulty	escap'd	to	the
这	伴侣	得到	第一的	在	这	桅杆	,	和	和	伟大的	困难	-	到	这

[rɑːk] .

Rock	.
岩石	.

大副最先爬上桅杆，费尽周折才逃到岩石上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɒloʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] , [huː] ['laɪkwaɪz][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] ,

He	was	follow'd	by	two	others	,	who	likewise	got	on	Shore	,
他	曾是	跟随	经过	二	其他的	,	WHO	同样地	得到	在	支撑	,

随后又有两人也上了岸。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ]

but	were	scarce	able	to	stand	on	the	Rock	,	from	whence	they	hallow'd
但	是	稀少	有能力的	到	站立	在	这	岩石	,	从	何处	他们	神圣的

但他们几乎无法站在他们所敬奉的那块岩石上。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
to us to follow them , and we not hearing them any more than
到 我们 到 跟随 他们 , 和 我们 不是 听力 他们 任何 更多的 比
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

指示我们跟随他们，但我们只听过他们说过一次。

[wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
were afraid they were wash'd off by the Waves .
是 害怕的 他们 是 洗过的 离开 经过 这 波浪 .

他们害怕会被海浪冲走。

[ðɪs] [pʊt][ˌjuː ˈes]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,
This put us into a mighty Consternation ,
这 放 我们 进入 一个 强大的 惊愕 ,

这让我们感到非常惊恐。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][best] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] ,
so that we knew not whether it were best to follow them ,
所以 那 我们 知道 不是 无论 它 是 最好的 到 跟随 他们 ,

因此我们不知道是否应该听从他们，

[ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] .
or to stay on board till it was Day .
或者 到 停留 在 木板 直到 它 曾是 天 .

或者留在船上直到天亮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ded] [loʊ]['wɔːtər] ,
The Captain was for the latter ; but it being dead low Water ,
这 队长 曾是 为了 这 后者 ; 但 它 存在 死的 低的 水 ,

船长赞成后一种做法；但由于当时水位极低，

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [flʌd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [hɑːrd] ,
the Tide of Flood coming on , and the Wind beginning to blow hard ,
这 潮 的 洪水 未来 在 , 和 这 风 开始 到 吹 难的 ,

洪水即将到来，狂风也开始猛烈吹拂。

[ðə; ði] [siː] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [prerz] ,
the Sea beat into the Cabbin while we were at Prayers ,
这 海 打 进入 这 小屋 尽管 我们 是 在 祈祷 ,

当我们祈祷时，海水拍打着小屋。

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] [dek] :
which forced us to go upon Deck :
哪个 强制 我们 到 去 之上 甲板 :

这迫使我们登上甲板：

[sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
Some more of our Men escap'd to the Shore by help of the Mast ,
一些 更多的 的 我们的 男人 - 到 这 支撑 经过 帮助 的 这 桅杆 ,

我们的一些弟兄借助桅杆逃到了岸边。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]

as	the	others	had	done	,	and	call'd	to	us	to	make	haste	and
作为	这	其他的	有	完毕	,	和	被称为	到	我们	到	制作	匆忙	和

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

follow	them	,
跟随	他们	,

他们像其他人一样，呼唤我们赶紧跟随他们。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][gɑːt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

which	we	did	,	and	by	the	Blessing	of	God	got	safe	to	the	Rock	,
哪个	我们	做过	,	和	经过	这	祝福	的	上帝	得到	安全的	到	这	岩石	,

我们照做了，并且蒙神保佑，平安到达了磐石。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

though	not	without	much	Danger	,
尽管	不是	没有	很多	危险	,

虽然并非毫无危险，

['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hevi]

being	forced	to	crawl	upon	our	Hands	and	Knees	we	were	so	heavy
存在	强制	到	爬行	之上	我们的	手	和	膝盖	我们	是	所以	重的

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	Water	,
和	水	,

由于体内积水过多，我们被迫手脚并用地爬行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] ['slɪpəri] .

and	the	Rock	so	slippery	.
和	这	岩石	所以	滑	.

岩石很滑。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ;

Here	again	the	Captain	is	false	in	the	second	Page	of	his	Narrative	;
这里	再次	这	队长	是	错误的	在	这	第二	页	的	他的	叙述	;

船长在叙述的第二页中再次撒谎；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːðər] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [prerz] , [nɔːr] [ɔrdɝd] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] ,

for	he	neither	call'd	us	down	to	Prayers	,	nor	order'd	us	up	again	,
为了	他	两者都不	被称为	我们	向下	到	祈祷	,	也不	已订购	我们	向上	再次	,

因为他既没有召集我们去祷告，也没有命令我们重新起来。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['iːðər] [kə'mænd] [ɔːr] [ə'sɪst] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæst] .

nor	did	he	either	command	or	assist	at	cutting	down	the	Mast	.
也不	做过	他	任何一个	命令	或者	协助	在	切割	向下	这	桅杆	.

他既没有下令也没有参与砍断桅杆。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [huːm] [hiː; hi] [pɔɪnts] [æt; ət] , [wer] [hiː; hi] [sez] ,

We	know	not	whom	he	points	at	,	where	he	says	,
我们	知道	不是	谁	他	积分	在	,	在哪里	他	说道	,

我们不知道他指的是谁，也不知道他在哪里说的，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][soʊ][sɪŋk] ['ʌndər] [ræks] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ðæt] [ðeɪ]

several	of	the	Company	did	so	sink	under	Racks	of	Conscience	,	that	they
一些	的	这	公司	做过	所以	下沉	在下面	货架	的	良心	,	那	他们

公司里有好几个人都因此屈服于良心的谴责，以至于他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] ;

were	not	able	to	stir	;
是	不是	有能力的	到	搅拌	;

无法搅拌；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] ['terər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

for	he	himself	had	as	great	Reason	to	be	under	Terror	of	Conscience
为了	他	他自己	有	作为	伟大的	原因	到	是	在下面	恐怖	的	良心

[æz; əz]['eni][mæn] ,

as	any	Man	,
作为	任何	男人	,

因为他本人和任何人一样，都有充分的理由感到良心不安。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] .

since	he	was	the	Cause	of	all	our	Misfortunes	.
自从	他	曾是	这	原因	的	全部	我们的	不幸	.

因为他是我们所有不幸的根源。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [kraɪd] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [tuː; tə]

Accordingly	he	cryed	heartily	,	and	begg'd	the	Mate	to	do	what	he	cou'd	to
因此	他	哭了	衷心地	,	和	乞求	这	伴侣	到	做	什么	他	可以	到

[seɪv] [ˌjuː 'es] ,

save	us	,
节省	我们	,

于是他放声大哭，恳求大副尽一切可能救我们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɪm'self] [duː] ['nʌθɪŋ] .

for	he	himself	cou'd	do	nothing	.
为了	他	他自己	可以	做	没有什么	.

因为他自己什么也做不了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['evər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [bʌt; bət][wʌns] , [wen] [hiː; hi][held][baɪ][ðə; ði]

Nor	was	the	Captain	ever	upon	the	Deck	but	once	,	when	he	held	by	the
也不	曾是	这	队长	曾经	之上	这	甲板	但	一次	,	什么时候	他	握住	经过	这

[lɔːŋ] - [boʊt] ,

Long	-	Boat	,
长的	-	船	,

船长也从未上过甲板，只有一次是在长艇上。

[kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [went] [daʊn] [ə'gen] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es] ,

cryed	out	,	and	presently	went	down	again	,	which	greatly	discouraged	us	,
哭了	出去	,	和	目前	去	向下	再次	,	哪个	非常	灰心	我们	,

他们大叫一声，随即又下去了，这让我们非常沮丧。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] , & [siː] . [huː] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ,

so	that	had	it	not	been	for	the	Mate	,	&	c	.	who	cut	down	the	Shrowds	,
所以	那	有	它	不是	到过	为了	这	伴侣	,	&	c	.	WHO	切	向下	这	披肩	,

如果不是船员等人砍倒了沙丘，

& [siː] . [æz; əz] - , [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] .

&	c	.	as	abovemention'd	,	we	had	all	perish'd	.
&	c	.	作为	-	,	我们	有	全部	灭亡	.

如上文所述，我们都已丧生。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd][peɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [sez] ,

He	is	also	unjust	to	the	Mate	in	his	third	Page	,	where	he	says	,
他	是	还	不公正	到	这	伴侣	在	他的	第三	页	,	在哪里	他	说道	,

他在第三页中对船长也不公正，他说：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

That	one	of	the	Men	went	out	on	the	Boltsprit	,	and	returning	,
那	一	的	这	男人	去	出去	在	这	闪电	,	和	返回	,

其中一人乘着Boltsprit号出海，然后返回。

[toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wʊd] [əd'ventʃər] [tuː; tə][get]
told the Captain he saw something black ahead , and would adventure to get
讲述 这 队长 他 锯 某物 黑色的 前方 , 和 会 冒险 到 得到
[ɑːn] [ʃɔːr] ,
on Shore ,
在 支撑 ,

他告诉船长他看到前方有黑色的东西，决定冒险上岸。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pri'tendz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]
accompanied with any other Person ; upon which the Captain pretends he desired
伴随 和 任何 其他 人 ; 之上 哪个 这 队长 假装 他 想要的
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['swɪmər] ,
some of his best Swimmers ,
一些 的 他的 最好的 游泳运动员 ,

还有其他人陪同；船长假装他想要他最好的游泳运动员，

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [ðə; ði]
the Mate and one more , to go with him , and if they recover'd the
这 伴侣 和 一 更多的 , 到 去 和 他 , 和 如果 他们 - 这
[rɑːk] ,
Rock ,
岩石 ,

船员和另一个人跟他一起去，如果他们能夺回岩石，

[tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [baɪ][ðer; ðər] [kɔːlz] , [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] ;
to give Notice by their Calls , and direct the rest to the most secure Place ;
到 给 注意 经过 他们的 呼叫 , 和 直接的 这 休息 到 这 最多 安全的 地方 ;

通过呼喊发出通知，并引导其余人前往最安全的地方；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [huː] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði][lænd] .
for it was the Mate who went on the Boltsprit and discover'd the Land .
为了 它 曾是 这 伴侣 WHO 去 在 这 闪电 和 发现 这 土地 .

因为是船员登上了斜桅，发现了这片土地。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
After which he desired the Captain and the rest to go ashore before he
后 哪个 他 想要的 这 队长 和 这 休息 到 去 岸上 前 他
[ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ;
attempted it himself ;
尝试过 它 他自己 ;

之后，他要求船长和其他人先上岸，他自己再尝试上岸；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ]
but finding
但 寻找

但发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðem; ðəm][ɔːl] [ded] - ['hɑrtɪd] , [ðə; ði] [meɪt] , [huː] [nɑːt][swɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ælɛdʒɪz]
them all dead - hearted , the Mate , who cou'd not swim , as the Captain alledges
他们 全部 死的 - 心地 , 这 伴侣 , WHO 可以 不是 游泳 , 作为 这 队长 边缘
,
,
,

他们都心灰意冷，包括那个不会游泳的大副，正如船长所说。

[gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][mæst][æz; əz] - .

got	on	Shore	by	the	Mast	as	abovemention'd	.
得到	在	支撑	经过	这	桅杆	作为	-	.

如上文所述，通过桅杆上岸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [fɔːls] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

The	Captain	is	also	false	in	asserting	that	he	attempted	to	save	his	Money	,
这	队长	是	还	错误的	在	断言	那	他	尝试过	到	节省	他的	钱	,

船长声称他试图省钱，这也是不实的。

['brændi] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , & [siː] . [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ,

Brandy	,	Ammunition	,	&	c	.	for	our	Relief	,
白兰地	,	弹药	,	&	c	.	为了	我们的	宽慰	,

白兰地、弹药等，供我们救济之用。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][wʌn] ['gɪni] [ə'bɔːrd] [ɪn] ['mʌni] .

since	he	had	not	the	Value	of	one	Guinea	aboard	in	Money	.
自从	他	有	不是	这	价值	的	一	几内亚	船上	在	钱	.

因为他身上连一枚几尼的钱都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [fɔːls] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] ;

It	is	equally	false	that	he	tore	his	Arms	and	Fingers	in	such	a	lamentable	manner	in	climbing	up	the	Rock	;
它	是	同样地	错误的	那	他	撕裂	他的	武器	和	手指	在	这样的	一个	令人惋惜的	方式	在	攀登	向上	这	岩石	;

认为他在攀爬岩石时手臂和手指严重撕裂的说法也是不实的；

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][mæn][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

for	not	one	Man	was	hurt	in	getting	ashore	.
为了	不是	一	男人	曾是	伤害	在	获得	岸上	.

没有一个人在上岸过程中受伤。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,

Nor	was	the	Captain	in	danger	of	being	wash'd	off	from	the	Yard	,
也不	曾是	这	队长	在	危险	的	存在	洗过的	离开	从	这	院子	,

船长也没有被冲出船坞的危险。

[ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['mɪd(ə)l] .

the	Water	there	being	no	deeper	than	our	Middle	.
这	水	那里	存在	不	更深	比	我们的	中间	.

那里的水深不超过我们中间的深度。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [ə'ʃɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['desələt] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

When	we	got	ashore	we	found	it	to	be	a	desolate	small	Island	,
什么时候	我们	得到	岸上	我们	成立	它	到	是	一个	荒凉	小的	岛	,

我们上岸后发现，那是一个荒凉的小岛。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltər] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [kloʊðz] ,

without	any	Shelter	;	and	being	wet	,	and	having	but	few	Clothes	,
没有	任何	庇护所	;	和	存在	湿的	,	和	拥有	但	很少	衣服	,

没有遮蔽处；浑身湿透，而且只有几件衣服，

[sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

some	began	to	despair	of	being	able	to	live	there	till	the	Morning	;
一些	开始	到	绝望	的	存在	有能力的	到	居住	那里	直到	这	早晨	;

有些人开始绝望，认为自己无法在那里活到天亮；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊvər] [æt; ət]

and	besides	,	we	were	not	certain	but	it	might	be	over	flow'd	at
和	除了	,	我们	是	不是	肯定	但	它	可能	是	超过	流动	在

[haɪ] [taɪd] .

high	Tide	.
高的	潮	.

而且，我们也不确定，但涨潮时可能会被淹没。

[wiː; wi] ['kʌmfətid] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [haʊ'evər] , [ðə; ði][best][wiː; wi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi]

We	comforted	our	selves	however	,	the	best	we	cou'd	,	and	though	we
我们	安慰	我们的	自我	然而	,	这	最好的	我们	可以	,	和	尽管	我们

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ðer; ðər] ,

expected	to	perish	there	,
预期的	到	沦	那里	,

我们尽力安慰自己，尽管我们预料会死在那里，

[rɪ'tɜːrnd] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

return'd	God	Thanks	for	giving	us	some	more	Time	to	repent	.
已返回	上帝	谢谢	为了	给予	我们	一些	更多的	时间	到	悔改	.

感谢上帝赐予我们更多的时间悔改。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

In	this	dismal	Condition	we	continued	till	next	Morning	,	without	any	thing	to	refresh
在	这	惨淡	状况	我们	持续	直到	下一个	早晨	,	没有	任何	事物	到	刷新

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

在这种糟糕的情况下，我们一直熬到第二天早上，没有任何东西可以让我们精神焕发:

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [wʊd] [rɪ'meɪn]

But	being	in	hopes	that	the	Wreck	would	remain
但	存在	在	希望	那	这	破坏	会	保持

但人们仍然希望残骸能够保留下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] ,

till	Daylight	,	and	that	we	might	recover	some	of	our	Provisions	,
直到	日光	,	和	那	我们	可能	恢复	一些	的	我们的	条款	,

直到天亮，以便我们能够找回一些补给品。

[wiː; wi][sent][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

we	sent	a	Man	down	to	see	what	was	become	of	her	,
我们	发送	一个	男人	向下	到	看	什么	曾是	变得	的	她	,

我们派了一个人下去看看她发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	he	brought	us	Word	that	he	cou'd	see	nothing	of	her	.
但	他	带来	我们	单词	那	他	可以	看	没有什么	的	她	.

但他带回消息说，他再也见不到她了。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

When	Daylight	came	we	went	to	look	for	the	Wreck	in	a	cold	and	hungry
什么时候	日光	来了	我们	去	到	看	为了	这	破坏	在	一个	寒冷的	和	饥饿的

[kən'dɪʃ(ə)n] ;

Condition	;
状况	;

天亮后，我们冒着寒冷和饥饿去寻找沉船残骸;

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] [hæf] [tʃiːz] , [in'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] ,

but	found	nothing	except	one	half	Cheese	,	entangled	in	a	Piece	of	a	Rope	,
但	成立	没有什么	除了	一	一半	奶酪	,	纠缠	在	一个	片	的	一个	绳索	,

但除了半块奶酪，还缠在一截绳子上之外，什么也没找到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	this	we	equally	distributed	among	us	.
和	这	我们	同样地	分布式	之中	我们	.

我们把这些钱平均分配给了我们所有人。

[suːn] ['æftər] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnən] [ænd; ənd] ['kænvəs] ,

Soon	after	we	found	a	Piece	of	fine	Linnen	and	Canvas	,
很快	后	我们	成立	一个	片	的	美好的	亚麻	和	帆布	,

不久之后，我们找到了一块上好的亚麻布和帆布。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] ,

of	which	we	endeavour'd	to	make	a	Tent	,
的	哪个	我们	努力	到	制作	一个	帐篷	,

我们努力用其中的材料制作了一个帐篷，

[ænd; ənd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊsn] [ðə; ði]

and	effected	it	at	last	by	the	help	of	the	Boatswain	the
和	受影响	它	在	最后的	经过	这	帮助	的	这	水手长	这

['sekənd] [deɪ] ,

second	Day	,
第二	天	,

最终在第二天，在水手长的帮助下完成了这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəzɝːvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ,

and	this	preserv'd	us	from	being	all	frozen	to	Death	,
和	这	保存	我们	从	存在	全部	冷冻	到	死亡	,

这使我们不至于全部冻死。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [greɪt] [griːf] ,

as	our	Cook	was	in	a	little	Time	to	our	very	great	Grief	,
作为	我们的	厨师	曾是	在	一个	小的	时间	到	我们的	非常	伟大的	悲伤	,

令我们无比悲痛的是，我们的厨师不久后就去世了。

[sɪns] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['presɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði]

since	we	look'd	upon	it	as	a	certain	Presage	that	we	should	all	have	the
自从	我们	看起来	之上	它	作为	一个	肯定	预示	那	我们	应该	全部	有	这

[seɪm] [feɪt] .

same	Fate	.
相同的	命运	.

因为我们认为这是一个预兆，预示着我们所有人都会拥有相同的命运。

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn]

We	carried	the	Corpse	to	the	Seaside	,	from	whence	it	was	soon	wash'd
我们	携带	这	尸体	到	这	海滨	,	从	何处	它	曾是	很快	洗过的

[ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] .

off	by	the	Flood	.
离开	经过	这	洪水	.

我们把尸体抬到海边，但很快就被洪水冲走了。

[hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʌbliʃiz] [ə'nʌðər] [fɔlshʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [peɪdʒ] ,

Here	the	Captain	publishes	another	Falshood	in	his	fifth	Page	,
这里	这	队长	出版	其他	虚假	在	他的	第五	页	,

这里，船长在他的第五页上又发表了一篇谎言。

[wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt]

when	he	says	he	knew	where	he	was	;	for	he	declared	to	us	that
什么时候	他	说道	他	知道	在哪里	他	曾是	;	为了	他	声明	到	我们	那

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] :

he	knew	not	:
他	知道	不是	:

他说他知道自己身在何处；因为他曾向我们宣称他不知道：

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [hiː; hi][ðer; ðər] [ælɛdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi]

Nor	is	there	any	more	Truth	in	the	Compassion	he	there	alledges	that	he	shew'd
也不	是	那里	任何	更多的	真相	在	这	同情	他	那里	边缘	那	他	展示

[tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] .

to	the	Cook	when	he	was	a	dying	.
到	这	厨师	什么时候	他	曾是	一个	垂死	.

他声称自己在厨师临终前所表现出的怜悯之心，也并非任何真实情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [wiː; wi] [ðə; ði][meɪn] [lænd] ,

When	the	Weather	clear'd	we	discover'd	the	main	Land	,
什么时候	这	天气	已清除	我们	发现	这	主要的	土地	,

天气放晴后，我们发现了大陆。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

which	we	suppos'd	to	be	about	a	League	from	us	.
哪个	我们	假设	到	是	关于	一个	联盟	从	我们	.

我们估计它离我们大约一里格远。

[ðɪs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi]

This	fill'd	us	with	Hopes	that	by	the	Providence	of	God	we	should	soon	be
这	已填充	我们	和	希望	那	经过	这	普罗维登斯	的	上帝	我们	应该	很快	是

[dɪ'lɪvərd] ,

deliver'd	,
已交付	,

这让我们充满希望，相信凭借上帝的眷顾，我们很快就能获救。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [θæŋks] ,

for	which	we	return'd	him	Thanks	,
为了	哪个	我们	已返回	他	谢谢	,

因此我们把他送了回去。谢谢。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ]

and	immediately	set	about	building	a	Boat	out	of	part	of	the	Wreck	which
和	立即地	放	关于	建筑	一个	船	出去	的	部分	的	这	破坏	哪个

[wʌz; wəz][droʊv] [ə'ʃɔːr] ,

was	drove	ashore	,
曾是	驾驶	岸上	,

他们立即着手利用搁浅沉船残骸的一部分建造一艘船。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] , [ðæt][gɑːd] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sək'ses] .

and	heartily	pray'd	,	that	God	would	give	us	Success	.
和	衷心地	祈祷	,	那	上帝	会	给	我们	成功	.

我们衷心祈祷，愿上帝赐予我们成功。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][koʊld] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

We	were	so	cold	,	hungry	and	feeble	,
我们	是	所以	寒冷的	,	饥饿的	和	微弱	,

我们当时又冷又饿又虚弱，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skers] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] ,

that	**it**	**was**	**scarce**	**possible**	**for**	**us**	**to**	**do**	**any**	**thing**	**,**
那	它	曾是	稀少	可能的	为了	我们	到	做	任何	事物	,

我们几乎什么都做不了。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɔːrm] ,

nor	**could**	**we**	**walk**	**on**	**the**	**Rock**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**us**	**warm**	**,**
也不	可以	我们	走	在	这	岩石	在	命令	到	保持	我们	温暖的	,

我们也不能在岩石上行走取暖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['krægi] , [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['slɪpəri] .

it	**was**	**so**	**craggy**	**,**	**uneven**	**and**	**slippery**	**.**
它	曾是	所以	崎岖不平	,	不均匀	和	滑	.

地面崎岖不平，而且很滑。

[wiː; wi] [meɪd] [ʃɪft] [haʊ'evər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

We	**made**	**shift**	**however**	**to**	**finish**	**our**	**Boat**	**,**	**the**	**Bottom**	**of**	**which**	**was**
我们	制成	转移	然而	到	结束	我们的	船	,	这	底部	的	哪个	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [plæŋks] ,

made	**of**	**Three**	**Planks**	**,**
制成	的	三	木板	,

我们想办法完成了船的建造，船底是用三块木板制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][plæŋk] [haɪ] .

and	**the**	**Side**	**was**	**Half**	**a**	**Plank**	**High**	**.**
和	这	边	曾是	一半	一个	板	高的	.

侧墙高半块木板。

[wiː; wi] - [ænd; ənd] [-] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kænvəs][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	**cork'd**	**and**	**lin'd**	**it**	**with**	**Canvas**	**the**	**best**	**we**	**could**	**,**
我们	-	和	林德	它	和	帆布	这	最好的	我们	可以	,

我们尽我们所能用软木和帆布做了最好的衬里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [twelv] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fʊt] [waɪd] ,

and	**made**	**it**	**about**	**Twelve**	**Foot**	**Long**	**and**	**Four**	**Foot**	**Wide**	**,**
和	制成	它	关于	十二	脚	长的	和	四	脚	宽的	,

尺寸约为12英尺长，4英尺宽。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

thinking	**it**	**sufficient**	**to**	**hold**	**Six**	**of**	**us**	**.**
思维	它	充足的	到	抓住	六	的	我们	.

觉得足够我们六个人用了。

['æftər] [ðɪs] [sʌm; səm] [kɑːntrəvɝːsi] [huː] [ðə; ði][sɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

After	**this**	**some**	**Controversie**	**happen'd**	**who**	**the**	**Six**	**should**	**be**	**.**
后	这	一些	争议	发生了	WHO	这	六	应该	是	.

此后，关于"六人组"应该由谁组成，出现了一些争议。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	**Carpenter**	**pleaded**	**his**	**Right**	**to**	**be**	**one**	**,**	**because**	**he**	**built**	**it**	**;**
这	木匠	恳求	他的	正确的	到	是	一	,	因为	他	建造	它	;

木匠辩称他有权这样做，因为那是他建造的；

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ;

the	**Captain**	**pleaded**	**to**	**be**	**another**	**,**	**which**	**was**	**agreed**	**to**	**;**
这	队长	恳求	到	是	其他	,	哪个	曾是	同意	到	;

船长恳求让他扮演另一个角色，这一请求得到了同意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði]

and	the	Boatswain	was	thought	fit	to	be	one	,	because	he	spoke	the
和	这	水手长	曾是	想法	合身	到	是	一	,	因为	他	辐	这

['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət]

Indian	Language	;	but
印度	语言	;	但

而水手长被认为有资格担任这一职务，因为他会说印度语；但是

[æt; ət][læst]

at	last
在	最后的

终于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [meit] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['brʌðər] , [tʃɑːrlz] ['hwitw\\ːθ] ,

it	was	concluded	that	the	Mate	,	the	Captain's	Brother	,	Charles	Whitworth	,
它	曾是	结束	那	这	伴侣	,	这	船长的	兄弟	,	查尔斯	惠特沃斯	,

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] ,

and	George	White	,
和	乔治	白色的	,

最终认定，船员包括大副、船长的兄弟查尔斯·惠特沃斯和乔治·怀特。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][men] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [wiː; wi]

should	be	the	Men	;	and	we	carried	the	Boat	to	the	Shore	,	where	we
应该	是	这	男人	;	和	我们	携带	这	船	到	这	支撑	,	在哪里	我们

- [hɜːr; hər] ,

launch'd	her	,
-	她	,

应该是男人们；我们把船抬到岸边，然后把它放进水里。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] - [frʌm; frəm]

putting	on	Board	such	of	the	Carpenter's	Tools	as	we	had	sav'd	from
推杆	在	木板	这样的	的	这	木匠的	工具	作为	我们	有	-	从

[ðə; ði] [rek] ,

the	Wreck	,
这	破坏	,

我们将从沉船中抢救出来的一些木匠工具搬上了船。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] .

in	order	to	build	a	better	when	we	came	on	Shore	.
在	命令	到	建造	一个	更好的	什么时候	我们	来了	在	支撑	.

为了在我们来到岸边时建立一个更好的环境。

[wiː; wi] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

We	begg'd	the	Assistance	and	Direction	of	God	,	and	some	of
我们	乞求	这	协助	和	方向	的	上帝	,	和	一些	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

our	Company	went	into	the	Boat	,
我们的	公司	去	进入	这	船	,

我们祈求上帝的帮助和指引，我们队伍中的一些人上了船。

['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'liːf] [æz; əz] [suːn]

taking	leave	of	the	rest	,	and	promising	to	bring	them	Relief	as	soon
采取	离开	的	这	休息	,	和	有前途	到	带来	他们	宽慰	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他向其他人告别，并承诺尽快为他们带来救援。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][ˌoʊvə'set] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] ,

But	the	Boat	overset	,	by	which	our	Men	were	almost	drown'd	,
但	这	船	翻倒	,	经过	哪个	我们的	男人	是	几乎	溺水	,

但是小船倾覆了，我们的人几乎都淹死了。

[ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

and	narrowly	escaped	again	to	the	Rock	.
和	勉强	逃脱	再次	到	这	岩石	.

然后又一次侥幸逃到了岩岛。

[ðə; ði] ['boʊsn] [held][ðə; ði][boʊt]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][hoʊps][tuː; tə] [seɪv]

The	Boatswain	held	the	Boat	almost	an	Hour	with	a	Rope	in	hopes	to	save
这	水手长	握住	这	船	几乎	一个	小时	和	一个	绳索	在	希望	到	节省

[hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] ,

her	till	the	Weather	grew	more	calm	,
她	直到	这	天气	生长	更多的	冷静的	,

水手长用绳子将小船固定住将近一个小时，希望能等到天气平静下来再救她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] -

and	the	Gunner	came	to	his	Assistance	,	but	soon	after	she	was	stav'd
和	这	炮手	来了	到	他的	协助	,	但	很快	后	她	曾是	-

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

炮手前来支援，但不久后她就被活活打死了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	was	a	great	Mortification	to	us	.
哪个	曾是	一个	伟大的	屈辱	到	我们	.

这对我们来说是莫大的耻辱。

[wiː; wi] - [gɑːd] [haʊ'evər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ə'gen] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

We	thank'd	God	however	that	he	was	pleas'd	again	to	preserve	so	many	of
我们	-	上帝	然而	那	他	曾是	高兴	再次	到	保存	所以	许多	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然而，我们感谢上帝，因为他再次乐意保全我们中的许多人。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

tho	'	the	Time	for	our	Relief	was	not	yet	come	.
虽然	-	这	时间	为了	我们的	宽慰	曾是	不是	然而	来	.

虽然我们解脱的时刻尚未到来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . ['sɛvən] .

The	Captain	is	out	in	his	Account	,	pag	.	7	.
这	队长	是	出去	在	他的	帐户	,	页	.	7	.

船长在他的记述中外出，第 7 页。

[wen] [hiː; hi] [sez] , ['aʊər; ɑːr][boʊt][hæd; həd][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

when	he	says	,	our	Boat	had	a	Mast	and	a	Sail	,	for	she	had
什么时候	他	说道	,	我们的	船	有	一个	桅杆	和	一个	帆	,	为了	她	有

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

他说，我们的船有桅杆和帆，因为她既没有桅杆也没有帆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] , [wiː; wi] [bɪ'tʊk] ['aʊər; ɑːr]

The	Wind	blowing	hard	,	and	there	being	a	great	Snow	,	we	betook	our
这	风	吹	难的	,	和	那里	存在	一个	伟大的	雪	,	我们	贝托克	我们的

[selvz] [tuː; tə] [prer] ,

selves	to	Prayer	,
自我	到	祷告	,

狂风呼啸，大雪纷飞，我们只好默默祈祷。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər]

and	earnestly	begg'd	that	God	would	have	mercy	on	us	,	and	consider
和	切实	乞求	那	上帝	会	有	怜悯	在	我们	,	和	考虑

['aʊər; ɑːr] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

our	deplorable	Condition	.
我们的	可悲的	状况	.

我们恳切祈求上帝怜悯我们，体恤我们悲惨的处境。

['biːɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊt] , ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['friːzd]

Being	wet	with	our	Endeavours	to	launch	the	Boat	,	our	Cloaths	freezed
存在	湿的	和	我们的	努力	到	发射	这	船	,	我们的	衣服	冷冻

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

to	our	Backs	,
到	我们的	背部	,

我们努力下水，全身湿透，衣服都冻在了背上。

[wɪtʃ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrpəntər] , [huː] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] .

which	proved	fatal	to	our	Carpenter	,	who	died	a	few	Days	after	.
哪个	已证实	致命的	到	我们的	木匠	,	WHO	死亡	一个	很少	天	后	.

这最终导致了我们的木匠的死亡，他几天后就去世了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [prɑːvd] [fer] ['weðər] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn]

The	next	Day	prov'd	fair	Weather	,	so	that	we	could	see	the	Houses	on	the	main
这	下一个	天	已提供	公平的	天气	,	所以	那	我们	可以	看	这	房屋	在	这	主要的

[lænd] ,

Land	,
土地	,

第二天天气晴朗，我们得以看到大陆上的房屋。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['boʊts] ['roʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [wɪtʃ] - [juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ;

and	several	Boats	rowing	to	and	fro	,	which	rejoyc'd	us	very	much	;
和	一些	船	划船	到	和	弗	,	哪个	-	我们	非常	很多	;

还有几艘船来回划行，这让我们非常高兴；

[ænd; ənd] ['æftər] [preɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [də'rekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] ,

and	after	praying	that	God	might	direct	some	of	them	to	us	,
和	后	祈祷	那	上帝	可能	直接的	一些	的	他们	到	我们	,

在祈祷上帝能指引他们中的一些人来到我们身边之后，

[wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [ɑːn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

we	shew'd	our	selves	on	several	Places	of	the	Rock	,	and	hallow'd	to
我们	展示	我们的	自我	在	一些	地点	的	这	岩石	,	和	神圣的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们在磐石上的几个地方显灵，并向它们献上圣洁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [juː 'es] .

but	they	could	not	hear	us	.
但	他们	可以	不是	听到	我们	.

但他们听不到我们的声音。

[ðɪs] [kwaɪt] - [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [prə'vɪʒnz] [bʌt; bət][sʌm; səm]

This	quite	discourag'd	us	again	,	for	we	had	no	Provisions	but	some
这	相当	-	我们	再次	,	为了	我们	有	不	条款	但	一些

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

small	pieces	of	Cheese	,
小的	件	的	奶酪	,

这让我们再次感到非常沮丧，因为我们除了几小块奶酪外，没有任何其他食物。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][wʌn] [niːt] [tʌŋ] [ðæt] [wiː; wi] - [aʊt][ʌv; əv]

four	or	five	pieces	of	Beef	,	and	one	Neats	Tongue	that	we	recover'd	out	of
四	或者	五	件	的	牛肉	,	和	一	整洁	舌头	那	我们	-	出去	的

[ðə; ði] [rek] ,

the	Wreck	,
这	破坏	,

我们从沉船残骸中打捞出四五块牛肉和一条牛舌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

and	a	small	quantity	of	this	was	distributed	among	us	every	Morning	when
和	一个	小的	数量	的	这	曾是	分布式	之中	我们	每一个	早晨	什么时候

[wiː; wi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][send][ˌjuː 'es]['eni]

we	went	round	the	Rock	to	see	if	it	would	please	God	to	send	us	any
我们	去	圆形的	这	岩石	到	看	如果	它	会	请	上帝	到	发送	我们	任何

['fɜːrðər] [prə'vɪʒnz] .

further	Provisions	.
更远	条款	.

每天早晨，当我们绕着磐石走，看看上帝是否会赐给我们更多食物时，都会分发少量这种食物给我们。

[æt; ət][læst] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , [faʊnd] [sʌm; səm] ['mʌslz] [æt; ət] [loʊ]

At	last	George	White	,	one	of	our	Number	,	found	some	Muscles	at	Low
在	最后的	乔治	白色的	,	一	的	我们的	数字	,	成立	一些	肌肉	在	低的

['wɔːtər] ,

Water	,
水	,

最后，我们队伍中的乔治·怀特在低潮时找到了一些肌肉鱼。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [gɑːd] [θæŋks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə'baʊt][æz; əz] ['meni] [fɔːr; fər]

for	which	we	return'd	God	Thanks	,	and	we	found	about	as	many	for
为了	哪个	我们	已返回	上帝	谢谢	,	和	我们	成立	关于	作为	许多	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]

two	or	three	days
二	或者	三	天

为此我们返回，感谢上帝，而且我们在两三天内又找到了差不多同样多的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æz; əz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mænz] [ʃer] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ,

as	six	or	seven	came	to	each	Man's	share	;	but	the	Weather	was	so	cold	,
作为	六	或者	七	来了	到	每个	男人的	分享	;	但	这	天气	曾是	所以	寒冷的	,

每人分到了六七份；但是天气太冷了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [fel] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr] .

and	the	Tides	fell	out	so	late	in	the	Night	that	we	could	get	no	more	.
和	这	潮汐	跌倒	出去	所以	晚的	在	这	夜晚	那	我们	可以	得到	不	更多的	.

夜深了，潮水才退去，我们再也追不上潮水了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [toʊld][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [selvz] ,

The	Captain	then	told	us	,	We	must	shift	for	our	selves	,
这	队长	然后	讲述	我们	,	我们	必须	转移	为了	我们的	自我	,

船长接着告诉我们："我们必须自己想办法转移位置。"

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][gɑːd] .

there	**being**	**nothing**	**now**	**for**	**us**	**to**	**trust**	**to**	**but**	**the**	**Mercies**	**of**	**God**	**.**
那里	存在	没有什么	现在	为了	我们	到	相信	到	但	这	怜悯	的	上帝	.

如今我们除了神的怜悯之外，别无依靠。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊz] [haɪd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

There	**being**	**a**	**piece**	**of**	**a**	**Cows**	**Hide**	**on**	**the**	**Fore**	**Yard**	**of**	**the**	**Wreck**	**,**
那里	存在	一个	片	的	一个	牛	隐藏	在	这	前	院子	的	这	破坏	,

沉船前院有一块牛皮碎片，

[wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wɪtʃ] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

we	**cut**	**it**	**into**	**small**	**pieces**	**and**	**swallow'd**	**it**	**down**	**,**	**which**	**reviv'd**	**us**	**a**
我们	切	它	进入	小的	件	和	-	它	向下	,	哪个	-	我们	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

我们把它切成小块吞了下去，这让我们稍微恢复了一些精神。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [gɑːt] [siː] [wiːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] - [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Some	**of**	**our**	**Company**	**got**	**Sea**	**Weed**	**,**	**which**	**was**	**also**	**shar'd**	**among**	**us**	**,**
一些	的	我们的	公司	得到	海	杂草	,	哪个	曾是	还	-	之中	我们	,

我们公司有些人弄到了海藻，我们也互相分享了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

and	**this**	**was**	**all**	**the**	**Entertainment**	**we**	**had**	**for**	**several**	**Days**	**;**
和	这	曾是	全部	这	娱乐	我们	有	为了	一些	天	;

这就是我们接下来几天的全部娱乐活动；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] ;

but	**still**	**we**	**liv'd**	**in**	**hopes**	**of**	**being**	**deliver'd**	**from**	**this**	**dismal**	**Place**	**;**
但	仍然	我们	生活	在	希望	的	存在	已交付	从	这	惨淡	地方	;

但我们仍然抱有希望，盼望能从这个阴暗的地方解救出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði]['keɪbəlz] ,

and	**the**	**Captain**	**told**	**us**	**,**	**If**	**we**	**were**	**,**	**he**	**would**	**sell**	**the**	**Cables**	**,**
和	这	队长	讲述	我们	,	如果	我们	是	,	他	会	卖	这	电缆	,

船长告诉我们，如果我们真那样做，他就会把电缆卖掉。

['æŋkərz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər][kæst] [ə'ʃɔːr] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['meɪntənəns] .

Anchors	**and**	**Guns**	**that**	**were**	**cast**	**ashore**	**,**	**for**	**our**	**Maintenance**	**.**
锚	和	枪支	那	是	投掷	岸上	,	为了	我们的	维护	.

为了我们的维护，我们把锚和大炮扔到了岸上。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ['aʊər; ɑːr] [meɪt] [pɜ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siː] [gʌl] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

In	**this**	**Distress**	**our**	**Mate**	**perceiving**	**a**	**large**	**Sea**	**Gull**	**in**	**a**	**Hole**	**of**	**the**	**Rock**	**,**
在	这	痛苦	我们的	伴侣	感知	一个	大的	海	鸥	在	一个	洞	的	这	岩石	,

在这种危急情况下，我们的同伴发现一只大海鸥在岩石的洞里，

[hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæn] , [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

he	**knock'd**	**it**	**down**	**with**	**the**	**Handle**	**of**	**a**	**Sawce**	**Pan**	**,**	**brought**	**her**	**into**
他	-	它	向下	和	这	处理	的	一个	锯子	平底锅	,	带来	她	进入

[ðə; ði] [tent] ,

the	**Tent**	**,**
这	帐篷	,

他用平底锅的把手把她打倒在地，然后把她带进了帐篷。

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'liːf] .

and	**shar'd**	**her**	**among**	**us**	**,**	**to**	**our**	**great**	**Relief**	**.**
和	-	她	之中	我们	,	到	我们的	伟大的	宽慰	.

她与我们分享了她，这让我们如释重负。

[pɜ'si:vɪŋ] [noʊ][hoʊps][ʌv; əv]['eni]['boʊts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ə; eɪ][staʊt] ['dʌtʃmən] , [wʌn][ʌv; əv]

Perceiving	**no**	**hopes**	**of**	**any**	**Boats**	**coming**	**to**	**us**	**,**	**a**	**stout**	**Dutchman**	**,**	**one**	**of**
感知	不	希望	的	任何	船	未来	到	我们	,	一个	肥硕	荷兰人	,	一	的

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,

our	**Company**	**,**
我们的	公司	,

眼见没有任何船只前来，我们公司的一名身材魁梧的荷兰人说道：

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] , [ænd; ənd] - [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:r]

propos'd	**the**	**making**	**of**	**a**	**Raft**	**,**	**and**	**proffer'd**	**to**	**endeavour**	**to**	**get**	**ashore**
提议	这	制作	的	一个	筏	,	和	-	到	努力	到	得到	岸上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,

with	**it**	**himself**	**,**
和	它	他自己	,

他提议制作一个木筏，并表示愿意亲自尝试用它游到岸边。

[ɪf] [noʊ]['bɑ:di] [els] [wʊd] .

if	**no**	**body**	**else**	**would**	**.**
如果	不	身体	别的	会	.

如果其他人都不愿意的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wel] - , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][æz; əz][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] [klɪrd]

This	**Proposal**	**being**	**well**	**relish'd**	**,**	**such**	**of**	**us**	**as**	**were**	**able**	**clear'd**
这	提议	存在	出色地	-	,	这样的	的	我们	作为	是	有能力的	已清除

这项提议广受欢迎，我们这些能够做出让步的人都表示赞同。

[ðə; ði] [fɔ:r] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

the	**Fore**	**Yard**	**of**	**the**	**Rigging**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Trouble**	**,**
这	前	院子	的	这	索具	和	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

索具的前桅杆出了大问题，

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['ɪnstrʊmənts] ;

for	**want**	**of**	**sufficient**	**Strength**	**and**	**necessary**	**Instruments**	**;**
为了	想	的	充足的	力量	和	必要的	仪器	;

由于缺乏足够的力量和必要的工具；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [splɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

and	**having**	**split**	**it**	**in**	**two**	**to**	**make**	**the**	**Sides**	**of**	**the**	**Raft**	**,**
和	拥有	分裂	它	在	二	到	制作	这	侧面	的	这	筏	,

并将其分成两半，制成木筏的两边，

[ænd; ənd] [fæsnɪŋ] [ðə; ði][end] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] , [wi:; wi][pʊt][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

and	**fastning**	**the**	**End**	**pieces**	**with**	**Nails**	**,**	**we**	**put**	**a**	**Plank**	**in**	**the**	**Middle**	**,**
和	禁食	这	结尾	件	和	指甲	,	我们	放	一个	板	在	这	中间	,

我们将两端的木条用钉子固定好，然后在中间放上一块木板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['hæməks] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli]

with	**a**	**Mast**	**,**	**and**	**a**	**Sail**	**made**	**of**	**two**	**Hammocks**	**,**	**and**	**accordingly**
和	一个	桅杆	,	和	一个	帆	制成	的	二	吊床	,	和	因此

- [hɜ:r; hər] ,

launch'd	**her**	**,**
-	她	,

她装上桅杆，用两张吊床做成帆，然后就下水了。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːrdərz] , [ɪf] [ðeɪ]

with	George	White	and	the	Dutchman	upon	it	,	giving	them	Orders	,	if	they
和	乔治	白色的	和	这	荷兰人	之上	它	,	给予	他们	订单	,	如果	他们

[gɑːt] [ə'ʃɔːr] ,

got	ashore	,
得到	岸上	,

乔治·怀特和荷兰人也在船上，给他们下达命令，如果他们能上岸的话。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [beg] [ðer; ðər] ['heɪsənɪŋ]

to	acquaint	the	People	with	our	Distress	,	and	to	beg	their	hastening
到	熟人	这	人们	和	我们的	痛苦	,	和	到	求	他们的	加速

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

to	our	Assistance	.
到	我们的	协助	.

让人民了解我们的困境，并恳请他们尽快前来援助我们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ræft] [ˌoʊvə'set] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] ,

But	the	Raft	overset	,	by	which	the	Men	were	almost	drown'd	,
但	这	筏	翻倒	,	经过	哪个	这	男人	是	几乎	溺水	,

但是木筏倾覆了，船上的人几乎都被淹死了。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [wʊd] ['ventʃər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

so	that	none	would	venture	upon	it	again	except	the	Dutchman	and	another	.
所以	那	没有任何	会	风险投资	之上	它	再次	除了	这	荷兰人	和	其他	.

所以除了荷兰人和另一个人之外，没有人再敢冒险前往那里。

[wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sək'ses] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pæd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði]

We	pray'd	heartily	for	their	Success	,	and	saw	them	paddle	along	till	the
我们	祈祷	衷心地	为了	他们的	成功	,	和	锯	他们	桨	沿着	直到	这

[sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

Sun	was	down	,
太阳	曾是	向下	,

我们衷心祈祷他们成功，并看着他们划船直到太阳落山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əpɪrd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	they	appear'd	to	us	to	be	so	near	the	Shore	,
和	他们	出现	到	我们	到	是	所以	靠近	这	支撑	,

而且在我们看来，它们离海岸很近。

[ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [lænd] ['seɪfli] .

that	we	hoped	they	might	Land	safely	.
那	我们	希望	他们	可能	土地	安全	.

我们希望他们能够安全着陆。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrpəntər] [daɪd] [æz; əz]

That	Night	it	blew	very	hard	,	and	the	next	Day	our	Carpenter	died	as
那	夜晚	它	吹	非常	难的	,	和	这	下一个	天	我们的	木匠	死亡	作为

-

abovementioned	,
-	,

当晚风势很猛，第二天，我们的木匠就如前所述去世了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

and	in	the	Morning	we	hawl'd	him	out	of	the	Tent	.
和	在	这	早晨	我们	-	他	出去	的	这	帐篷	.

第二天早上，我们把他从帐篷里拖了出来。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [waɪt] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

That	same	Day	the	Captain	and	George	White	went	out	to	see	what	they	could
那	相同的	天	这	队长	和	乔治	白色的	去	出去	到	看	什么	他们	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

当天，船长和乔治·怀特就出去查看他们能找到什么。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] ['empti] ['hændɪd] .

but	return'd	empty	handed	.
但	已返回	空的	递交	.

但最终空手而归。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [flei] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [ded]

Upon	this	the	Captain	propos'd	the	fleying	and	eating	of	the	Carpenter's	dead
之上	这	这	队长	提议	这	飞行	和	吃	的	这	木匠的	死的

['bɑ:di] ,

Body	,
身体	,

于是船长提议将木匠的尸体运走并吃掉。

[ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][sɪn] ,

and	told	us	,	It	was	no	Sin	,
和	讲述	我们	,	它	曾是	不	罪	,

他们告诉我们，这不是罪过。

[sɪns] [gɑ:d][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]

since	God	was	pleas'd	to	take	him	out	of	the	World	and	that	we
自从	上帝	曾是	高兴	到	拿	他	出去	的	这	世界	和	那	我们

[hæd; həd][nɑ:t][leɪd]['vaɪələnt][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

had	not	laid	violent	Hands	upon	him	.
有	不是	铺设	暴力	手	之上	他	.

既然上帝乐意将他从世上带走，而我们又没有对他施以暴力。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['boʊsn] [tu:; tə][help][tu:; tə][skɪn][ænd; ənd][kʌt][hɪm; ɪm][ʌp] ,

He	ask'd	the	Boatswain	to	help	to	skin	and	cut	him	up	,
他	问	这	水手长	到	帮助	到	皮肤	和	切	他	向上	,

他请求水手长帮忙剥皮并肢解他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rəfʌsd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ; [ˌwerə'pɑ:n] [wʌn] [tʃɑ:rlz] [greɪ] [hɛlpd]

which	he	refus'd	because	of	his	Weakness	;	whereupon	one	Charles	Gray	help'd
哪个	他	拒绝	因为	的	他的	弱点	;	于是	一	查尔斯	灰色的	有帮助

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

the	Captain	to	do	it	,
这	队长	到	做	它	,

但他因身体虚弱而拒绝了；于是查尔斯·格雷帮助船长完成了这件事。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,

and	brought	in	several	pieces	of	the	Corps	into	the	Tent	,
和	带来	在	一些	件	的	这	兵团	进入	这	帐篷	,

并将军团的几名成员带进了帐篷，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [i:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meit] , [ðə; ði] ['boʊsn] ,

where	some	of	our	Men	eat	of	it	;	but	the	Mate	,	the	Boatswain	,
在哪里	一些	的	我们的	男人	吃	的	它	;	但	这	伴侣	,	这	水手长	,

我们有些人会吃它；但是大副、水手长，

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [waɪt] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	George	White	would	not	touch	any	of	it	till	next	Day	that	they	were
和	乔治	白色的	会	不是	触碰	任何	的	它	直到	下一个	天	那	他们	是

[fɔ:rst] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

forced	to	it	by	Extremity	of	Hunger	.
强制	到	它	经过	末端	的	饥饿	.

乔治·怀特直到第二天，也就是他们极度饥饿被迫吃下这些东西之前，都不会碰它们。

[hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hedz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . - ,

Here	the	Captain	is	guilty	of	several	Heads	,	and	particularly	pag	.	11	,
这里	这	队长	是	有罪的	的	一些	头部	,	和	特别	页	.	-	,

这里船长犯了好几项错误，特别是第11页的内容。

& [si:] . [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] ,

&	c	.	for	he	was	so	far	from	offering	to	go	ashore	on	the	Raft	,
&	c	.	为了	他	曾是	所以	远的	从	提供	到	去	岸上	在	这	筏	,

等等。因为他根本没有提出要乘木筏上岸的意思。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] , [let] [hu:] [wɪl] [goʊ] , - [twʌz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

that	he	said	,	Let	who	will	go	,	'	twas	all	one	to	him	.
那	他	说	,	让	WHO	将要	去	,	-	那是	全部	一	到	他	.

他说："让愿意走的人走吧。"对他来说，一切都一样。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɔ:r] [swi:d] ['evər] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔ:r]

Nor	did	the	Dutchman	or	Swede	ever	desire	the	Captain	to	go	with	him	or
也不	做过	这	荷兰人	或者	瑞典人	曾经	欲望	这	队长	到	去	和	他	或者

[help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [ræft] ;

help	him	to	turn	the	Raft	;
帮助	他	到	转动	这	筏	;

荷兰人和瑞典人也从未希望船长和他们一起去，或者帮助他们调转木筏；

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sɪst] [dʒɔ:rdʒ] [waɪt] [tu:; tə] [get] [ə'ʃɔ:r] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvə'set] [ɪn] [ðə; ði] [ræft] .

nor	did	the	Captain	assist	George	White	to	get	ashore	when	he	was	overset	in	the	Raft	.
也不	做过	这	队长	协助	乔治	白色的	到	得到	岸上	什么时候	他	曾是	翻倒	在	这	筏	.

当木筏倾覆时，船长也没有帮助乔治·怀特上岸。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [fɔ:ls] ,

It	is	likewise	false	,
它	是	同样地	错误的	,

同样也是错误的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hu:] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l]

that	the	other	Man	who	went	off	in	the	Raft	was	found	dead	with	a	Paddle
那	这	其他	男人	WHO	去	离开	在	这	筏	曾是	成立	死的	和	一个	桨

[fæsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

fastned	to	his	Wrist	,
已扣紧	到	他的	手腕	,

另一名乘木筏离开的男子被发现死亡，他的手腕上绑着一支桨。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'baʊt] - [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [noʊ] ['pæd(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

for	his	Corps	was	found	about	300	Yards	from	the	Shore	,	and	no	Paddle	to	his
为了	他的	兵团	曾是	成立	关于	-	码	从	这	支撑	,	和	不	桨	到	他的

他的队伍在离岸边约300码的地方被发现，而且他没有桨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[rɪst] .
Wrist .
手腕 .

手腕。

- [tɪz] ['laɪkwaɪz] [fɔːls] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [went] ['sevrəl] [taɪmz] [aʊt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
' Tis likewise false , that the Captain went several times out alone to look for
- 的 同样地 错误的 , 那 这 队长 去 一些 时代 出去 独自的 到 看 为了
[prə'vɪʒnz] ,
Provisions ,
条款 ,

同样不实的是，船长曾多次独自外出寻找补给。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
for George White was always with him .
为了 乔治 白色的 曾是 总是 和 他 .

因为乔治·怀特一直陪伴着他。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
Nor is it true ,
也不 是 它 真的 ,

这也不是事实。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kaʊz] [haɪd] - [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tent] [baɪ] [ðə; ðɪ]
that the piece of Cow's Hide beforemention'd was brought into the Tent by the
那 这 片 的 牛的 隐藏 - 曾是 带来 进入 这 帐篷 经过 这
['kæptənz] ['ɔːrdər] ,
Captain's Order ,
船长的 命令 ,

前面提到的那块牛皮是奉队长之命带进帐篷的。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
for George White brought it without his Knowledge .
为了 乔治 白色的 带来 它 没有 他的 知识 .

因为乔治·怀特是在不知情的情况下把它带进来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [fɔːls] ,
It is likewise false ,
它 是 同样地 错误的 ,

同样也是错误的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [fɜːrst] [ri'kwestid] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntɚz] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [iːt] ,
that the Men first requested the Carpenter's dead Body of the Captain to eat ,
那 这 男人 第一的 请求 这 木匠的 死的 身体 的 这 队长 到 吃 ,

男人们首先要求吃掉木匠的尸体，也就是船长的遗体。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for he himself was the first that propos'd it ,
为了 他 他自己 曾是 这 第一的 那 提议 它 ,

因为他本人是第一个提出这个建议的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɪˈpoʊnənt] [rəfʌsd] [tuː; tə] [iːt] [ˈeni][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]

and	the	Three	Deponents	refus'd	to	eat	any	of	it	until	the	next	Morning
和	这	三	证人	拒绝	到	吃	任何	的	它	直到	这	下一个	早晨

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvər] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːtɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [iːt]

that	the	Captain	brought	in	some	of	his	Liver	and	intreated	'	em	to	eat
那	这	队长	带来	在	一些	的	他的	肝	和	未治疗	-	呃	到	吃

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

of	it	;
的	它	;

三位证人拒绝食用这些食物，直到第二天早上，船长带来了一些他的肝脏，恳求他们吃下去；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts]

so	that	the	Captain's	Pretensions	of	being	moved	with	Horror	at	the	Thoughts
所以	那	这	船长的	虚荣心	的	存在	已搬	和	恐怖	在	这	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

因此，船长假装对此感到恐惧的样子，

[ɑːr; ər] [fɔːls] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [ðæt] [iːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ðæn; ðən]

are	false	,	for	there	was	no	Man	that	eat	more	of	the	Corps	than
是	错误的	,	为了	那里	曾是	不	男人	那	吃	更多的	的	这	兵团	比

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

都是错误的，因为没有人吃掉的尸体比他自己还多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [fɔːls] ,

It	is	likewise	false	,
它	是	同样地	错误的	,

同样也是错误的。

[ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [leɪd]

that	any	of	the	Men	removed	the	dead	Body	from	the	Place	where	they	laid
那	任何	的	这	男人	已移除	这	死的	身体	从	这	地方	在哪里	他们	铺设

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] .

it	at	first	.
它	在	第一的	.

这些人中是否有人将尸体从最初放置的地方移走?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʌnˈtruː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔrdɚd] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [hed] , [hændz] ,

It	is	also	untrue	,	that	the	Captain	order'd	his	Skin	,	Head	,	Hands	,
它	是	还	不属实	,	那	这	队长	已订购	他的	皮肤	,	头	,	手	,

还有一种说法是不实的，即船长下令剥去他的皮、头和手。

& [siː] . [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

&	c	.	to	be	buried	in	the	Sea	,
&	c	.	到	是	埋葬	在	这	海	,

等等，将被葬于大海中。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi][left][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] .

for	these	we	left	on	the	Island	when	we	came	off	.
为了	这些	我们	左边	在	这	岛	什么时候	我们	来了	离开	.

这些东西我们下岛的时候留在了岛上。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əs'kraibz][tuː; tə][hɪmˈself] ,

Nor	is	there	any	more	Truth	in	the	Care	which	the	Captain	ascribes	to	himself	,
也不	是	那里	任何	更多的	真相	在	这	关心	哪个	这	队长	归因	到	他自己	,

船长自诩的关怀中也丝毫没有真理可言。

[ɪn] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['predʒədɪs]['aʊər; ɑːr]
in hindring us to eat too much of the Corps lest it should prejudice our
在 - 我们 到 吃 也 很多 的 这 兵团 免得 它 应该 偏见 我们的
[helθ] ,
Health ,
健康 ,

为了防止我们食用过多的植物油，以免损害我们的健康，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] , [ðə; ði]
for we all agreed , the
为了 我们 全部 同意 , 这

因为我们都同意，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ɔːf] , [tuː; tə]['lɪmɪt]['aʊər; ɑːr] [selvz] ,
Night before we come off , to limit our selves ,
夜晚 前 我们 来 离开 , 到 限制 我们的 自我 ,

下班前一晚，为了限制自己，

[lest]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvɚɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
lest our Deliverers should be detain'd from coming to us .
免得 我们的 送货员 应该 是 - 从 未来 到 我们 .

免得我们的救世主被阻拦，无法来到我们中间。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tempərz] ['biːɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] [fleʃ] ,
And as to our Tempers being alter'd after the eating of humane Flesh ,
和 作为 到 我们的 脾气 存在 已修改 后 这 吃 的 人道 肉 ,

至于食用人道肉类后我们的性情是否会发生改变，

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃɑːrdʒɪz][ˌjuː 'es] , [piː] . - .
as the Captain charges us , p . 16 .
作为 这 队长 收费 我们 , p . - .

正如船长指示我们的那样，第 16 页。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [dɪ'kler] , [ðæt][ðoʊ] - [hiː; hi] [sez] ,
we can safely declare , that tho ' he says ,
我们 能 安全 宣布 , 那 虽然 - 他 说道 ,

我们可以肯定地说，尽管他说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['bruːtɪʃ] ['kwɔrəlz] , [wɪð; wɪθ]
There was nothing to be heard among us but brutish Quarrels , with
那里 曾是 没有什么 到 是 听到 之中 我们 但 野蛮的 争吵 , 和
['hɔːrɪd] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,
horrid Oaths and Imprecations ,
可怕的 誓言 和 诅咒 ,

我们之间除了粗暴的争吵、可怕的咒骂和诅咒之外，什么也听不到。

[ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [wiː; wi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
all the Oaths we heard were between the Captain , his Brother , and Mr .
全部 这 誓言 我们 听到 是 之间 这 队长 , 他的 兄弟 , 和 先生 .
['hwitw\\:θ] ,
Whitworth ,
惠特沃斯 ,

我们听到的所有誓言都是船长、他的兄弟和惠特沃斯先生之间发的。

[huː] ['ɔːf(ə)n] - [ə'baʊt][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .
who often quarrel'd about their Lying and Eating .
WHO 经常 - 关于 他们的 说谎 和 吃 .

他们经常因为说谎和吃饭而争吵。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] [prerz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd]

And	whereas	the	Captain	often	went	to	Prayers	with	us	before	we	had
和	然而	这	队长	经常	去	到	祈祷	和	我们	前	我们	有

[ðə; ði] [kɔ:r] [tu:; tə] [i:t] ,

the	Corps	to	eat	,
这	兵团	到	吃	,

而且，上尉经常在全队吃饭前和我们一起祈祷，

[hi:; hi]['nevər] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] , ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] - [hɪm'self][soʊ]

he	never	,	to	our	hearing	,	pray'd	afterwards	,	but	behav'd	himself	so
他	绝不	,	到	我们的	听力	,	祈祷	然后	,	但	-	他自己	所以

['impiəsli] ,

impiously	,
肆无忌惮地	,

据我们所知，他之后从未祈祷过，反而举止极其不敬虔。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [ri'bju:kt] [baɪ][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [prə'feɪn]

that	he	was	many	times	rebuked	by	the	Mate	and	others	for	profane
那	他	曾是	许多	时代	责备	经过	这	伴侣	和	其他的	为了	亵渎

['swerɪŋ] .

Swearing	.
咒骂	.

他曾多次因说脏话而被船夫和其他人斥责。

['hævɪŋ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][wi:; wi] [sent] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][ræft] ,

Having	agreed	with	the	Men	we	sent	off	on	the	Raft	,
拥有	同意	和	这	男人	我们	发送	离开	在	这	筏	,

我们与乘木筏出发的男人们商定好了，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] [seɪf] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

that	they	should	kindle	a	Fire	if	they	got	safe	on	Shore	,
那	他们	应该	点燃	一个	火	如果	他们	得到	安全的	在	支撑	,

如果他们安全上岸，就应该生火。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smoʊk] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

we	were	rejoic'd	upon	the	sight	of	a	Smoke	,	hoping	that	had	been	the
我们	是	-	之上	这	视线	的	一个	抽烟	,	希望	那	有	到过	这

['sɪgnəl] [ðeɪ] ,

Signal	they	promis'd	,
信号	他们	承诺	,

看到烟雾，我们欣喜若狂，希望那就是他们承诺的信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

but	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[su:n] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [pɜ˃si:vd] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]

Soon	after	that	we	perceiv'd	a	Boat	coming	towards	us	,	which	made	our
很快	后	那	我们	感知到	一个	船	未来	向	我们	,	哪个	制成	我们的

['hɑ:rts] [li:p] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,

Hearts	leap	for	Joy	,
红心	飞跃	为了	喜悦	,

不久之后，我们看到一艘船向我们驶来，这让我们欣喜若狂。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [dɪ'lɪvərəns]

and	we	return'd	Thanks	to	God	for	the	Prospect	of	a	speedy	Deliverance
和	我们	已返回	谢谢	到	上帝	为了	这	前景	的	一个	迅速	解救

.

:
.

我们返回后感谢上帝，让我们看到了迅速获救的希望。

[ðə; ði][boʊt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [bʌt; bət]

The	Boat	came	to	an	Anchor	along	the	side	of	the	Rock	,	but
这	船	来了	到	一个	锚	沿着	这	边	的	这	岩石	,	但

船在岩石边抛锚停泊，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'ʃɔːr] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] - [ɪm] [fɔːr; fər]['faɪər] ,

could	not	get	ashore	;	and	we	call'd	to	'	em	for	Fire	,
可以	不是	得到	岸上	;	和	我们	被称为	到	-	呃	为了	火	,

我们无法上岸；于是我们向他们呼喊要火，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][sent] [ˌjuː 'es][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [kə'nuː] , [bʌt; bət][noʊ]

which	the	Master	sent	us	by	one	of	his	Men	in	a	small	Canoe	,	but	no
哪个	这	掌握	发送	我们	经过	一	的	他的	男人	在	一个	小的	独木舟	,	但	不

[prə'vɪʒnz] .

Provisions	.
条款	.

主人派他的一名手下划着小独木舟送我们来的，但是没有食物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] 22d [deɪ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['desələt] [rɑːk] ,

This	was	the	22d	Day	after	we	had	been	on	this	desolate	Rock	,
这	曾是	这	22d	天	后	我们	有	到过	在	这	荒凉	岩石	,

这是我们在这片荒凉的岩石上待了22天之后的日子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ]['dɪzməl][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

so	that	the	Man	was	frighten'd	at	the	sight	of	so	dismal	a	Spectacle	.
所以	那	这	男人	曾是	-	在	这	视线	的	所以	惨淡	一个	奇观	.

所以，看到如此凄惨的景象，那人吓坏了。

[wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

We	all	got	about	him	,	and	cryed	for	Joy	.
我们	全部	得到	关于	他	,	和	哭了	为了	喜悦	.

我们都围在他身边，为乔伊哭泣。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]

He	told	us	,	that	the	Reason	of	their	coming	to	the	Rock	to	see	for
他	讲述	我们	,	那	这	原因	的	他们的	未来	到	这	岩石	到	看	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他告诉我们，他们来到磐石前为我们观看的原因是：

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][ræft][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

was	their	finding	a	Raft	on	the	Shore	,
曾是	他们的	寻找	一个	筏	在	这	支撑	,

他们是不是在岸边发现了一艘木筏？

[wɪð; wɪθ][wʌn][mæn]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

with	one	Man	frozen	to	Death	about	Two	or	Three	Hundred	Yards	from	it	,
和	一	男人	冷冻	到	死亡	关于	二	或者	三	百	码	从	它	,

离那里大约两三百码的地方，有一个人被冻死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	they	heard	nor	saw	nothing	of	the	other	,
但	他们	听到	也不	锯	没有什么	的	这	其他	,

但他们既没有听到也没有看到对方。

[frʌm; frəm] [wens] - [twʌz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ded] [ə'ʃɔːr] ['hævɪŋ] ['lændɪd]

from	whence	'	twas	supposed	that	the	Man	found	dead	ashore	having	landed
从	何处	-	那是	据称	那	这	男人	成立	死的	岸上	拥有	登陆

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,

there	in	the	Night	Time	,
那里	在	这	夜晚	时间	,

人们推测，这名被发现死在岸边的男子是在夜间登陆的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

and	not	knowing	where	to	go	,
和	不是	会心	在哪里	到	去	,

不知道该往哪里去，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	was	frozen	to	Death	under	a	Tree	where	they	found	him	.
他	曾是	冷冻	到	死亡	在下面	一个	树	在哪里	他们	成立	他	.

他们发现他时，他已经冻死在一棵树下了。

['æftər] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvə'set]

After	this	Discourse	,	our	Captain	went	to	go	off	in	the	Boat	,	but	it	overset
后	这	话语	,	我们的	队长	去	到	去	离开	在	这	船	,	但	它	翻倒

,

,

,

讲道结束后，船长准备乘船离开，但船翻了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔrkt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

so	that	we	were	forc'd	to	take	up	the	Canoe	,	and	carry	it	all	over	the
所以	那	我们	是	被迫	到	拿	向上	这	独木舟	,	和	携带	它	全部	超过	这

[rɑːk] ,

Rock	,
岩石	,

因此我们被迫拿起独木舟，扛着它翻越整个岩石。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf] [ə'gen] ,

to	seek	for	a	smooth	Place	to	put	her	off	again	,
到	寻找	为了	一个	光滑的	地方	到	放	她	离开	再次	,

找个舒服的地方再次把她支开，

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd][steɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

which	we	did	after	the	Man	had	staid	with	us	Two	or	Three	Hours	.
哪个	我们	做过	后	这	男人	有	稳重	和	我们	二	或者	三	小时	.

那人跟我们待了两三个小时后，我们就这么做了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [boʊt][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːf] ,

He	promised	to	come	with	a	better	Boat	to	carry	us	off	,
他	承诺	到	来	和	一个	更好的	船	到	携带	我们	离开	,

他承诺会开一艘更好的船来接我们。

[bʌt; bət][lɔːst][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	lost	his	Vessel	as	he	came	near	the	Shore	,
但	丢失的	他的	血管	作为	他	来了	靠近	这	支撑	,

但当他靠近海岸时，他的船就沉没了。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][menz]

and	narrowly	escaped	with	his	own	and	his	Mens
和	勉强	逃脱	和	他的	自己的	和	他的	男士

他和他手下的人侥幸逃脱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[laɪvz; lɪvz] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ˌpɪs'kætəkwə] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Lives	;	upon	which	he	sent	an	Express	to	Piscataqua	for	Relief	to	us	.
生活	;	之上	哪个	他	发送	一个	表达	到	皮斯卡塔夸	为了	宽慰	到	我们	.

他派人前往皮斯卡塔夸请求救济，以拯救我们。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [stɔːrm] , [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,

This	Night	we	had	a	prodigious	Storm	,	but	kept	a	great	Fire	,
这	夜晚	我们	有	一个	惊人	风暴	,	但	保留	一个	伟大的	火	,

今晚我们遭遇了一场巨大的风暴，但我们仍然燃起了一堆旺盛的篝火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [prɑːvd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

which	was	seen	on	the	Shore	,	and	prov'd	very	comfortable	to	us	,
哪个	曾是	已见	在	这	支撑	,	和	已提供	非常	舒服的	到	我们	,

[bəuθ] [fɔːr; fər] [ɪts] [wɔːrmθ] ,

both	for	its	Warmth	,
两个都	为了	它是	温暖	,

我们在岸边看到了它，它给我们带来了极大的舒适感，因为它既保暖又凉爽。

[ænd; ənd] [baɪ] ['brɔɪlɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kɔːr] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [wɪð; wɪθ] [les] [dɪs'gʌst]

and	by	Broiling	Part	of	the	Dead	Corps	,	which	made	it	eat	with	less	Disgust
和	经过	烤制	部分	的	这	死的	兵团	,	哪个	制成	它	吃	和	较少的	厌恶

.

:

.

通过烤制部分尸体，使其吃东西时不那么反胃。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊd] ['veri] [freʃ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

The	next	Day	it	blowed	very	fresh	,	so	that	no	Relief	could	come	to	us	;
这	下一个	天	它	吹	非常	新鲜的	,	所以	那	不	宽慰	可以	来	到	我们	;

第二天风势很猛，我们根本无法得到任何帮助；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [fer] ,

but	on	the	4th	of	January	in	the	Morning	,	the	Weather	being	fair	,
但	在	这	4th	的	一月	在	这	早晨	,	这	天气	存在	公平的	,

但1月4日上午，天气晴朗，

['sevrəl] [sluːp] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌn] [kə'nuː] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] ,

several	Sloops	came	towards	us	,	and	one	Canoe	came	ashore	with	Four	Men	,
一些	单桅帆船	来了	向	我们	,	和	一	独木舟	来了	岸上	和	四	男人	,

几艘单桅帆船朝我们驶来，一艘独木舟载着四个人靠岸了。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [fɔrb] , [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Two	of	which	were	Captain	Long	and	Captain	Forbe	,	Commanders	of	Ships	,
二	的	哪个	是	队长	长的	和	队长	福布斯	,	指挥官	的	船舶	,

其中两人分别是舰长朗上尉和舰长福布斯上尉。

[ænd; ənd] [suːn] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɔːf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] ;

and	soon	carried	us	all	off	on	board	their	Vessel	;
和	很快	携带	我们	全部	离开	在	木板	他们的	血管	;

很快，他们就把我们都带上了他们的船；

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [legz] [soʊ] ['froʊz(ə)n] ,

for	several	of	us	had	our	Legs	so	frozen	,
为了	一些	的	我们	有	我们的	腿	所以	冷冻	,

我们当中有好几个人的腿都冻僵了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] .

and	were	so	weak	that	we	could	not	walk	.
和	是	所以	虚弱的	那	我们	可以	不是	走	.

我们虚弱得无法行走。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
These Gentlemen took great Care of us ,
这些 先生们 采取 伟大的 关心 的 我们 ,

这些先生们对我们照顾有加。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][drɪŋk][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and would not suffer us to eat or drink but a little at a time ,
和 会 不是 遭受 我们 到 吃 或者 喝 但 一个 小的 在 一个 时间 ,

而且不允许我们一次只吃一点点东西或喝一点点水。

[lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌjuː 'es][hɜːrt] .
lest it should do us hurt .
免得 它 应该 做 我们 伤害 .

以免对我们造成伤害。

[naɪt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌpɪs'kætəkwə][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][prə'vaɪdɪd]
Night we arrived at Piscataqua in New England , where we were all provided
夜晚 我们 到达的 在 皮斯卡塔夸 在 新的 英格兰 , 在哪里 我们 是 全部 假如
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

当晚我们抵达了新英格兰的皮斯卡塔夸，那里为我们安排好了一切。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] .
and had a Doctor appointed to look after us .
和 有 一个 医生 任命 到 看 后 我们 .

我们被指定了一位医生来照顾我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ten] [huː] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .
We were Ten who came ashore .
我们 是 十 WHO 来了 岸上 .

我们一行十人上岸。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [daɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Two of us having died on the Island ,
二 的 我们 拥有 死亡 在 这 岛 ,

我们两人死在了岛上，

[ænd; ənd] [tuː] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][ræft] .
and Two being lost that were sent off on the Raft .
和 二 存在 丢失的 那 是 发送 离开 在 这 筏 .

还有两名被送上木筏的人失踪了。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] -
The Names of those that were sav'd
这 姓名 的 那些 那 是 -

获救者的名字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɑːr; ər][dʒɑːn] [diːn] , ['kæptɪn] ; ['krɪstəfər] ['læŋmən] , [meit] ; ['krɪstəfər] [greɪ] , ['gʌnər] ;
are John Dean , Captain ; Christopher Langman , Mate ; Christopher Gray , Gunner ;
是 约翰 院长 , 队长 ; 克里斯托弗 朗曼 , 伴侣 ; 克里斯托弗 灰色的 , 炮手 ;
['nɪkələs] ['mɛlən] , ['boʊsn] ;
Nicholas Mellan , Boatswain ;
尼古拉斯 梅兰 , 水手长 ;

成员包括：约翰·迪恩（船长）、克里斯托弗·朗曼（大副）、克里斯托弗·格雷（炮手）、尼古拉斯·梅兰（水手长）；

[dʒɔ:rdʒ] [waɪt] , [tʃɑ:rlz] ['hwitw\\:θ] , ['henri] [di:n] , [tʃɑ:rlz] - , ['wɪljəm] ['seɪvər] ,

George	White	,	Charles	Whitworth	,	Henry	Dean	,	Charles	Graystock	,	William	Saver	,
乔治	白色的	,	查尔斯	惠特沃斯	,	亨利	院长	,	查尔斯	-	,	威廉	省钱	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [bɔɪ] ,

and	the	Captain's	Boy	,
和	这	船长的	男生	,

乔治·怀特、查尔斯·惠特沃斯、亨利·迪恩、查尔斯·格雷斯托克、威廉·萨弗和船长的男孩

[hu:] [hæd; həd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [kʌt] [ɔ:f][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

who	had	Part	of	his	Foot	cut	off	to	prevent	a	Mortification	,	and	several
WHO	有	部分	的	他的	脚	切	离开	到	防止	一个	屈辱	,	和	一些

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [leɪm] .

others	were	lame	.
其他的	是	瘸	.

为了防止羞辱，其中一人被砍掉了一部分脚，还有几人跛了。

[ðʌs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [preɪz] [hɪz; ɪz]

Thus	we	were	delivered	by	the	Goodness	of	God	(	for	which	we	praise	his
因此	我们	是	发表	经过	这	善良	的	上帝	(	为了	哪个	我们	称赞	他的

[neɪm]) ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] [fɔ:r] [deɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['desələt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

Name	)	after	we	had	been	Twenty	Four	Days	upon	that	Desolate	Island	in	the
姓名	)	后	我们	有	到过	二十	四	天	之上	那	荒凉	岛	在	这

[dɪ'stres] [ə'bʌv,menʃənd] ,

Distress	abovementioned	,
痛苦	上述	,

因此，在上述荒岛上遭受苦难二十四天后，我们蒙受上帝的恩典（为此我们赞美他的名）得以解救。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ˌju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [tent] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˌju: 'es]

having	nothing	to	shelter	us	but	a	sorry	Tent	that	could	not	keep	us
拥有	没有什么	到	庇护所	我们	但	一个	对不起	帐篷	那	可以	不是	保持	我们

[frʌm; frəm][wet] ,

from	wet	,
从	湿的	,

我们除了一个破旧的帐篷外没有任何其他遮蔽物，而且这个帐篷根本无法让我们免受雨淋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærɪ] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ,

and	was	once	in	Danger	of	being	carryed	off	by	the	high	Tide	,
和	曾是	一次	在	危险	的	存在	携带	离开	经过	这	高的	潮	,

它曾一度面临被涨潮卷走的危险。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .

which	obliged	us	to	remove	it	to	the	highest	Part	of	the	Rock	.
哪个	有义务	我们	到	消除	它	到	这	最高	部分	的	这	岩石	.

因此我们不得不将其移至岩石的最高处。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] [tu:; tə]

We	had	nothing	to	lie	on	but	the	Stones	,	and	very	few	Cloathes	to
我们	有	没有什么	到	说谎	在	但	这	石头	,	和	非常	很少	衣服	到

['kʌvər][ˌju: 'es] ;

cover	us	;
覆盖	我们	;

我们除了石头以外什么都没有，身上也只有几件衣服遮身；

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hʌŋgər] , [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] .

which	,	together	with	our	Hunger	,	made	our	Lives	a	Burden	to	us	.
哪个	,	一起	和	我们的	饥饿	,	制成	我们的	生活	一个	负担	到	我们	.

饥饿加上其他种种困难，使我们的生活成为了一种负担。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['proʊtest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Some	Days	after	our	Arrival	,	the	Captain	drew	up	a	Protest	,	which	was
一些	天	后	我们的	到达	,	这	队长	画	向上	一个	反对	,	哪个	曾是

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [meit] ,

sign'd	by	the	Mate	,
已签署	经过	这	伴侣	,

我们抵达几天后，船长拟定了一份抗议书，并由大副签字。

['biːɪŋ] [ðen] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][flʌks][ænd; ənd] ['fiːvər] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['boʊsn]

being	then	very	ill	of	a	Flux	and	Fever	;	and	also	by	the	Boatswain
存在	然后	非常	患病的	的	一个	通量	和	发烧	;	和	还	经过	这	水手长

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

当时他患了严重的痢疾和发烧；还有水手长乔治。

[waɪt] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪl] ,

White	,	who	was	also	ill	,
白色的	,	WHO	曾是	还	患病的	,

怀特当时也生病了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伦敦诺丁汉号帆船（指挥官(A True Account of the Voyage of the) 第2/2页

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz]
and 和 **declared** 声明 **that** 那 **he** 他 **did** 做过 **it** 它 **for** 为了 **fear** 害怕 **of** 的 **being** 存在 **put** 放 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **Lodgings** 住宿
[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
by 经过 **the** 这 **Captain** 队长 **,** ,

他声称自己这样做是因为害怕被船长赶出住处。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] .
while 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **both** 两个都 **sick** 生病的 **and** 和 **lame** 瘸 **.** .

当时他既生病又跛行。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n]
But 但 **as** 作为 **soon** 很快

但很快

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] - , [ðeɪ] - [ðə; ði] ['kæptənz] ['proʊtest][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ,
as 作为 **the** 这 **Deponents** 证人 **recover'd** - **,** **they** 他们 **declar'd** - **the** 这 **Captain's** 船长的 **Protest** 反对 **to** 到 **be** 是 **false** 错误的 **,** ,

证人们恢复意识后，宣布船长的抗议是虚假的。

& [si:] . [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ˌhɪr'ʌntu] .
& & **c** c **.** . **as** 作为 **may** 可能 **be** 是 **seen** 已见 **by** 经过 **the** 这 **Depositions** 沉积物 **hereunto** 由此 **annex'd** 被吞并 **.** .

等等，详情可参见附件中的证词。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔlsli] [əs'kraibz] [tu:; tə] [hɪm'self] , [pi:] . - ,
The 这 **Captain** 队长 **falsly** 虚假地 **ascribes** 归因 **to** 到 **himself** 他自己 **,** **p** p **.** . **17** - **,** ,

船长谎称自己是.....（第17页）

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌju: 'es] ,
the 这 **first** 第一的 **Discovery** 发现 **of** 的 **the** 这 **Sloop** 单桅帆船 **that** 那 **came** 来了 **to** 到 **relieve** 缓解 **us** 我们 **,** ,

第一个发现的单桅帆船前来支援我们，

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [baɪ] ['krɪstəfər] [greɪ] , [ðə; ði] ['gʌnər] ,
whereas 然而 **it** 它 **was** 曾是 **first** 第一的 **discover'd** 发现 **by** 经过 **Christopher** 克里斯托弗 **Gray** 灰色的 **,** **the** 这 **Gunner** 炮手 **,** ,

而它最初是由炮手克里斯托弗·格雷发现的，

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði] [meit] ,
he 他 **being** 存在 **sent** 发送 **out** 出去 **on** 在 **purpose** 目的 **by** 经过 **the** 这 **Mate** 伴侣 **,** ,

他是大副故意派出去的。

[hu:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:ps] [ə'raɪv(ə)l] .
who WHO **the** 这 **Night** 夜晚 **before** 前 **had** 有 **dreamt** 梦见 **of** 的 **the** 这 **Sloop's** 单桅帆船 **Arrival** 到达 **.** .

前一天晚上，他梦见了这艘单桅帆船的到来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪkwaɪz] [fɔlsli] ['mægnifaiz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] , [wen] [ðə; ði]

The	Captain	likewise	falsly	magnifies	his	own	Danger	of	being	drowned	,	when	the
这	队长	同样地	虚假地	放大	他的	自己的	危险	的	存在	溺水	,	什么时候	这

[kə'nuː] [wʌz; wəz][ˌoʊvə'set] ,

Canoe	was	overset	,
独木舟	曾是	翻倒	,

同样，当独木舟倾覆时，船长也错误地夸大了自己溺水的危险。

[sɪns] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðen] [wʌz; wəz] [skers] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [diːp] ;

since	the	Water	then	was	scarce	half	a	Yard	deep	;
自从	这	水	然后	曾是	稀少	一半	一个	院子	深的	;

当时的水深只有半码；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	instead	of	being	thankful	to	God	for	his	own	and	our
和	反而	的	存在	感恩	到	上帝	为了	他的	自己的	和	我们的

[dɪ'lɪvərəns] ,

Deliverance	,
解救	,

然而，他们非但没有感谢上帝拯救了他们自己和我们，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɑːmɪt] , [ænd; ənd] - [hɪm'self][soʊ] ['bruːtiʃli] ,

he	returned	with	the	Dog	to	his	Vomit	,	and	behav'd	himself	so	brutishly	,
他	返回	和	这	狗	到	他的	呕吐	,	和	-	他自己	所以	野蛮地	,

他带着狗回到呕吐物旁，举止粗野无礼。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn] [pɝːvɝ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

that	his	Friend	Captain	Purver	was	obliged	to	turn	him	out	of	his	House	.
那	他的	朋友	队长	普尔弗	曾是	有义务	到	转动	他	出去	的	他的	房子	.

他的朋友珀弗船长不得不把他赶出家门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər]

He	was	so	little	sensible	of	the	Merciful	Deliverance	from	the	Danger
他	曾是	所以	小的	明智的	的	这	仁慈	解救	从	这	危险

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

he	had	escaped	,
他	有	逃脱	,

他丝毫没有意识到自己从危险中逃脱是多么幸运。

[ðæt] [hiː; hi] ['bɑːrbərəsli] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

that	he	barbarously	told	the	Children	in	his	Lodging	,
那	他	野蛮地	讲述	这	孩子们	在	他的	住宿	,

他残忍地告诉寄宿在他住处里的孩子们，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn]

he	would	have	made	a	Frigasy	of	them	if	he	had	had	'	em	in
他	会	有	制成	一个	-	的	他们	如果	他	有	有	-	呃	在

[buːn] ['aɪlənd] ;

Boon	Island	;
布恩	岛	;

如果他在布恩岛上拥有它们，他一定会把它们变成弗里加西；

[wɪtʃ] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm]

which	frighten'd	the	People	that	heard	him	,	and	made	them	esteem	him
哪个	-	这	人们	那	听到	他	,	和	制成	他们	尊重	他

[ə; eɪ] [bruːt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

a	Brute	,	as	he	was	.
一个	蛮力	,	作为	他	曾是	.

这吓坏了听到他说话的人们，让他们把他当成一个野兽，而他本来就是。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [rɔŋd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz]

He	likewise	wrong'd	us	of	what	the	Good	People	gave	us	towards
他	同样地	错误	我们	的	什么	这	好的	人们	给予	我们	向

他同样辜负了好心人给予我们的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [juːz] ;

our	Relief	,	and	applyed	it	to	his	own	and	his	Brother's	Use	;
我们的	宽慰	,	和	已应用	它	到	他的	自己的	和	他的	兄弟	使用	;

他将救济金用于自己和兄弟的用途;

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['wɛn'twɝːθ] [geɪv] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [gʊd]

and	particularly	when	Captain	John	Wentworth	gave	several	of	our	Men	good
和	特别	什么时候	队长	约翰	温特沃斯	给予	一些	的	我们的	男人	好的

[kloʊðz] ,

Cloaths	,
衣服	,

尤其是约翰·温特沃斯上尉还送给我们几名士兵好衣服的时候，

['kæptɪn] [diːn] [keɪm] [ænd; ənd] [ɔrdɝd] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

Captain	Dean	came	and	order'd	them	the	worst	that	could	be	had	,
队长	院长	来了	和	已订购	他们	这	最差	那	可以	是	有	,

迪恩船长来了，命令他们吃上最难吃的饭菜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [soʊ] ['bɑːrbərəs] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	was	likewise	so	barbarous	as	to	get	us	turn'd	out	of	our
和	曾是	同样地	所以	野蛮	作为	到	得到	我们	转弯	出去	的	我们的

['lɑːdʒɪŋz] ,

Lodgings	,
住宿	,

而且他们还极其野蛮，竟然把我们赶出了住处。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [selvz] .

before	we	were	able	to	shift	for	our	selves	.
前	我们	是	有能力的	到	转移	为了	我们的	自我	.

在我们能够自主改变之前。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'vaʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [end][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	this	we	avouch	to	be	Truth	,	and	have	no	other	End	in	publishing	it	,
全部	这	我们	断言	到	是	真相	,	和	有	不	其他	结尾	在	出版	它	,

我们郑重声明以上所述皆为真理，发表此文亦无其他目的。

[bʌt; bət][tuː; tə]['testɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ,

but	to	testify	our	Thankfulness	to	God	for	his	Great	Deliverance	,
但	到	作证	我们的	感恩	到	上帝	为了	他的	伟大的	解救	,

但为了表达我们对上帝伟大拯救的感恩之情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz]

and	to	give	others	Warning	not	to	trust	their	Lives	or	Estates	in	the	Hands
和	到	给	其他的	警告	不是	到	相信	他们的	生活	或者	庄园	在	这	手

[ʌv; əv][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [ə; eɪ][mæn] .

of	so	wicked	and	brutish	a	Man	.
的	所以	邪恶	和	野蛮的	一个	男人	.

并警告其他人不要将自己的生命或财产托付给如此邪恶残暴的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] , [wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪts]

For	**the**	**Truth**	**of**	**what**	**we**	**have**	**deliver'd**	**,**	**we**	**refer**	**to**	**the**	**Affidavits**
为了	这	真相	的	什么	我们	有	已交付	,	我们	参考	到	这	宣誓书

[ˌsʌb'dʒɔɪnd] ,

subjoined	**,**
并列	,

为了证明我们所作陈述的真实性，请参阅所附的宣誓书。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [bəuθ][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]

which	**we**	**made**	**concerning**	**this**	**Matter**	**both**	**in**	**New**	**England**	**,**	**and**	**since**	**our**
哪个	我们	制成	有关	这	事情	两个都	在	新的	英格兰	,	和	自从	我们的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['lʌndən] .

Arrival	**at**	**London**	**.**
到达	在	伦敦	.

我们在新英格兰以及抵达伦敦后都就此事做出了决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] ['vɔɪɪdʒ] ,

An	**Account**	**of**	**our**	**intended**	**Voyage**	**,**
一个	帐户	的	我们的	故意的	航程	,

我们计划航行的记录

[ænd; ənd][sʌm; səm]['æksədənts] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [temz] [tuː; tə]

and	**some**	**Accidents**	**that**	**happen'd**	**therein**	**from**	**the**	**River**	**of**	**Thames**	**to**
和	一些	事故	那	发生了	其中	从	这	河	的	泰晤士河	到

['aɪərlənd] ,

Ireland	**,**
爱尔兰	,

以及从泰晤士河到爱尔兰沿途发生的一些事故，

[ɪn][ðə; ði]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] - ['gæli] , [dʒɑːn] [diːn] ['mæstər] .

in	**the**	**Nottingham**	**-**	**Galley**	**,**	**John**	**Dean**	**Master**	**.**
在	这	诺丁汉	-	厨房	,	约翰	院长	掌握	.

在诺丁汉-加利，约翰·迪恩是船长。

['ɔːgəst] [ðə; ði] 7th , - .

August	**the**	**7th**	**,**	**1710**	**.**
八月	这	7th	,	-	.

1710年8月7日。

[wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][nəuə][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['ʃɪrnəs] ,

we	**sail'd**	**from**	**the**	**Nore**	**in**	**company**	**with**	**her**	**Majesty's**	**Ship**	**Sheerness**	**,**
我们	航行	从	这	诺尔	在	公司	和	她	陛下的	船	希尔内斯	,

我们与女王陛下的军舰"希尔内斯"号一同从诺尔港启航。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] [fliːt] ,

she	**then**	**being**	**appointed**	**a**	**Convoy**	**for**	**the**	**North**	**Britain**	**Fleet**	**,**
她	然后	存在	任命	一个	护航	为了	这	北	英国	舰队	,

随后她被任命为北不列颠舰队的护航舰长。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ɔːf][ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	**we**	**parted**	**from**	**off**	**of**	**Whitby**	**,**	**and**	**made**	**the**	**best**	**of**	**our**
哪个	我们	分手了	从	离开	的	惠特比	,	和	制成	这	最好的	的	我们的

[wei] .

Way	**.**
方式	.

我们在惠特比附近与他们告别，并尽力走完我们的旅程。

[ðə; ði] 21st ['dɪtoʊ][wi:; wi] [sɔ:] [tu:] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeis] [tu:; tə][ju: 'es] ,

The	21st	ditto	we	saw	two	Sail	,	and	that	they	gave	chace	to	us	,
这	21st	同上	我们	锯	二	帆	,	和	那	他们	给予	追逐	到	我们	,

第21天，我们看到了两艘帆船，它们给了我们机会。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:wərd] [ʌv; əv][ju: 'es][ə'baʊt] [θri:] [li:gz] .

they	being	to	the	Leeward	of	us	about	Three	Leagues	.
他们	存在	到	这	背风面	的	我们	关于	三	联赛	.

他们位于我们背风面约三里格处。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [meit] ,

It	being	then	the	Master's	Watch	on	the	Deck	,	he	called	the	Mate	,
它	存在	然后	这	硕士学位	手表	在	这	甲板	,	他	称为	这	伴侣	,

当时正值船长值班甲板时，他叫来了大副。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ˌpraɪvə'tɪr] .

and	told	him	,	That	he	saw	Two	Privateers	.
和	讲述	他	,	那	他	锯	二	私掠船	.

并告诉他，他看到了两名私掠船。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]

As	soon	as
作为	很快	作为

立刻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [meit] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

the	Mate	came	on	the	Deck	,
这	伴侣	来了	在	这	甲板	,

大副来到甲板上，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['mæstər][tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ʃɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

he	desired	the	Master	to	run	in	Shore	to	the	Windward	of	the	Island	of
他	想要的	这	掌握	到	跑步	在	支撑	到	这	迎风	的	这	岛	的

['ærən] ,

Arran	,
阿兰	,

他希望船长乘船前往阿伦岛的迎风面。

[wi:; wi] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

we	then	being	about	Two	Leagues	to	the	Windward	of	it	.
我们	然后	存在	关于	二	联赛	到	这	迎风	的	它	.

然后我们大约在它迎风面两里格处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sed] ['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] ['li:wərd] ,

But	the	said	Master	would	have	gone	in	to	Leeward	,
但	这	说	掌握	会	有	已消失	在	到	背风面	,

但那位大师本会前往背风面。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ʃɪps] ;

which	we	could	not	have	done	without	speaking	with	the	aforesaid	Ships	;
哪个	我们	可以	不是	有	完毕	没有	请讲	和	这	上述	船舶	;

如果没有与上述船只进行沟通，我们不可能做到这一点；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] ;

and	he	proposed	it	several	times	;
和	他	建议的	它	一些	时代	;

他曾多次提出这个建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [nɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	Mate	nor	none	of	the	Ship's	Company	would	consent	to	it	,
但	这	伴侣	也不	没有任何	的	这	船的	公司	会	同意	到	它	,

但大副和船上其他船员都不愿意同意。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	told	him	,	That	if	he	did	,	we	could	not	possibly	escape	the	Enemy	.
但	讲述	他	,	那	如果	他	做过	,	我们	可以	不是	可能	逃脱	这	敌人	.

但他告诉他，如果他那样做，我们就不可能逃脱敌人的魔爪。

[tʃɑ:rlz] ['hwitw\\:θ] [ðen] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

Charles	Whitworth	then	said	in	the	hearing	of	the	Boatswain	and	some	others
查尔斯	惠特沃斯	然后	说	在	这	听力	的	这	水手长	和	一些	其他的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

of	the	Ship's	Company	,
的	这	船的	公司	,

查尔斯·惠特沃斯随后在水手长和船上其他一些船员的听证会上说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi]['teɪkən][ðæn; ðən][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd]

That	he	had	rather	be	taken	than	not	,	for	he	had	Two	Hundred
那	他	有	相当	是	已采取	比	不是	,	为了	他	有	二	百

[paʊndz] [ɪn'ʃʊrd] ;

Pounds	Insured	;
英镑	投保人	;

他宁愿被抓也不愿活着，因为他投保了200英镑；

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [eɪtθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] .

he	having	an	Eighth	Part	of	the	Ship	,	as	he	said	.
他	拥有	一个	第八	部分	的	这	船	,	作为	他	说	.

正如他所说，他拥有这艘船的八分之一。

[ðə; ði]['mæstər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	Master	the	next	Day	would	have	gone	ashore	and	left	the	Ship	,
这	掌握	这	下一个	天	会	有	已消失	岸上	和	左边	这	船	,

第二天，船长就会上岸离开这艘船。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

and	put	a	Chest	and	several	other	things	in	the	Boat	.
和	放	一个	胸部	和	一些	其他	事物	在	这	船	.

并在船上放置了一个箱子和其他一些物品。

[ðə; ði] [meit] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

The	Mate	told	him	,	That	he	would	not	consent	to	any	such	Thing	,
这	伴侣	讲述	他	,	那	他	会	不是	同意	到	任何	这样的	事物	,

大副告诉他，他绝不会同意这种事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [sed] ['mæstər] ,

for	he	then	saw	no	Danger	of	being	Taken	,	and	told	the	said	Master	,
为了	他	然后	锯	不	危险	的	存在	已采取	,	和	讲述	这	说	掌握	,

因为他当时没有看到被抓的危险，便告诉了那位主人：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['sev(ə)n] [li:gz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

That	it	was	early	in	the	Morning	,	and	but	Seven	Leagues	from	our
那	它	曾是	早期的	在	这	早晨	,	和	但	七	联赛	从	我们的

[pɔ:rt] ,

Port	,
港口	,

当时是清晨，距离我们的港口只有七里格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	a	fair	Wind	to	run	along	the	Shore	.
和	一个	公平的	风	到	跑步	沿着	这	支撑	.

顺风而行，可以沿着海岸奔跑。

[ðə; ði] [sed] ['mæstər][wʌz; wəz] [ðen] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]
The **said** **Master** **was** **then** **heard** **to** **say** **by** **the** **Boatswain** **and** **several** **of**
这 说 掌握 曾是 然后 听到 到 说 经过 这 水手长 和 一些 的
[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
the **Ship's** **Company** **,**
这 船的 公司 ,

据水手长和几名船员所听，船长当时说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rʌn]
That **if** **he** **thought** **the** **Insurance** **would** **be** **paid** **,** **he** **would** **immediately** **run**
那 如果 他 想法 这 保险 会 是 有薪酬的 , 他 会 立即地 跑步
[hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] .
her **ashore** **.**
她 岸上 .

如果他认为保险金能够得到赔付，他就会立即把她送到岸上。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] .
So **that** **we** **all** **plainly** **saw** **that** **he** **was** **willing** **to** **lose** **the** **said** **Ship** **.**
所以 那 我们 全部 显然 锯 那 他 曾是 愿意的 到 失去 这 说 船 .

因此，我们都清楚地看到，他宁愿失去那艘船。

[ðə; ði] [meit] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,
The **Mate** **told** **him** **,** **That** **if** **he** **would** **,**
这 伴侣 讲述 他 , 那 如果 他 会 ,

大副告诉他，如果他愿意的话，

[baɪ]['gɑːdz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [maɪt] [fetʃ] [hɪz; ɪz][pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [seɪl] ;
by **God's** **Assistance** **he** **might** **fetch** **his** **Port** **before** **Night** **,** **if** **he** **would** **make** **Sail** **;**
经过 神的 协助 他 可能 拿来 他的 港口 前 夜晚 , 如果 他 会 制作 帆 ;

如果他愿意扬帆起航，凭借上帝的帮助，他或许能在天黑之前抵达目的地；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [maɪt] .
but **he** **had** **a** **Design** **to** **give** **the** **Ship** **away** **,** **he** **might** **.**
但 他 有 一个 设计 到 给 这 船 离开 , 他 可能 .

但他或许会把船送人。

[ðə; ði] [sed] ['mæstər] [faʊnd] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ,
The **said** **Master** **found** **the** **Mate** **was** **not** **willing** **to** **what** **he** **proposed** **,**
这 说 掌握 成立 这 伴侣 曾是 不是 愿意的 到 什么 他 建议的 ,

船长发现大副并不愿意接受他的提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [hiː; hi] [meɪd] [seɪl] ,
and **that** **he** **could** **not** **obtain** **his** **Desire** **,** **he** **made** **Sail** **,**
和 那 他 可以 不是 获得 他的 欲望 , 他 制成 帆 ,

因为他无法实现自己的愿望，所以他扬帆起航。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪrd] [pɔːrt]
and **about** **Six** **or** **Seven** **in** **the** **Evening** **we** **arrived** **at** **our** **desired** **Port**
和 关于 六 或者 七 在 这 晚上 我们 到达的 在 我们的 想要的 港口
- ,
Killybags **,**
- ,

傍晚六七点钟，我们到达了目的地基利巴格斯港。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] - [tʌnz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɑːd] [tʃiːz] .
where **we** **took** **in** **30** **Tons** **of** **Butter** **and** **300** **and** **odd** **Cheeses** **.**
在哪里 我们 采取 在 - 吨 的 黄油 和 - 和 奇怪的 奶酪 .

我们运进了 30 吨黄油和 300 多块奶酪。

[sep'tembər] - , - .
September 25 , 1710 .
九月 - , - .

1710年9月25日。

[wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔ:rt] , [baʊnd] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .
we sail'd from this Port , bound for Boston in New England .
我们 航行 从 这 港口 , 边界 为了 波士顿 在 新的 英格兰 .

我们从这个港口启航，前往新英格兰的波士顿。

[dɪ'sembər] - , - .
December 11 , 1710 .
十二月 - , - .

1710年12月11日。

[wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][kloʊz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [keɪp]
we being then on the Coast of New England , and close on Board of Cape
我们 存在 然后 在 这 海岸 的 新的 英格兰 , 和 关闭 在 木板 的 岬
[pɔrpəs] ,
Porpus ,
波普斯 ,

当时我们正位于新英格兰海岸，靠近波普斯角。

[ðə; ði] [meit] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] ['bɪznəs] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] [naɪ]
the Mate told him , That he did not know any business we had so nigh
这 伴侣 讲述 他 , 那 他 做过 不是 知道 任何 商业 我们 有 所以 夜
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the Shore ,
这 支撑 ,

大副告诉他，他不知道我们这么靠近海岸有什么事要办。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['betər] [wei] [tu:; tə] [hɔ:l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
and that it was his better way to hawl further to the Southward .
和 那 它 曾是 他的 更好的 方式 到 霍尔 更远 到 这 向南 .

而且这是他继续向南跋涉的更好方法。

[ðə; ði] [sed] ['mæstər] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
The said Master would not take his Advice if the Ship went to the Bottom .
这 说 掌握 会 不是 拿 他的 建议 如果 这 船 去 到 这 底部 .

如果船沉入海底，那位船长是不会听从他的建议的。

[æt; ət][ɔ:r][ə'baʊt] [eɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['mæstər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] -
At or about Eight this Morning the said Master came to the Mate and knock'd
在 或者 关于 八 这 早晨 这 说 掌握 来了 到 这 伴侣 和 -
[hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑ:k] ,
him down with a Block ,
他 向下 和 一个 堵塞 ,

今天早上八点左右，船长来到大副面前，用木块把他打倒在地。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑ:bəz] [meɪk] [wɪgz] [ɑ:n] .
such as Barbers make Wigs on .
这样的 作为 理发师 制作 假发 在 .

例如，理发师会制作假发。

[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
We all thought that he had
我们 全部 想法 那 他 有

我们都认为他有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[kɪld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][leɪ] [ded] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd]

kill'd	him	,	for	he	lay	dead	some	time	,	and	lost	a	great	deal	of	Blood
被杀	他	,	为了	他	躺	死的	一些	时间	,	和	丢失的	一个	伟大的	交易	的	血

.

:

.

杀了他，因为他死了很久，而且失血过多。

[bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [rʌn] [ə'ʃɔːr] ,

Between	Eight	and	Nine	this	Night	the	Ship	run	ashore	,
之间	八	和	九	这	夜晚	这	船	跑步	岸上	,

今晚八点到九点之间，这艘船搁浅了。

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][iː] . [es] . [iː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [geɪl] .

the	Wind	at	E	.	S	.	E	.	and	a	moderate	Gale	.
这	风	在	E	.	S	.	E	.	和	一个	缓和	大风	.

风向东南偏东，中等风力。

[ðə; ði] [meit] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [dʌn] ['bliːdɪŋ] , [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

The	Mate	being	then	in	his	Cabbin	,	and	hardly	done	bleeding	,	got	on	the	Deck	,
这	伴侣	存在	然后	在	他的	小屋	,	和	几乎	完毕	出血	,	得到	在	这	甲板	,

当时大副还在船舱里，血还没完全止住，就走到甲板上去了。

[ðoʊ] - ['bædli]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

tho	'	badly	able	,	and	ordered	the	Masts	to	be	cut	away	,	which	we	did	,
虽然	-	糟糕	有能力的	,	和	订购	这	桅杆	到	是	切	离开	,	哪个	我们	做过	,

虽然能力很差，但他还是下令砍掉桅杆，我们也照做了。

[ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] [ə'sɪstəns] [gɑːt][ɔːl] [ə'ʃɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [lænd] ,

and	by	God's	Assistance	got	all	ashore	,	it	being	a	desolate	Land	,
和	经过	神的	协助	得到	全部	岸上	,	它	存在	一个	荒凉	土地	,

靠着上帝的帮助下，他们全部成功登陆，因为那是一片荒凉的土地。

[ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] .

about	Three	Leagues	from	the	Main	.
关于	三	联赛	从	这	主要的	.

距离主岛三里格。

[wiː; wi] [ðen] - ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][baɪ][es] . [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]

We	then	steer'd	W	.	and	by	S	.	so	that	if	we	had	miss'd	it	we
我们	然后	-	W	.	和	经过	S	.	所以	那	如果	我们	有	错过了	它	我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] .

should	have	run	ashore	on	the	Main	.
应该	有	跑步	岸上	在	这	主要的	.

然后我们向西再向南航行，这样如果我们错过了航道，就会在主海上搁浅。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [buːn] ['aɪlənd] .

This	Island	is	called	by	the	Name	of	Boon	Island	.
这	岛	是	称为	经过	这	姓名	的	布恩	岛	.

这座岛屿名为布恩岛。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

We	remained	on	it	Twenty	-	four	Days	,	and	suffered	a	great	deal	of
我们	剩余	在	它	二十	-	四	天	,	和	遭受	一个	伟大的	交易	的

['hɑːrdʃɪp] ;

Hardship	;
困境	;

我们在船上待了二十四天，遭受了许多苦难；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fetʃt] [ɔ:f] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɪs'kætəkwə] [boʊt] , [ænd; ənd] ['kærid]
at **which** **time** **we** **were** **fetched** **off** **by** **a** **Piscataqua** **Boat** **,** **and** **carried**
在 哪个 时间 我们 是 已获取 离开 经过 一个 皮斯卡塔夸 船 , 和 携带
[ə'ʃɔ:r] .
ashore **.**
岸上 .

这时，我们被一艘皮斯卡塔夸船接走，送上了岸。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['mæstər] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] ['proʊtest] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]
Some **Days** **after** **the** **Master** **drew** **up** **a** **Protest** **,** **which** **the** **Mate** **and**
一些 天 后 这 掌握 画 向上 一个 反对 , 哪个 这 伴侣 和
['boʊsn] [saɪnd] ,
Boatswain **signed** **,**
水手长 签名 ,

几天后，船长拟定了一份抗议书，大副和水手长在上面签了字。

[ðə; ði] [meit] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌks] [ænd; ənd] ['fi:vər] ,
the **Mate** **being** **then** **very** **ill** **with** **a** **Flux** **and** **Fever** **,**
这 伴侣 存在 然后 非常 患病的 和 一个 通量 和 发烧 ,

当时，伴侣患上了严重的流感和发烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [waɪt] [di'klɛəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['proʊtest] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,
and **the** **Boatswain** **and** **George** **White** **declares** **,** **That** **the** **Protest** **was** **false** **,**
和 这 水手长 和 乔治 白色的 声明 , 那 这 反对 曾是 错误的 ,

水手长和乔治·怀特宣称，抗议是虚假的。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **hardly** **a** **Word** **of** **Truth** **in** **it** **,**
和 几乎 一个 单词 的 真相 在 它 ,

里面几乎没有一句真理。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] , [hi:; hi] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sɪk]
but **for** **fear** **of** **being** **put** **out** **of** **his** **Lodging** **,** **he** **then** **being** **very** **Sick**
但 为了 害怕 的 存在 放 出去 的 他的 住宿 , 他 然后 存在 非常 生病的
[ænd; ənd] [leɪm] ,
and **Lame** **,**
和 瘸 ,

但由于害怕被赶出住处，当时他又病又瘸，

[saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
sign'd **it** **.**
已签署 它 .

签了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [meit] - , [wi:; wi] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [dɪ'kler] ,
As **soon** **as** **the** **Mate** **recover'd** **,** **we** **all** **and** **every** **of** **us** **declare** **,**
作为 很快 作为 这 伴侣 - , 我们 全部 和 每一个 的 我们 宣布 ,

船员恢复过来后，我们所有人都宣布：

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊθ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] ,
and **give** **our** **Oath** **,** **That** **this** **is** **the** **real** **Truth** **,**
和 给 我们的 誓言 , 那 这 是 这 真实的 真相 ,

我们宣誓，这就是真正的真理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['mæstɚz] ['proʊtest] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:ls] ;
and **the** **said** **Master's** **Protest** **to** **be** **false** **;**
和 这 说 硕士学位 反对 到 是 错误的 ;

并认定上述主人的抗议是虚假的；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ænd; ənd] [gɪv]
which **we** **now** **before** **the** **Worshipful** **Justice** **of** **the** **Peace** **disavow** **and** **give**
哪个 我们 现在 前 这 崇拜的 正义 的 这 和平 否认 和 给
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊðz] ,
our **Oaths** **,**
我们的 誓言 ,

我们现于尊敬的治安法官面前，郑重声明否认并宣誓，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [ˈmæstər][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [meɪts] [ədˈvaɪs]
That **this** **is** **the** **Truth** **and** **that** **if** **the** **said** **Master** **had** **taken** **the** **Mate's** **Advice**
那 这 是 这 真相 和 那 如果 这 说 掌握 有 已采取 这 朋友的 建议
,
,
,

这就是事实，如果那位船长听从了大副的建议，

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [əˈsɪstəns] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhɑːrbər] [ˈsevrəl]
the **Ship** **,** **with** **God's** **Assistance** **,** **might** **have** **been** **in** **Boston** **Harbour** **several**
这 船 , 和 神的 协助 , 可能 有 到过 在 波士顿 港口 一些
[deɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] .
Days **before** **she** **was** **lost** **.**
天 前 她 曾是 丢失的 .

如果上帝保佑，这艘船在失踪前可能已经在波士顿港停泊了好几天。

[ˈkrɪstəfər] [ˈlæŋmən] , [meit] .
Christopher **Langman** **,** **Mate** **.**
克里斯托弗 朗曼 , 伴侣 .

克里斯托弗·朗曼，伙计。

[ˈnɪkələs] [ˈmɛlɪn] , [ˈboʊsn] .
Nicholas **Mellin** **,** **Boatswain** **.**
尼古拉斯 梅林 , 水手长 .

尼古拉斯·梅林，水手长。

[dʒɔːrdʒ] [waɪt] , [ˈseɪlər] .
George **White** **,** **Sailor** **.**
乔治 白色的 , 水手 .

乔治·怀特，水手。

[ˈkrɪstəfər] [ˈlæŋmən] , [ˈnɪkələs] [ˈmɛlɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] , [ˈpɜːrsənəli] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr]
Christopher **Langman** **,** **Nicholas** **Mellin** **,** **and** **George** **White** **,** **personally** **appeared** **before**
克里斯托弗 朗曼 , 尼古拉斯 梅林 , 和 乔治 白色的 , 亲自 出现 前
[ˌem ˈiː][ðə; ði][səbˈskraɪbər] ,
me **the** **Subscriber** **,**
我 这 订户 ,

克里斯托弗·朗曼、尼古拉斯·梅林和乔治·怀特亲自出现在我，也就是订户面前。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns]
one **of** **Her** **Majesty's** **Justices** **of** **the** **Peace** **at** **Portsmouth** **in** **the** **Province**
一 的 她 陛下的 法官们 的 这 和平 在 朴茨茅斯 在 这 省
[ʌv; əv] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] ,
of **New** **Hampshire** **in** **New** **England** **,**
的 新的 汉普郡 在 新的 英格兰 ,

新英格兰新罕布什尔州朴茨茅斯市的一位女王陛下治安法官

[ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] 9th [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] ,
and **Member** **of** **Council** **within** **the** **same** **,** **this** **9th** **Day** **of** **February** **,**
和 成员 的 理事会 之内 这 相同的 , 这 9th 天 的 二月 ,

以及同一机构的理事会成员，于2月9日

- - - . [ænd; ənd] [meɪd] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈrɪt(ə)n] ,
1710 - 11 . and made Oath to the Truth of what is above written ,
- - - . 和 制成 誓言 到 这 真相 的 什么 是 多于 书面 ,

1710-11年，并宣誓以上所写内容属实。

[ˈkæptɪn] [diːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [oʊθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
Captain Dean at the time of taking this Oath being present .
队长 院长 在 这 时间 的 采取 这 誓言 存在 展示 .

迪恩上尉当时在场，见证了宣誓过程。

[ˈsæmjuəl] [ˈpɛnˌhæloʊ] .
Samuel Penhallow .
塞缪尔 彭哈洛 .

塞缪尔·彭哈洛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˈkrɪstəfər] [ˈlæŋmən] , [leɪt] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
Christopher Langman , late Mate of the late Ship called the Nottingham ,
克里斯托弗 朗曼 , 晚的 伴侣 的 这 晚的 船 称为 这 诺丁汉 ,

克里斯托弗·朗曼，已故"诺丁汉"号船的大副

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][əˈbaʊt] - [tʌnz] , [werˈʌv] [dʒɑːn] [diːn] [wʌz; wəz][ˈmæstər] , [ˈnɪkələs]
of the Burden of about 120 Tons , whereof John Dean was Master , Nicholas
的 这 负担 的 关于 - 吨 , 其中 约翰 院长 曾是 掌握 , 尼古拉斯
[ˈmelən] [ˈboʊsn] ,
Mellon Boatswain ,
梅隆 水手长 ,

该船总重约120吨，船长是约翰·迪恩，水手长是尼古拉斯·梅隆。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [ˈseɪlər] , [ɔːl] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] , [duː] [ˈsevrəli] [meɪk] [oʊθ]
and George White Sailor , all belonging to the said Ship , do severally make Oath
和 乔治 白色的 水手 , 全部 属于 到 这 说 船 , 做 分别 制作 誓言
[æz; əz] [ˈfɒloʊəθ] , [vɪz] .
as followeth , viz .
作为 跟随 , 即 .

以及乔治·怀特水手，所有属于上述船舶的人员，分别宣誓如下：

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ðə; ði] [sed] [ˈkrɪstəfər] [ˈlæŋmən] [fɔːr; fər][hɪmˈself] [seθ] ,
And first , the said Christopher Langman for himself saith ,
和 第一的 , 这 说 克里斯托弗 朗曼 为了 他自己 赛斯说 ,

首先，克里斯托弗·朗曼本人说道：

[ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - ,
The said Ship being designed on a Voyage from London to Killybags ,
这 说 船 存在 设计 在 一个 航程 从 伦敦 到 - ,

该船的设计航行路线是从伦敦到基利巴格斯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋgləns] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nəuə] , [ðə; ði] 7th
and from thence to New England , she departed from the Nore , the 7th
和 从 因此 到 新的 英格兰 , 她 已离开 从 这 诺尔 , 这 7th
[ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - .
of August , 1710 .
的 八月 , - .

1710 年 8 月 7 日，她从诺尔出发前往新英格兰。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['ʃɪrnəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɔːf][ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi]

in	company	with	her	Majesty's	Ship	Sheerness	,	which	they	left	off	of	Whitby
在	公司	和	她	陛下的	船	希尔内斯	,	哪个	他们	左边	离开	的	惠特比

.

:

.

他们与女王陛下的"希尔内斯"号军舰同行，该舰从惠特比港出发。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] ,

That	on	the	21st	of	the	same	Month	they	saw	Two	Sail	to	the	Leeward	,
那	在	这	21st	的	这	相同的	月	他们	锯	二	帆	到	这	背风面	,

同月21日，他们看到两艘船驶向背风面。

[wɪtʃ] [geɪv] [tʃeis] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

which	gave	chace	to	the	said	Ship	Nottingham	for	about	the	Space	of
哪个	给予	追逐	到	这	说	船	诺丁汉	为了	关于	这	空间	的

[θriː] [liːgz] ;

Three	Leagues	;
三	联赛	;

这使得诺丁汉号船得以追逐约三里格的距离；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ,

in	which	time	,
在	哪个	时间	,

在此期间，

([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt][toʊld][ðə; ði] [sed] [diːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi]) [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

(	notwithstanding	this	Deponent	told	the	said	Dean	they	were	Enemies	)	he	often
(	虽然	这	证人	讲述	这	说	院长	他们	是	敌人	)	他	经常

[wʊd] [hæv; həv] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

would	have	bore	down	upon	them	;
会	有	钻孔	向下	之上	他们	;

（尽管证人告诉院长他们是敌人），他经常会严厉打击他们；

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['fæləuiŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ə'gen] ,

that	the	Day	fallowing	they	saw	the	Privateers	again	,
那	这	天	如下	他们	锯	这	私掠船	再次	,

第二天，他们再次看到了私掠船。

[wen] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [diːn] (['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt]) [wʊd] [hæv; həv]

when	the	said	John	Dean	(	contrary	to	the	Will	of	this	Deponent	)	would	have
什么时候	这	说	约翰	院长	(	相反	到	这	将要	的	这	证人	)	会	有

[brɔːt] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] ;

brought	the	said	Ship	Nottingham	to	an	Anchor	;
带来	这	说	船	诺丁汉	到	一个	锚	;

当约翰·迪恩（违背本宣誓人的意愿）本应将诺丁汉号船停泊在锚地时；

[wɪtʃ] [ɪf] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

which	if	done	,	she	would	in	all	probability	have	been	taken	.
哪个	如果	完毕	,	她	会	在	全部	可能性	有	到过	已采取	.

如果那样做，她很可能已经被带走了。

[ðæt] [ðeɪ] [ðen] [left][ðə; ði] [sed] [ˌpraɪvə'tɪr] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

That	they	then	left	the	said	Privateers	,	and	arrived
那	他们	然后	左边	这	说	私掠船	,	和	到达的

随后他们离开了上述私掠船，抵达了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sed] [ʃɪp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - [ə'fɔːrsed] , [wer] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [wʌt]

with	their	said	Ship	that	Night	at	Killybags	aforesaid	,	where	they	deliver'd	what
和	他们的	说	船	那	夜晚	在	-	上述	,	在哪里	他们	已交付	什么

[gʊdz] [wɜːr; wər] [ˌðer'tuː] [kən'saɪnd] .

Goods	were	thereto	consigned	.
商品	是	到	寄售	.

当晚，他们乘坐上述船只抵达上述基利巴格斯，并在那里交付了所托运的货物。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ə'fɔːrsed] ,

That	on	the	25th	Day	of	September	,	in	the	Year	aforesaid	,
那	在	这	25th	天	的	九月	,	在	这	年	上述	,

即上述年份的九月二十五日，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [pɔːrt][fɔːr; fər]

they	departed	with	the	said	Ship	Nottingham	from	the	said	Port	for
他们	已离开	和	这	说	船	诺丁汉	从	这	说	港口	为了

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

Boston	in	New	England	.
波士顿	在	新的	英格兰	.

他们乘坐"诺丁汉"号轮船从上述港口出发前往新英格兰的波士顿。

[ɪn][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɔɪɪdʒ] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [sed]

In	Prosecution	of	which	Voyage	,	being	on	the	Coast	of	New	England	,	the	said
在	起诉	的	哪个	航程	,	存在	在	这	海岸	的	新的	英格兰	,	这	说

[dʒɑːn] [diːn] ,

John	Dean	,
约翰	院长	,

在对约翰·迪恩所称的航行（位于新英格兰海岸）的起诉中，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

without	any	Provocation	,
没有	任何	挑衅	,

在没有任何挑衅的情况下，

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]

came	to	this	Deponent	and	knock'd	him	down	after	a	very	barbarous	and
来了	到	这	证人	和	-	他	向下	后	一个	非常	野蛮	和

[ˌɪnhjuː'meɪn] ['mænər] ,

inhumane	manner	,
不人道	方式	,

他来到证人面前，以极其野蛮和不人道的方式将他击倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

and	between	Eight	and	Nine	of	the	Clock	at	Night	of	the	same	Day	,
和	之间	八	和	九	的	这	钟	在	夜晚	的	这	相同的	天	,

以及当天晚上八点到九点之间，

[ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][wʌz; wəz] [rʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

the	said	Ship	Nottingham	was	run	on	Shore	on	the	Coast	of	New	England	,
这	说	船	诺丁汉	曾是	跑步	在	支撑	在	这	海岸	的	新的	英格兰	,

上述"诺丁汉"号船是在新英格兰海岸的岸上运营的。

(['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt]) [wer] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [pɑːrt]

(	contrary	to	the	Advice	of	this	Deponent	)	where	she	,	with	the	chiefest	Part
(	相反	到	这	建议	的	这	证人	)	在哪里	她	,	和	这	酋长	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ,

of	her	Cargo	,
的	她	货物	,

（与本证人的建议相反）她连同她货物的大部分，

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [lɔ:st] .
was **utterly** **lost** **.**
曾是 完全地 丢失的 .

完全迷路了。

[ænd; ənd]['læstli] , [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [bɪ'li:vɪθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [di:n] ,
And **lastly** **,** **This** **Deponent** **believeth** **,** **that** **the** **said** **John** **Dean** **,**
和 最后 , 这 证人 相信 , 那 这 说 约翰 院长 ,

最后，本证人相信，上述约翰·迪恩，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['vɔɪɪdʒ] , [tu:; tə] [lu:z]
according **to** **his** **Working** **of** **the** **said** **Ship** **in** **the** **said** **Voyage** **,** **design'd** **to** **lose**
根据 到 他的 在职的 的 这 说 船 在 这 说 航程 , 设计的 到 失去
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

根据他对该船在该航程中的操作，注定要失去它。

['krɪstəfər] ['læŋmən] .
Christopher **Langman** **.**
克里斯托弗 朗曼 .

克里斯托弗·朗曼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['nɪkələs] ['mɛlɪn] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ælɪ'geɪʃnz] ,
And **the** **said** **Nicholas** **Mellin** **for** **himself** **saith** **,** **That** **the** **several** **Allegations** **,**
和 这 说 尼古拉斯 梅林 为了 他自己 赛斯说 , 那 这 一些 指控 ,

尼古拉斯·梅林本人则表示，上述各项指控，

['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌəfɔ:r'goʊɪŋ] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['læŋmən]
Matters **and** **Things** **contained** **in** **the** **aforegoing** **Deposition** **of** **Christopher** **Langman**
事情 和 事物 包含 在 这 上述 沉积 的 克里斯托弗 朗曼
,
,
,

上述克里斯托弗·朗曼证词中所包含的事项和内容，

[ɑ:r; ər][dʒʌst][ænd; ənd] [tru:] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ˌðer'ʌv] .
are **just** **and** **true** **in** **every** **Particular** **thereof** **.**
是 只是 和 真的 在 每一个 特别的 其中 .

在所有细节上都是公正真实的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [seθ] ,
And **this** **Deponent** **saith** **,**
和 这 证人 赛斯说 ,

证人作证如下：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌpraɪvə'tɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
That **at** **the** **Time** **they** **were** **chased** **by** **the** **said** **Privateers** **he** **was** **present** **,**
那 在 这 时间 他们 是 追逐 经过 这 说 私掠船 他 曾是 展示 ,

当时他们被上述私掠船追击时，他就在场。

[ænd; ənd][dɪd] [hɪr] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['hwitw\\:θ] ([ðen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ,
and **did** **hear** **Mr** **.** **Charles** **Whitworth** **(** **then** **on** **board** **the** **said** **Ship** **,**
和 做过 听到 先生 . 查尔斯 惠特沃斯 (然后 在 木板 这 说 船 ,

并且确实听到了查尔斯·惠特沃斯先生（当时就在那艘船上）的讲话，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [pɑ:rt] ['oʊnər] [ˌðer'ʌv]) [seɪ] ,
and **adjudged** **Part** **Owner** **thereof** **)** **say** **,**
和 判决 部分 所有者 其中) 说 ,

并被裁定为该财产的部分所有者）说，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ðæn; ðən] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər]
That **he** **would** **rather** **the** **said** **Ship** **should** **be** **lost** **than** **obtain** **her** **design'd**
那 他 会 相当 这 说 船 应该 是 丢失的 比 获得 她 设计的
[pɔ:rt] [ɪn] ['seɪfti] ,
Port **in** **Safety** **,**
港口 在 安全 ,

他宁愿这艘船沉没，也不愿它安全抵达预定港口。

['hævɪŋ] [meɪd] - [el] . [ɪn'ʃʊrəns] .
having **made** **200** **l** **.** **Insurance** **.**
拥有 制成 - 我 . 保险 .

已赚取 200 升。保险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [di:n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klerd] ,
And **this** **Deponent** **saith** **,** **That** **the** **said** **John** **Dean** **at** **the** **same** **time** **declared** **,**
和 这 证人 赛斯说 , 那 这 说 约翰 院长 在 这 相同的 时间 声明 ,

证人称，约翰·迪恩同时宣称：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒæspər] [di:n] [hæd; həd] [meɪd] - [el] . [ɪn'ʃʊrəns] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
That **his** **Brother** **Jasper** **Dean** **had** **made** **300** **l** **.** **Insurance** **;** **and** **immediately**
那 他的 兄弟 碧玉 院长 有 制成 - 我 . 保险 ; 和 立即地
['æftər] [sed] ,
after **said** **,**
后 说 ,

他的兄弟贾斯珀·迪恩投保了300英镑；紧接着又说，

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] , [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] [ʃɔ:r]
If **he** **thought** **he** **could** **secure** **the** **Insurance** **,** **he** **would** **run** **the** **Ship** **on** **Shore**
如果 他 想法 他 可以 安全的 这 保险 , 他 会 跑步 这 船 在 支撑
;
;
;

如果他认为能够获得保险，他就会接管岸上的船只；

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɔrdɚd] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
and **upon** **the** **same** **order'd** **this** **Deponent** **to** **hoist** **the** **Boat** **over** **the** **Side** **of**
和 之上 这 相同的 已订购 这 证人 到 提升 这 船 超过 这 边 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the **Ship** **,**
这 船 ,

并奉命将小艇从船舷边吊起。

[wɪtʃ] [dʌn] , [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [di:n] [pʊt] [ˌðer'ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekts] ,
which **done** **,** **the** **said** **John** **Dean** **put** **therein** **all** **his** **valuable** **Effects** **,**
哪个 完毕 , 这 说 约翰 院长 放 其中 全部 他的 有价值的 效果 ,

事情完成后，约翰·迪恩将他所有的贵重物品都放入了那里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
with **a** **Design** **to** **run** **the** **said** **Ship** **on** **Shore** **,**
和 一个 设计 到 跑步 这 说 船 在 支撑 ,

设计用于在岸上运行该船舶，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] ['krɪstəfər] ['læŋmən] ,
but **was** **prevented** **by** **the** **Deponent** **Christopher** **Langman** **,**
但 曾是 阻止 经过 这 证人 克里斯托弗 朗曼 ,

但被证人克里斯托弗·朗曼阻止了。

[baɪ] [huːz] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər][pɔːrt][ʌv; əv] - ,

by	whose	Assistance	the	said	Ship	arrived	at	her	Port	of	Killybags	,
经过	谁	协助	这	说	船	到达的	在	她	港口	的	-	,

正是在他的协助下，该船才抵达了基利巴格斯港。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːˈləʊdid] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [koʊst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

and	having	reloaded	departed	for	Boston	in	New	England	,	upon	which	Coast	making	the	Land	,
和	拥有	重新加载	已离开	为了	波士顿	在	新的	英格兰	,	之上	哪个	海岸	制作	这	土地	,

重新装货后，他们启程前往新英格兰的波士顿，沿着海岸线一路前行。

[ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [diːn] ,

the	Deponent	being	on	the	Watch	,	call'd	up	the	said	John	Dean	,
这	证人	存在	在	这	手表	,	被称为	向上	这	说	约翰	院长	,

值班证人将约翰·迪恩叫了过来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	told	him	there	was	Land	just	to	the	Leeward	of	them	,
和	讲述	他	那里	曾是	土地	只是	到	这	背风面	的	他们	,

然后告诉他，他们的背风面就有陆地。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] ['krɪstəfər] ['læŋmən] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌp]['ɔːlsoʊ] , [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi][pʊt]

and	the	Deponent	Christopher	Langman	being	call'd	up	also	,	desired	the	said	Ship	might	be	put
和	这	证人	克里斯托弗	朗曼	存在	被称为	向上	还	,	想要的	这	说	船	可能	是	放

证人克里斯托弗·朗曼也被传唤，他希望将上述船只停泊

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [diːn] [rəfʌsd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

off	from	the	Shore	,	which	the	said	John	Dean	refus'd	if	she	went	to	the	Bottom	;
离开	从	这	支撑	,	哪个	这	说	约翰	院长	拒绝	如果	她	去	到	这	底部	;

离开海岸，约翰·迪恩拒绝了她去海底的请求；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] - [ədˈvaɪs] [θrɛtnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,

and	for	the	said	Langman's	Advice	threatned	to	fetch	up	a	Pistol	and	shoot	him	,
和	为了	这	说	-	建议	威胁	到	拿来	向上	一个	手枪	和	射击	他	,

而对于朗曼的建议，他威胁要拿手枪把他打死。

[ænd; ənd][dɪd][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed] ,

and	did	go	down	,	and	came	up	behind	him	and	knock'd	him	down	with	a	Loggerhead	,
和	做过	去	向下	,	和	来了	向上	在后面	他	和	-	他	向下	和	一个	蠵龟	,

然后他倒下了，从他身后爬上来，用一记"海龟"击倒了他。

[baɪ] [miːnz] [wer'ʌv] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

by	means	whereof	he	lay	dead	for	several	Minutes	,
经过	方法	其中	他	躺	死的	为了	一些	分钟	,

因此他昏迷了数分钟才苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['desələt]

and	the	same	Night	the	said	Ship	Nottingham	run	ashore	upon	a	desolate
和	这	相同的	夜晚	这	说	船	诺丁汉	跑步	岸上	之上	一个	荒凉

[rɑːk] ,

Rock	,
岩石	,

当晚，诺丁汉号船搁浅在一块荒凉的岩石上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - [ɪn] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [seθ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]

and	was	stav'd	in	Pieces	;	And	this	Deponent	saith	,	That	if	the	Ship	had
和	曾是	-	在	件	;	和	这	证人	赛斯说	,	那	如果	这	船	有

[mɪst] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

missed	that	Misfortune	,
错过	那	不幸	,

并被活活打成碎片；证人说，如果这艘船没有遭遇那场不幸，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [lænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

she	would	have	run	ashore	on	the	Main	Land	,	which	he	believes	was	the
她	会	有	跑步	岸上	在	这	主要的	土地	,	哪个	他	相信	曾是	这

['mæstɚz] [dɪ'zaɪn] :

Master's	Design	:
硕士学位	设计	:

她本应在大陆上搁浅，他认为这是主人的安排：

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sed] [rɑːk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [hæd; həd][nɑːt]

And	on	the	said	Rock	we	should	have	been	lost	our	selves	,	had	not
和	在	这	说	岩石	我们	应该	有	到过	丢失的	我们的	自我	,	有	不是

[ðə; ði] [meit] ['læŋmən] ,

the	Mate	Langman	,
这	伴侣	朗曼	,

而我们自己也早已在那块岩石上迷失了方向，幸亏有朗曼大哥的帮助。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæst] (['ʌndər] [gɑːd]) - ['aʊər; ɑːr]

who	was	then	bleeding	and	cutting	down	the	Mast	(	under	God	)	sav'd	our
WHO	曾是	然后	出血	和	切割	向下	这	桅杆	(	在下面	上帝	)	-	我们的

[laɪvz; lɪvz] ;

Lives	;
生活	;

当时正在流血砍断桅杆的人（在上帝的庇佑下）救了我们的命；

[ɪn] [wɪtʃ] ['aɪlənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,

in	which	Island	the	Cook	was	frozen	to	Death	,
在	哪个	岛	这	厨师	曾是	冷冻	到	死亡	,

厨师是在哪个岛上被冻死的?

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['daɪɪŋ] [nekst] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['hʌŋgər] ,

and	the	Carpenter	dying	next	having	been	reduced	to	Hunger	,
和	这	木匠	垂死	下一个	拥有	到过	减少	到	饥饿	,

木匠随后死去，死因是饥饿。

[ðə; ði]['mæstər] [skɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʌt][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

the	Master	skinned	him	and	cut	him	up	,	and	they	eat	him	,
这	掌握	去皮	他	和	切	他	向上	,	和	他们	吃	他	,

主人剥了他的皮，把他剁碎了，他们吃了他。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [went][ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] ;
when Two of the Ship's Company went on Shore on a Raft ;
什么时候 二 的 这 船的 公司 去 在 支撑 在 一个 筏 ;

船上两名船员乘木筏上岸;

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
one of which was never heard of , the other was found dead in the Woods ,
一 的 哪个 曾是 绝不 听到 的 , 这 其他 曾是 成立 死的 在 这 伍兹 ,

其中一人下落不明，另一人被发现死于树林中。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] [rek] , [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæləp] ,
by which means the Country understanding a Wreck , came off with a Shallop ,
经过 哪个 方法 这 国家 理解 一个 破坏 , 来了 离开 和 一个 小船 ,

就这样，这个国家理解了一场灾难，却只得到了一艘小艇。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər]['æftər][ðə; ði] 22d [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔɪld] [ðə; ði]
whereby they had a Fire after the 22d Day , with which they broiled the
由此 他们 有 一个 火 后 这 22d 天 , 和 哪个 他们 烤制 这

于是，他们在第二十二天之后生起了火，用火烤了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
rest of the Man ,
休息 的 这 男人 ,

其余的人，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] 24th [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd]
until the 24th Day after their being arrived on the Island before they were relieved
直到 这 24th 天 后 他们的 存在 到达的 在 这 岛 前 他们 是 松了口气
.
:
.

直到他们抵达岛上后的第 24 天，他们才被替换下来。

['nɪkələs] ['mɛlən] .
Nicholas Mellen .
尼古拉斯 梅伦 .

尼古拉斯·梅伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [fɔːr; fər][hɪm'self] [seθ] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,
And the said George White for himself saith , That on the 7th of August 1710 ,
和 这 说 乔治 白色的 为了 他自己 赛斯说 , 那 在 这 7th 的 八月 - ,

乔治·怀特本人也承认，在1710年8月7日，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][frʌm; frəm][ðə; ði][nəuə] ,
they departed with the said Ship Nottingham from the Nore ,
他们 已离开 和 这 说 船 诺丁汉 从 这 诺尔 ,

他们乘坐“诺丁汉”号船从诺尔出发。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,
on the Voyage to Killybags and New England ,
在 这 航程 到 - 和 新的 英格兰 ,

在前往基利巴格斯和新英格兰的航程中，

[ðæt] [ɪn][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

that	in	Prosecution	of	the	Voyage	on	the	21st	Day	of	August	,	in	the	Year
那	在	起诉	的	这	航程	在	这	21st	天	的	八月	,	在	这	年

[əˈfɔːrsed] ,

aforesaid	,
上述	,

在上述年份的八月二十一日航行中，

[ðer; ðər] [əpɪrd] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] [tuː] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] ,

there	appear'd	off	the	Coast	of	Ireland	two	Ships	to	the	Leeward	,
那里	出现	离开	这	海岸	的	爱尔兰	二	船舶	到	这	背风面	,

在爱尔兰海岸的背风面出现了两艘船，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [diːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːr] [daʊn] ,

to	which	the	said	John	Dean	would	have	bore	down	,
到	哪个	这	说	约翰	院长	会	有	钻孔	向下	,

约翰·迪恩本人也会对此深恶痛绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] ['læŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpraɪvəˈtɪr] ,

but	that	the	Deponent	Langman	and	the	Men	believ'd	they	were	Privateers	,
但	那	这	证人	朗曼	和	这	男人	相信	他们	是	私掠船	,

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

and	advis'd	to	the	contrary	,
和	-	到	这	相反	,

但证人朗曼和船员们却认为他们是私掠船船员，并提出了相反的建议。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][kənˈsent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [daʊn] .

and	would	not	consent	to	his	bearing	down	.
和	会	不是	同意	到	他的	轴承	向下	.

并且不同意他强行压制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt] [seθ] , [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hwitw\\:θ] , [ðen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sed]

And	this	Deponent	saith	,	That	Mr	.	Charles	Whitworth	,	then	on	board	the	said
和	这	证人	赛斯说	,	那	先生	.	查尔斯	惠特沃斯	,	然后	在	木板	这	说

[ʃɪp] ,

Ship	,
船	,

证人称，查尔斯·惠特沃斯先生当时在该船上，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] ['oʊnər] [ˌðerˈʌv] , [dɪˈklerd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər]

and	said	to	be	a	Part	Owner	thereof	,	declared	,	That	he	had	rather
和	说	到	是	一个	部分	所有者	其中	,	声明	,	那	他	有	相当

[biː; bi]['teɪkən][ðæn; ðən][nɑːt] ;

be	taken	than	not	;
是	已采取	比	不是	;

据称是该财产的部分所有者，并宣称，他宁愿被抓也不愿不被抓；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['mæstər][dʒɑːn] [diːn] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp]

and	the	next	Day	the	said	Master	John	Dean	would	have	run	the	said	Ship
和	这	下一个	天	这	说	掌握	约翰	院长	会	有	跑步	这	说	船

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][ɑːn] [ʃɔːr] ,

Nottingham	on	Shore	,
诺丁汉	在	支撑	,

第二天，约翰·迪恩船长本应驾驶诺丁汉号船靠岸。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz]

provided	he	thought	the	Insurance	would	be	paid	,	and	then	declared	his
假如	他	想法	这	保险	会	是	有薪酬的	,	和	然后	声明	他的

['brʌðər] [hæd; həd] - [el] . [əˈʃʊrd] ,

Brother	had	300	l	.	assured	,
兄弟	有	-	我	.	保证	,

只要他认为保险金会得到支付，然后就宣称他兄弟投保了300英镑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hwitw\\:θ] - [el] . [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] , [soʊ][pʊt][aʊt][sʌm; səm] [gʊdz] ['ɪntu:]

and	Mr	.	Whitworth	200	l	.	assured	,	and	,	so	put	out	some	Goods	into
和	先生	.	惠特沃斯	-	我	.	保证	,	和	,	所以	放	出去	一些	商品	进入

[ðə; ði][boʊt] (['wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	Boat	(	which	was
这	船	(	哪个	曾是

惠特沃斯先生保证支付200英镑，于是将一些货物装上了船（这艘船是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['tæk(ə)l]) [tu:; tə] [seɪv] ,

then	in	the	Tackle	)	to	save	,
然后	在	这	处理	)	到	节省	,

然后在铲球中）进行扑救，

[ɔ:l'ðəj][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ['læŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

altho	the	Deponent	Langman	and	the	Men	declared	the	said	Ship	was	within
虽然	这	证人	朗曼	和	这	男人	声明	这	说	船	曾是	之内

[soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɔ:rt] ,

so	small	a	way	of	her	Port	,
所以	小的	一个	方式	的	她	港口	,

虽然证人朗曼和船员们声称该船距离其港口只有很短的距离，

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	might	escape	,	which	she	did	accordingly	.
和	可能	逃脱	,	哪个	她	做过	因此	.

她或许能够逃脱，而她也确实这样做了。

[ðæt] ['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - ,

That	after	her	departure	from	Killybags	,
那	后	她	离开	从	-	,

在她离开Killybags之后，

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [wʌz; wəz] [tʃɑ:k] [baɪ][ðə; ði] ['pɔmpi] .

when	she	came	on	the	Banks	of	Newfoundland	was	chaced	by	the	Pompey	.
什么时候	她	来了	在	这	银行	的	纽芬兰	曾是	追逐	经过	这	庞贝	.

当她抵达纽芬兰河岸时，遭到了庞贝号的追击。

['kæptɪn] [den] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [di:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hwitw\\:θ] [si:md] [tu:; tə]

Captain	Den	,	at	which	the	said	John	Dean	and	Mr	.	Whitworth	seem'd	to
队长	丹	,	在	哪个	这	说	约翰	院长	和	先生	.	惠特沃斯	似乎	到

[rɪ'dʒɔɪs] ,

rejoice	,
麾	,

丹船长，约翰·迪恩和惠特沃斯先生似乎对此感到高兴。

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] ; [bʌt; bət]['pru:viŋ] ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

believing	him	a	Privateer	;	but	proving	otherwise	,	they	appeared	disappointed	.
相信	他	一个	私掠船	;	但	证明	否则	,	他们	出现	失望的	.

他们原以为他是私掠船船员；但事实证明并非如此，他们显得很失望。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [keɪp] [pɔrpəs] ,

That	when	they	came	on	the	Coast	of	New	England	,	falling	in	with	Cape	Porpus	,
那	什么时候	他们	来了	在	这	海岸	的	新的	英格兰	,	坠落	在	和	岬	波普斯	,

当他们抵达新英格兰海岸，与波普斯角相遇时，

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][stænd][ɪn]

the	Mate	and	the	Men	declared	that	it	was	not	convenient	to	stand	in
这	伴侣	和	这	男人	声明	那	它	曾是	不是	方便的	到	站立	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

for	the	Shore	,
为了	这	支撑	,

大副和水手们表示，代替岸上值班并不方便。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

but	to	bear	away	to	the	Southward	.
但	到	熊	离开	到	这	向南	.

但要向南航行。

[ðæt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][wɜːrdz] [ʒˈaɪzɪŋ] [dʒɑːn] [diːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [blɑːk] [strʌk] [ðə; ði] [meit]

That	upon	some	Words	arising	John	Dean	with	a	Perriwig	Block	struck	the	Mate
那	之上	一些	字	产生	约翰	院长	和	一个	-	堵塞	击	这	伴侣

['krɪstəfər] ['læŋmən] [θriː] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

Christopher	Langman	Three	Blows	on	the	Head	,
克里斯托弗	朗曼	三	打击	在	这	头	,

约翰·迪恩与人交谈时，用假发块击打大副克里斯托弗·朗曼的头部三次。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] ['bliːdɪŋ] .

which	made	him	lie	bleeding	.
哪个	制成	他	说谎	出血	.

这导致他倒地身亡，鲜血直流。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][wʌz; wəz] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊst]

That	the	same	Day	the	said	Ship	Nottingham	was	run	ashore	upon	a	most
那	这	相同的	天	这	说	船	诺丁汉	曾是	跑步	岸上	之上	一个	最多

['desələt] ['aɪlənd] ,

desolate	Island	,
荒凉	岛	,

就在同一天，上述“诺丁汉”号船搁浅在一个极其荒凉的岛屿上。

[kɔːld] [buːn] ['aɪlənd] ,

call'd	Boon	Island	,
被称为	布恩	岛	,

被称为布恩岛，

([wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [lænd][ɪn][ə; eɪ]

(	which	had	they	miss'd	they	must	have	run	ashore	on	the	main	Land	in	a
(	哪个	有	他们	错过了	他们	必须	有	跑步	岸上	在	这	主要的	土地	在	一个

[fjuː] ['aʊərz] ,

few	Hours	,
很少	小时	,

（如果他们错过了，几个小时后肯定就会在大陆上搁浅了，）

[wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] [sed] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]

which	makes	this	Deponent	believe	in	his	Conscience	the	said	Ship	was	designed
哪个	制作	这	证人	相信	在	他的	良心	这	说	船	曾是	设计

[tuː; tə][biː; bi][lɔːst]) [wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][hæd][nɑːt][ðə; ði] [meit] ,

to	be	lost	)	where	the	Men	had	been	lost	had	not	the	Mate	,
到	是	丢失的	)	在哪里	这	男人	有	到过	丢失的	有	不是	这	伴侣	,

这使得证人凭良心相信，该船的设计就是为了沉没，而船员们之所以遇难，是因为没有大副。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['bliːdɪŋ] , [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæst] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] ,

who	was	then	bleeding	,	came	on	Deck	,	and	the	Mast	being	cut	down	,
WHO	曾是	然后	出血	,	来了	在	甲板	,	和	这	桅杆	存在	切	向下	,

当时浑身是血的他来到甲板上，桅杆被砍倒了。

['ʌndər] [gɑːd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

under	God	saved	their	Lives	.
在下面	上帝	已保存	他们的	生活	.

上帝拯救了他们的生命。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aɪlənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	which	Island	one	of	their	Company	,	being	the	Cook	,	died	,	and	the
在	哪个	岛	一	的	他们的	公司	,	存在	这	厨师	,	死亡	,	和	这

['kɑːrpəntər] ['daɪɪŋ] [nekst] ,

Carpenter	dying	next	,
木匠	垂死	下一个	,

在哪个岛上，他们公司的一名厨师去世了，紧接着是木匠去世了?

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['hʌŋgər] , [iːt] [hɪm; ɪm] ,

they	being	reduced	to	Hunger	,	eat	him	,
他们	存在	减少	到	饥饿	,	吃	他	,

他们被饥饿吞噬，吃掉了他。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ræftər] ,

when	Two	of	the	Ship's	Company	went	on	Shore	with	a	small	Rafter	,
什么时候	二	的	这	船的	公司	去	在	支撑	和	一个	小的	椽	,

当船上两名船员带着一名小椽子上岸时，

[wʌn][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

one	was	never	heard	of	,	the	other	was	found	dead	in	the	Woods	,
一	曾是	绝不	听到	的	,	这	其他	曾是	成立	死的	在	这	伍兹	,

其中一人杳无音信，另一人被发现死于树林中。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] [rek] , [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

by	which	the	Country	understanding	a	Wreck	,	came	off	with	a	Canoe	,
经过	哪个	这	国家	理解	一个	破坏	,	来了	离开	和	一个	独木舟	,

由此，该国理解了沉船事故，并用独木舟脱困。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪər]['æftər][ðə; ði] 22d [deɪ] ,

whereby	they	had	Fire	after	the	22d	Day	,
由此	他们	有	火	后	这	22d	天	,

于是，他们在第22天之后就放火了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌn'tɪl][ðə; ði] 24th [deɪ]['æftər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɑːn]

by	which	they	broil'd	the	rest	of	the	Man	until	the	24th	Day	after	their	being	on
经过	哪个	他们	-	这	休息	的	这	男人	直到	这	24th	天	后	他们的	存在	在

[ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'liːvd] .

the	Island	before	relieved	.
这	岛	前	松了口气	.

于是，他们用这种方法烤死了剩下的那个人，直到他们在岛上待了 24 天后才被解救。

[dʒɔːrdʒ] [waɪt] .

George	White	.
乔治	白色的	.

乔治·怀特。

[prɪ'dɪkt] .

Predict	.
预测	.

预测。

- .

Depon	.
-	.

证人。

['krɪstəfər] ['læŋmən] , ['nɪkələs] ['mɛlən] , [ænd; ənd][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Christopher Langman , Nicholas Mellen , and Geo .
克里斯托弗 朗曼 , 尼古拉斯 梅伦 , 和 地理 .

克里斯托弗·朗曼、尼古拉斯·梅伦和乔治。

[waɪt] , ['dʒʊræt] .
White , Jurat .
白色的 , 宣誓 .

怀特，宣誓。

- 1st
fuerunt 1st
- 1st

fuerunt 1st

[daɪ] [ɔ:g] .
Die Aug .
死 八月 .

八月去世

['ænoʊ][dɑ:m] . - .
Anno Dom . 1711 .
安诺 多姆 . - .

公元1711年。

['kɔ:rəm][ˌem 'i:] ,
Coram me ,
科拉姆 我 ,

科拉姆我，

['dʌblju:] . ['wɪðərz] .
W . WITHERS .
W . 威瑟斯 .

W. 威瑟斯

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [taɪp] - ['setɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation and type - setting errors have been corrected without note .
标点 和 类型 - 环境 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号和排版错误已更正，恕不另行通知。

[kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wen] [ðoʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['verɪfaɪd] .
Corrections in the spelling of names were made when those could be verified .
更正 在 这 拼写 的 姓名 是 制成 什么时候 那些 可以 是 已验证 .

姓名拼写错误在核实无误后进行了更正。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][wɜ:r; wər][left][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Otherwise the variations were left as they were .
否则 这 变体 是 左边 作为 他们 是 .

除此之外，其他变体都保持不变。

['ʌðər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] :
Other errors have been corrected as noted below :
其他 错误 有 到过 已更正 作为 著名的 以下 :

其他错误已按以下说明予以更正：

[peɪdʒ] - , [ɪf] [wɜːr; wər] ==> [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

page	16	,	If	were	==>	If	we	were
页	-	, 如果	是	==>	如果	我们	是	

第 16 页，如果 <不清楚> 是 ==> 如果我们是

[peɪdʒ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [ə'pɑːn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ==> [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

page	17	,	and	the	Dutchman	upon	upon	it	==>	and	the	Dutchman	upon	it
页	-	,	和	这	荷兰人	之上	之上	它	==>	和	这	荷兰人	之上	它

第 17 页，以及荷兰人在上面 ==> 以及荷兰人在上面

[peɪdʒ] - , [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [ə'ʃɔːr] ==> [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [rʌn] [ə'ʃɔːr]

page	34	,	Ship	Nottingham	ashore	==>	Ship	Nottingham	run	ashore
页	-	,	船	诺丁汉	岸上	==>	船	诺丁汉	跑步	岸上

第34页，诺丁汉号船<不清楚>上岸 ==> 诺丁汉号船搁浅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神